
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诺斯替教的十字架刑罚(the Gnostic Crucifixion) 000001

2. 诺斯替教的十字架刑罚(the Gnostic Crucifixion) 000002

3. 诺斯替教的十字架刑罚(the Gnostic Crucifixion) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺斯替教的十字架刑罚(The Gnostic Crucifixion)
第1/3页

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [ˌkruːsə'fɪkʃn]
THE GNOSTIC CRUCIFIXION
这 诺斯替主义 十字架刑

诺斯替教的十字架刑

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
WORKS BY THE SAME AUTHOR
作品 经过 这 相同的 作者

同一作者的其他作品

[net] .
Net .
网 .

网。

[θraɪs] ['greɪtɪst] ['hɜːmiːz] ([θriː][vɑːlz] .) - / -
Thrice Greatest Hermes (3 vols .) 30 / -
三次 最 爱马仕 (3 卷 .) - / -

三重赫尔墨斯（3卷）30/-

['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [fə'gɒtn] - / [sɪks]
Fragments of a Faith Forgotten 10 / 6
片段 的 一个 信仰 被遗忘的 - / 6

被遗忘的信仰碎片 10/6

[dɪd]['dʒiːzəs][lɪv; laɪv] - [biː] . [siː] . ? [naɪn] / -
Did Jesus Live 100 B . C . ? 9 / -
做过 耶稣 居住 - B . C . ? 9 / -

耶稣生活在公元前100年吗？9/-

[ðə; ði] [wɜːld] - ['mɪst(ə)ri] [faɪv] / -
The World - Mystery 5 / -
这 世界 - 神秘 5 / -

世界之谜 5/-

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔspəlz] [fɔːr] / [sɪks]
The Gospel and the Gospels 4 / 6
这 福音 和 这 福音书 4 / 6

福音与福音书 4/6

[ˌæpə'loʊniəs][ɒv; əv][taɪ'ɑːnə][θriː] / [sɪks]
Apollonius of Tyana 3 / 6
阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 3 / 6

泰阿那的阿波罗尼奥斯 3/6

[ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) [θriː] / -
The Upanishads (2 vols .) 3 / -
这 奥义书 (2 卷 .) 3 / -

《奥义书》（2卷）3/-

[pləu'tainəs][wʌn] / -
Plotinus 1 / -
普罗提诺 1 / -

普罗提诺 1/-

['ekəʊz]
ECHOES
回声

回声

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði]
THE
这

这

['nəʊsɪs] [baɪ]
GNOSIS BY
灵知 经过

认知

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [es] .
G . R . S .
G . 拉 . S .

GRS

[miːd]
MEAD
蜂蜜酒

蜂蜜酒

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [ˌkruːsə'fɪkʃn]
THE GNOSTIC CRUCIFIXION
这 诺斯替主义 十字架刑

诺斯替教的十字架刑罚

[ðə; ði]
THE
这

这

[θi'ːəsɒfɪkl]
THEOSOPHICAL
神智学

神智学

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

[sə'saɪəti] ['lʌndən]
SOCIETY LONDON
社会 伦敦

伦敦社交圈

[ænd; ənd]
AND
和

和

BENARES1907
BENARES1907
BENARES1907

贝拿勒斯1907

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊsɪs] .
ECHOES FROM THE GNOSIS .
回声 从 这 灵知 .

来自灵知的回响。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] ['vɒljuːmz] ,
Under this general title is now being published a series of small volumes ,
在下面 这 一般的 标题 是 现在 存在 已发布 一个 系列 的 小的 卷 ,

目前已出版一系列以该总标题为题的小册子。

[drɔːn] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [beɪst] [ə'pɒn] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [ˌθɪə'sɒfɪk] [ænd; ənd] ['nɒstɪk] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
drawn from , or based upon , the mystic , theosophic and gnostic writings of the ancients ,
绘制 从 , 或者 基于 之上 , 这 神秘 , 神智学 和 诺斯替主义 著作 的 这 古代人 ,

取材于或基于古代神秘主义、神智学和诺斯替主义著作，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['ɔːdəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
so as to make more easily audible for the ever - widening circle of those who love such things ,
所以 作为 到 制作 更多的 容易地 可听见的 为了 这 曾经 - 扩大 圆圈 的 那些 WHO 爱 这样的 事物 ,

以便让越来越多喜欢这类事物的人们更容易听到。

[sʌm; səm] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [lɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ænsestri] .
some echoes of the mystic experiences and initiatory lore of their spiritual ancestry .
一些 回声 的 这 神秘 经历 和 启动 知识 的 他们的 精神 祖先 .

他们身上带有几分神秘体验和精神祖先启蒙传说的回响。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [lʌv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
There are many who love the life of the spirit ,
那里 是 许多 WHO 爱 这 生活 的 这 精神 ,

许多人热爱灵性生活，

[ænd; ənd] [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['nɒstɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
and who long for the light of gnostic illumination ,
和 WHO 长的 为了 这 光 的 诺斯替主义 照明 ,

以及那些渴望获得诺斯替启示之光的人，

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]
but who are not sufficiently equipped to study the writings of the ancients
但 WHO 是 不是 足够 配备 到 学习 这 著作 的 这 古代人
[æt; ət] [fɜːst] [hænd] ,
at first hand ,
在 第一的 手 ,

但他们却没有足够的条件直接研读古代人的著作。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌn'eɪdɪd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] .
or to follow unaided the labours of scholars .
或者 到 跟随 未受帮助 这 劳动 的 学者们 .

或者独自追随学者们的研究成果。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
These little volumes are therefore intended to serve as introduction to the
这些 小的 卷 是 所以 故意的 到 服务 作为 介绍 到 这
['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
study of the more difficult literature of the subject ;
学习 的 这 更多的 难的 文学 的 这 主题 ;

因此，这些小册子旨在为研究该学科中更难懂的文献提供入门指导；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ,
and it is hoped that at the same time they may become for some ,
和 它 是 希望 那 在 这 相同的 时间 他们 可能 变得 为了 一些 ,

同时，人们也希望它们能成为某些人的目标。

[huː] [hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊsɪs] , ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [tuː; tə]
who have , as yet , not even heard of the Gnosis , stepping - stones to
WHO 有 , 作为 然而 , 不是 甚至 听到 的 这 灵知 , 步进 - 石头 到
['haɪə(r)] [θɪŋz] .
higher things .
更高 事物 .

那些至今仍未听说过灵知（通往更高境界的垫脚石）的人。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [es] . [em] .
G . R . S . M .
G . 拉 . S . M .

GRSM

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [ˌkruːsə'fɪkʃn]
THE GNOSTIC CRUCIFIXION
这 诺斯替主义 十字架刑

诺斯替教的十字架刑罚

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [naɪn]
Preface 9
前言 9

序言 9

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] -
The Vision of the Cross 12
这 想象 的 这 叉 -

十字架的异象 12

['kɒments] -
Comments 20
评论 -

评论 20

[poʊstkrɪpt] -
Postcript 69
附言 -

后记 69

[teksts]
TEXTS
文本

文本

['bɒnɪt] ([em] .) , ['æktə][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] [ə'pɒkrɪfə] (['laɪpzɪg] , -) .
Bonnet (M .) , Acta Apostolorum Apocrypha (Leipzig , 1898) .
引擎盖 (M .) , Acta 使徒 伪经 (莱比锡 , -) .

Bonnet (M.)，Acta Apostolorum Apocrypha（莱比锡，1898）。

[dʒeɪmz] ([em] . [ɑː(r)] .) , [ə'pɒkrɪfə] [ˌænɪk'dəʊtə] , [tiː] . & [es] . , [viː] . [ai] . (['keɪmbrɪdʒ] , -) .
James (M . R .) , Apocrypha Anecdota , T . & S . , v . i . (Cambridge , 1897) .
詹姆斯 (M . 拉 .) , 伪经 轶事 , T . & S . , v . 我 . (剑桥 , -) .

James (MR), Apocrypha Anecdota, T. & S., vi (Cambridge, 1897).

[ef] . = ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [fə'gɒtn] , 2nd .
F . = Fragments of a Faith Forgotten , 2nd .
F . = 片段 的 一个 信仰 被遗忘的 , 2nd .

F. = 被遗忘的信仰碎片，第二版。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

(['lʌndən] , -) .
(London , 1906) .
(伦敦 , -) .

（伦敦，1906 年）。

[eɪtʃ] . = [θraɪs] ['greɪtɪst] ['hɜːmiːz] (['lʌndən] , -) .
H . = Thrice Greatest Hermes (London , 1906) .
H . = 三次 最 爱马仕 (伦敦 , -) .

H. = 三重伟大的赫尔墨斯（伦敦，1906 年）。

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊsɪs]
ECHOES FROM THE GNOSIS
回声 从 这 灵知

来自灵知的回响

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [ðə; ði] ['nəʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
I . THE GNOSIS OF THE MIND .
我 . 这 灵知 的 这 头脑 .

一、心灵的认知。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] .
THE HYMNS OF HERMES .
这 赞美诗 的 爱马仕 .

赫尔墨斯的赞歌。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - .
THE VISION OF ARIDÆUS .
这 想象 的 - .

阿里狄乌斯的异象。

[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
THE HYMN OF JESUS .
这 圣歌 的 耶稣 .

耶稣的赞美诗。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['miθrə] .
V . THE MYSTERIES OF MITHRA .
V . 这 谜团 的 密特拉 .

五、密特拉的奥秘。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[ə; eɪ] ['mɪθriˌæk] ['rɪtʃuəl] .
A MITHRIAC RITUAL .
一个 米斯里亚克 仪式 .

密特里亚教仪式。

[vɒl] . [sevn] .
Vol . VII .
沃尔 . 七 .

第七卷

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
THE GNOSTIC CRUCIFIXION .
这 诺斯替主义 十字架刑 .

诺斯替教的十字架刑罚。

[sʌm; səm] [prə'pəʊzd] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːmz]
SOME PROPOSED SUBJECTS FOR FORTHCOMING VOLUMES
一些 建议的 主题 为了 即将推出 卷

未来几卷拟定的一些主题

[ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] .
THE CHALDÆAN ORACLES .
这 迦勒底 神谕 .

迦勒底神谕。

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] .
THE HYMN OF THE PRODIGAL .
这 圣歌 的 这 浪子 .

浪子颂。

[sʌm; səm] ['ɔːfɪk] ['frægmənts] .
SOME ORPHIC FRAGMENTS .
一些 奥菲斯 片段 .

一些奥尔甫斯教残片。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
THE GNOSTIC CRUCIFIXION .
这 诺斯替主义 十字架刑 .

诺斯替教的十字架刑罚。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['nɒstɪk] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪz][məʊst] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [faʊnd]
The Gnostic Mystery of the Crucifixion is most clearly set forth in the new - found
这 诺斯替教 神秘 的 这 十字架刑 是 最多 清楚地 放 前进 在 这 新的 - 成立
['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
fragments of The Acts of John ,
片段 的 这 使徒行传 的 约翰 ,

在《约翰行传》新发现的残篇中，对耶稣受难的诺斯替奥秘阐述得最为清晰。

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɑːns] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]
and follows immediately on the Sacred Dance and Ritual of Initiation which
和 跟随 立即地 在 这 神圣 舞蹈 和 仪式 的 引发 哪个
[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɪn][vɒl] .
we endeavoured to elucidate in Vol .
我们 努力 到 阐发 在 沃尔 .

紧接着我们在第一卷中努力阐明的神圣舞蹈和入会仪式。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
of these little books , in treating of The Hymn of Jesus .
的 这些 小的 图书 , 在 治疗 的 这 圣歌 的 耶稣 .

这些小册子中，有一篇论述耶稣圣歌的文章。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The reader is , therefore ,
这 读者 是 , 所以 ,

因此，读者是……

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['priːæmb(ə)l] ” [ɒv; əv] [ðæt] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
referred to the “ Preamble ” of that volume for a short introduction
指 到 这 “ 前言 ” 的 那 体积 为了 一个 短的 介绍
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒstɪk] [ækts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] -
concerning the nature of the Gnostic Acts in general and of the Leucian
有关 这 自然 的 这 诺斯替教 使徒行传 在 一般的 和 的 这 -
[ækts] [ɒv; əv][dʒɒn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
Acts of John in particular .
使徒行传 的 约翰 在 特别的 .

请参阅该卷的“序言”，其中简要介绍了诺斯替教派的总体性质以及约翰福音利奇亚篇的性质。

[ai] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I would , however , add a point of interest bearing on the date which was
我 会 , 然而 , 添加 一个 观点 的 兴趣 轴承 在 这 日期 哪个 曾是
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

不过，我还要补充一点关于那个日期的有趣信息，可惜已经忘记了。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [riˈmɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['lektʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
though I have frequently remarked upon it when lecturing on the subject .
尽管 我 有 频繁地 评论 之上 它 什么时候 讲课 在 这 主题 .

虽然我在讲授这个主题时经常提到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)]['frægmənt] ['veri] ['ɜːli] [mə'tɪəriəl][ɪz] [faʊnd] [ɪn]
The strongest proof that we have in our fragment very early material is found in
这 最强 证明 那 我们 有 在 我们的 分段 非常 早期的 材料 是 成立 在
[ðə; ði][tekst][ɪt'self] ,
the text itself ,
这 文本 本身 ,

我们所掌握的关于早期残片的最有力证据就存在于文本本身。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] .
when it relates the following simple form of the miracle of the loaves .
什么时候 它 相关 这 下列的 简单的 形式 的 这 奇迹 的 这 面包 .

它讲述了以下这个简单的五饼二鱼神迹。

“ [naʊ] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] [went]
“ Now if at any time He were invited by one of the Pharisees and went
“ 现在 如果 在 任何 时间 他 是 受邀 经过 一 的 这 法利赛人 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,
to the bidding ,
到 这 投标 ,

“倘若耶稣受法利赛人的邀请，去了，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
we used to go with Him .
我们 用过的 到 去 和 他 .

我们以前常和他一起去。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ləʊf] [baɪ][ðə; ði][həʊst] ;
And before each was set a single loaf by the host ;
和 前 每个 曾是 放 一个 单身的 面包 经过 这 主持人 ;

在每位客人面前，主人都放了一个面包；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [wʌn] .
and of them He Himself also received one .
和 的 他们 他 他本人 还 已收到 一 .

其中祂自己也领受了一个。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][ləʊf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
Then He would give thanks and divide His loaf among us ;
然后 他 会 给 谢谢 和 划分 他的 面包 之中 我们 ;

然后他会表达感谢，并将他的饼分给我们；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ləʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [həʊl] ,
and from this little each had enough , and our own loaves were saved whole ,
和 从 这 小的 每个 有 足够的 , 和 我们的 自己的 面包 是 已保存 所有的 ,

这样一来，每个人都能吃饱，我们自己的面包也都完整地保存了下来。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [beɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
so that those who bade Him were amazed .
所以 那 那些 WHO 巴德 他 是 惊叹 .

所以那些向他祈祷的人都感到惊讶。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
" If the marvellous narratives of the feeding of the five thousand had been already in circulation ,
" 如果 这 奇妙 叙事 的 这 喂养 的 这 五 千 有 到过 已经 在 循环 ,

"如果五千人吃饱的神奇故事已经广为流传，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['stɔːri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] .
it is incredible that this simple story , which we may so easily believe , should have been invented .
它 是 极好的 那 这 简单的 故事 , 哪个 我们 可能 所以 容易地 相信 , 应该 有 到过 发明 .

令人难以置信的是，这个我们很容易相信的简单故事竟然是编造出来的。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ,
Of what use ,
的 什么 使用 ,

有什么用？

[wen] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kʌrəns] ,
when the minds of the hearers had been strung to the pitch of faith which had already accepted the feeding of the five thousand as an actual physical occurrence ,
什么时候 这 思想 的 这 听众 有 到过 串 到 这 沥青 的 信仰 哪个 有 已经 公认 这 喂养 的 这 五 千 作为 一个 实际的 身体的 发生 ,

当听众的心灵被深深地吸引，完全相信五千人吃饱的神迹是真实发生的，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn]
would it have been
会 它 有 到过

会是吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə] [ɪn'vent] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ?
to invent comparatively so small a wonder ?
到 发明 比较 所以 小的 一个 想知道 ?

发明如此微小的奇迹?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [frɒm; frəm] ['sɪmələ(r)] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
it is easy to believe that from similar simple stories of the power of
它 是 简单的 到 相信 那 从 相似的 简单的 故事 的 这 力量 的
[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
the Master ,
这 掌握 ,

从类似的关于大师力量的简单故事中，人们很容易相信这一点。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɝklz] ,
which were first of all circulated in the inner circles ,
哪个 是 第一的 的 全部 流通 在 这 内 界 ,

这些文件首先在核心圈子中流传，

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] - ['fiːdɪŋ] ['mɪrəklz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .
the popular narratives of the multitude - feeding miracles could be developed .
这 受欢迎的 叙事 的 这 民众 - 喂养 奇迹 可以 是 发达 .

可以发展关于五饼二鱼喂饱众人的神迹的通俗叙述。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'kluːd] , [wɪð] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
We , therefore , conclude , with every probability ,
我们 , 所以 , 结束 , 和 每一个 可能性 ,

因此，我们几乎可以得出结论：

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] .
that we have here an indication of material of very early date .
那 我们 有 这里 一个 指示 的 材料 的 非常 早期的 日期 .

这表明我们这里有非常早期的实物证据。

[ˌnevəðə'les] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn]
Nevertheless when we come to the Mystery of the Crucifixion as set forth in
尽管如此 什么时候 我们 来 到 这 神秘 的 这 十字架刑 作为 放 前进 在
['aʊə(r)] ['frægmənt] ,
our fragment ,
我们的 分段 ,

然而，当我们谈到我们这篇残篇中阐述的十字架奥秘时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt]
we are not entitled to argue that the popular history was developed
我们 是 不是 标题 到 争论 那 这 受欢迎的 历史 曾是 发达
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
from it in a similar fashion .
从 它 在 一个 相似的 时尚 .

我们没有理由认为通俗历史是以类似的方式从中发展而来的。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
The problem it raises is of another order ,
这 问题 它 提高 是 的 其他 命令 ,

它所引发的问题则截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
and to it we will return when the reader has been put in possession
和 到 它 我们 将要 返回 什么时候 这 读者 有 到过 放 在 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
of the narrative ,
的 这 叙述 ,

等读者拿到叙述文本之后，我们再来讨论这个问题。

[æz; əz][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] ['bɑːnɪts] [tekst] .
as translated from Bonnet's text .
作为 翻译 从 引擎盖的 文本 .

根据 Bonnet 的文本翻译。

[dʒɒn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .
John is supposed to be the narrator .
约翰 是 据称 到 是 这 旁白 .

约翰应该是叙述者。

([ðə; ði]['ærəbɪk] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['fɪgəz] [ɪn][skweə(r)] ['brækɪts] [rɪ'fɜː(r)] [rɪ'spektɪvli]
(The Arabic figures and the Roman figures in square brackets refer respectively
(这 阿拉伯 数据 和 这 罗马 数据 在 正方形 括号 参考 分别
[tuː; tə] ['bɑːnɪts] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [teksts] .
to Bonnet's and James ' texts .
到 引擎盖的 和 詹姆斯 - 文本 .

（方括号中的阿拉伯数字和罗马数字分别指 Bonnet 和 James 的文本。）

[ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][saɪd] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒments] .
I have added the side figures for convenience of reference in the comments .
我 有 额外 这 边 数据 为了 方便 的 参考 在 这 评论 .
)
)
)

为了方便参考，我在注释中添加了侧边图。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] . [wʌn] .
THE VISION OF THE CROSS . 1 .
这 想象 的 这 叉 . 1 .

十字架的异象。1.

[- ([ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)]
[97 (xii .)]
[- (十二 .)]

[97（十二）]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɑːnst] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] [went] [aʊt] .
And having danced these things with us , Beloved , the Lord went out .
和 拥有 跳舞 这些 事物 和 我们 , 心爱 , 这 主 去 出去 .

亲爱的，和我们跳完这些舞之后，主就出去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)] ['weikən] [aʊt][ɒv; əv] [sliːp] , [fled] [iːtʃ]
And we , as though beside ourselves , or wakened out of sleep , fled each
和 我们 , 作为 尽管 旁 我们自己 , 或者 醒来 出去 的 睡觉 , 逃亡 每个
['aʊə(r)] ['sevrəl] [weɪz] . [ˌtuː'tuː] .
our several ways . 2 .
我们的 一些 方式 . 2 .

我们仿佛失去了理智，或者从睡梦中惊醒，各自逃窜。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
I , however , though I saw the beginning of His passion could not stay to the end ,
我 , 然而 , 尽管 我 锯 这 开始 的 他的 热情 可以 不是 停留 到 这 结尾 ,

然而，我虽然目睹了祂受难的开始，却无法坚持到最后。

[bʌt; bət] [fled] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] . [θriː] .
but fled unto the Mount of Olives weeping over that which had befallen . 3 .
但 逃亡 到 这 山 的 橄榄 哭泣 超过 那 哪个 有 发生 . 3 .

但他逃到橄榄山上，为所遭遇的一切痛哭流涕。3.

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
And when He was hung on the tree of the cross ,
和 什么时候 他 曾是 悬挂 在 这 树 的 这 叉 ,

当祂被挂在十字架上时，

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['dɑːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
at the sixth hour of the day darkness came over the whole earth .
在 这 第六 小时 的 这 天 黑暗 来了 超过 这 所有的 地球 .

第六个小时，黑暗笼罩了整个大地。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lait] , [ænd; ənd] [sed] : [fɔːr] .
And my Lord stood in the midst of the Cave , and filled it with light , and said : 4 .
和 我的 主 站立 在 这 中间 的 这 洞穴 , 和 已填 它 和 光 , 和 说 : 4 .

我的主站在山洞中央，使山洞充满光明，然后说：4.

“ [dʒɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['kruːsɪfaɪd] ,
“ John , to the multitude below , in Jerusalem , I am being crucified ,
“ 约翰 , 到 这 民众 以下 , 在 耶路撒冷 , 我 是 存在 被钉在十字架上 ,

“约翰，对楼下众人说，在耶路撒冷，我正被钉在十字架上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [riːdz] , [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][gɔːl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .
and pierced with spears and reeds , and vinegar and gall is being given Me to drink .
和 穿孔 和 长矛 和 芦苇 , 和 醋 和 瘿 是 存在 给定 我 到 喝 .

我被长矛和芦苇刺穿，又被逼喝醋和胆汁。

[tuː; tə] [ðiː] [naʊ] [ai] [spiːk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .
To thee now I speak , and give ear to what I say .
到 你 现在 我 说话 , 和 给 耳朵 到 什么 我 说 .

现在我向你说话，请你侧耳倾听。

- [twɒz] [ai] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] [maʊnt] ,
' Twas I who put it in thy heart to ascend this Mount ,
- 那是 我 WHO 放 它 在 你的 心 到 上升 这 山 ,

是我让你心中萌生了攀登这座山峰的念头，

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][mæn]
that thou mightest hear what disciple should learn from Master , and man
那 你 最强 听到 什么 弟子 应该 学习 从 掌握 , 和 男人
[frɒm; frəm] [gɒd] . ” [faɪv] .
from God . ” 5 .
从 上帝 . ” 5 .

以便你能听到门徒应该从师傅那里学到什么，人应该从上帝那里学到什么。”5.

[- ([ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .)]
[98 (xiii .)]
[- (十三 .)]

[98（十三）]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] [set] [ʌp] ,
And having thus spoken , He showed me a Cross of Light set up ,
和 拥有 因此 说 , 他 显示 我 一个 叉 的 光 放 向上 ,

说完这些话，祂向我展示了一个竖立起来的光十字架，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and round the Cross a vast multitude , and therein one form and a
和 圆形的 这 叉 一个 广阔的 民众 , 和 其中 一 形式 和 一个
['sɪmələ(r)] [ə'pɪərəns] ,
similar appearance ,
相似的 外貌 ,

十字架周围聚集着众多的人，他们外形相似，姿态相同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɒs] [ə'nʌðə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [nɒt] ['hævɪŋ] [wʌn] [fɔːm] . [sɪks] .
and in the Cross another multitude not having one form . 6 .
和 在 这 叉 其他 民众 不是 拥有 一 形式 . 6 .

在十字架上，还有许多没有统一形状的人。6.

[ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɒs] .
And I beheld the Lord Himself above the Cross .
和 我 观看 这 主 他本人 多于 这 叉 .

我看见了主耶稣亲自站在十字架之上。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ʃeɪp] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] — [nɒt] ,
He had , however , no shape , but only as it were a voice — not ,
他 有 , 然而 , 不 形状 , 但 仅有的 作为 它 是 一个 嗓音 — 不是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，他没有实体，只有一种声音——然而，并非实体。

[ðɪs] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] ,
this voice to which we are accustomed ,
这 嗓音 到 哪个 我们 是 习惯 ,

我们习以为常的这个声音，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd]['truːli][ɒv; əv][gɒd] , ['seɪɪŋ]
but one of its own kind and beneficent and truly of God , saying
但 一 的 它是自己的 种类 和 仁慈的 和 真的 的 上帝 , 说
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] : ['sɛvən] .
unto me : 7 .
到 我 : 7 .

但它是独一无二的，是仁慈的，是真正来自上帝的，对我说：7.

“ [dʒɒn] , [wʌn][ðeə(r)] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
“ John , one there needs must be to hear those things , from Me ;
“ 约翰 , 一 那里 需求 必须 是 到 听到 那些 事物 , 从 我 ;

“约翰，你一定要从我这里听到这些话；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɪl] [hɪə(r)] . [eit] .
for I long for one who will hear . 8 .
为了 我 长的 为了 一 WHO 将要 听到 . 8 .

因为我渴望有人愿意倾听。8.

“ [ðɪs] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ˌem ˈiː]
“ This Cross of Light is called by Me
“ 这 叉 的 光 是 称为 经过 我

“这光明的十字架由我命名。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːd] ([ˈlɒgəʊs]) , [ˈsʌmtaɪmz] [maɪnd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒiːzəs] ,
for your sakes sometimes Word (Logos) , sometimes Mind , sometimes Jesus ,
为了 你的 清酒 有时 单词 (标志) , 有时 头脑 , 有时 耶稣 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [kraɪst] , [ˈsʌmtaɪmz] [dɔː(r)] ,
sometimes Christ , sometimes Door ,
有时 基督 , 有时 门 ,

为了你们的缘故，有时是圣言（逻各斯），有时是心灵，有时是耶稣，有时是基督，有时是门。

[ˈsʌmtaɪmz] [wei] , [ˈsʌmtaɪmz] [bred] , [ˈsʌmtaɪmz] [siːd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ˈsʌmtaɪmz]
sometimes Way , sometimes Bread , sometimes Seed , sometimes Resurrection , sometimes
有时 方式 , 有时 面包 , 有时 种子 , 有时 复活 , 有时
[sʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspɪrɪt] ,
Son , sometimes Father , sometimes Spirit ,
儿子 , 有时 父亲 , 有时 精神 ,

有时是道路，有时是面包，有时是种子，有时是复活，有时是圣子，有时是圣父，有时是圣灵。

[ˈsʌmtaɪmz] [laɪf] , [ˈsʌmtaɪmz] [truːθ] , [ˈsʌmtaɪmz] [feɪθ] , [ˈsʌmtaɪmz] [greɪs] . [naɪn] .
sometimes Life , sometimes Truth , sometimes Faith , sometimes Grace . 9 .
有时 生活 , 有时 真相 , 有时 信仰 , 有时 优雅 . 9 .

有时是生命，有时是真理，有时是信仰，有时是恩典。9.

“ [naʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld]] [æz; əz] [təˈwɔːdz] [men] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
“ Now those things [it is called] as towards men ; but as to what it is
“ 现在 那些 事物 [它 是 称为] 作为 向 男人 ; 但 作为 到 什么 它 是
[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

“如今人们称它为对人而言的那些事；但就其本质而言，

[ɪtˈself][ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] ,
itself in its own meaning to itself , and declared unto Us ,
本身 在 它是 自己的 意义 到 本身 , 和 声明 到 我们 ,

它本身就具有其自身的意义，并向我们宣称：

[[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]] [ðə; ði] [dɪˈfaɪnɪŋ] ([ɔː(r)] [diːˌlɪmɪˈteɪʃn]) [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
[it is] the defining (or delimitation) of all things ,
[它 是] 这 定义 (或者 划界) 的 全部 事物 ,

它是对万物的定义（或界定），

[bəʊθ][ðə; ði][fɜːm] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɪkst] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ʌnˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
both the firm necessity of things fixed from things unstable , and the '
两个都 这 公司 必要性 的 事物 固定的 从 事物 不稳定 , 和 这 -
[ˈhɑːməni] - [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] . - .
harmony ' of Wisdom . 10 .
和谐 - 的 智慧 . - .

既有事物确定性的必然性，又有事物不稳定性的必然性，以及智慧的“和谐”。10.

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] - ['hɑːməni] ,
“ And as it is Wisdom in ' harmony ,
“ 和 作为 它 是 智慧 在 - 和谐 ,

“而智慧在于‘和谐’,

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [left] — [p'aʊəz] , [ɔː'θɒrətiz] ,
' there are those on the Right and those on the Left — powers , authorities ,
- 那里 是 那些 在 这 正确的 和 那些 在 这 左边 — 权力 , 当局 ,

有右派,也有左派——权力、权威,

[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ænd; ənd] ['diːmənz] , ['enədʒiz] , [θrets] , [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
principalities , and dæmons , energies , threats , powers of wrath ,
公国 , 和 恶魔 , 能量 , 威胁 , 权力 的 愤怒 ,

诸侯国、恶魔、能量、威胁、愤怒的力量

— [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] [fɔːθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]
slanderings — and the Lower Root from which hath come forth the things in
诽谤 — 和 这 降低 根 从 哪个 有 来 前进 这 事物 在
['dʒenəsɪs] .
genesis .
创世纪 .

诽谤——以及创世记中万物由此而生的根源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - [-] .
[Pg 15] 11 [99] .
[页 -] - [-] .

[第 15 页]11[99]。

“ [ðɪs] , [ðen] ,
“ This , then ,
“ 这 , 然后 ,

那么,

[ɪz][ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] (['lɒgəʊs]) [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] - [krɒs] - ['biːmɪŋ]
is the Cross which by the Word (Logos) hath been the means of ' cross - beaming
是 这 叉 哪个 经过 这 单词 (标志) 有 到过 这 方法 的 - 叉 - 光芒四射
- [ɔːl] [θɪŋz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sepəreɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [prə'siːd] [frɒm; frəm]
' all things — at the same time separating off the things that proceed from
- 全部 事物 — 在 这 相同的 时间 分离 离开 这 事物 那 继续 从
['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'bʌv]] ,
genesis and those below it [from those above] ,
创世纪 和 那些 以下 它 [从 那些 多于] ,

十字架是藉着道(逻各斯)而成为“交叉连接”万物的手段——同时将源于创世的事物及其之下的事物与之上的事物区分开来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kəm'pæktɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] . - .
and also compacting them all into one . 12 .
和 还 压实 他们 全部 进入 一 . - .

并将它们全部压缩成一个整体。12.

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wen] [ðaʊ] [dɪ'send]
“ But this is not the cross of wood which thou shalt see when thou descendest
“ 但 这 是 不是 这 叉 的 木头 哪个 你 应 看 什么时候 你 后裔
[hens] ;
hence ;
因此 ;

“但这并不是你从这里下来后将会看到的木制十字架;

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] — [[ai]] [huːm] [naʊ] [ðaʊ] [siːst] [nɒt] ,
nor am I he that is upon the cross — [I] whom now thou seest not ,
也不 是 我 他 那 是 之上 这 叉 — [我] 谁 现在 你 西斯特 不是 ,

我也不是十字架上的那一位——你现在看不见的我,

[bʌt; bət]['əʊnli] ['hɪrɪst] [ə; eɪ] [vɔɪs] . - .
but only hearest a voice . 13 .
但 仅有的 亲爱的 一个 嗓音 . - .

但只听到一个声音。13.

“ [ai][wɒz; wəz][held] [[tuː; tə][biː; bi]] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
“ I was held [to be] what I am not , not being what I was to many others ;
“ 我 曾是 握住 [到 是] 什么 我 是 不是 , 不是 存在 什么 我 曾是 到 许多 其他的 ;

“我被当作我不是的人，不像很多人眼中的我；

[neɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['æbdʒekt][ænd; ənd][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
nay , they will call Me something else , abject and not worthy of Me .
不 , 他们 将要 称呼 我 某物 别的 , 卑贱 和 不是 值得 的 我 .

不，他们会用别的词来称呼我，卑贱的，不配拥有我的。

[æz; əz] , [ðen] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ɪz]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ai] ,
As , then , the Place of Rest is neither seen nor spoken of , much more shall I ,
作为 , 然后 , 这 地方 的 休息 是 两者都不 已见 也不 说 的 , 很多 更多的 将 我 ,

既然安息之地既无人看见，无人谈论，我更何况呢？

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi]['naɪðə(r)] [siːn] [[nɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv]] . - .
the Lord of it , be neither seen [nor spoken of] . 14 .
这 主 的 它 , 是 两者都不 已见 [也不 说 的] . - .

它的主，既不可看见，也不可谈论。14.

[- ([ˌɛksˌaɪ'viː] .)]
[100 (xiv .)]
[- (十四 .)]

[100 (xiv.)]

“ [naʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'pɪərəns] [raʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
“ Now the multitude of one appearance round the Cross is the Lower Nature .
“ 现在 这 民众 的 一 外貌 圆形的 这 叉 是 这 降低 自然 .

“现在，十字架周围众多的同一种形象代表的是低等本性。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz]
And as to those
和 作为 到 那些

至于那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[huːm] [ðaʊ] [siːst] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['ɔːlsəʊ][wʌn] [fɔːm] ,
whom thou seest in the Cross , if they have not also one form ,
谁 你 西斯特 在 这 叉 , 如果 他们 有 不是 还 一 形式 ,

你在十字架上看到的那些人，如果他们没有一种共同的形象，

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ([ɔː(r)] ['evri] [lɪm]) [ɒv; əv][hɪm] [huː] [dɪ'sendɪd] [hæθ] [nɒt] [jet] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] . - .
[it is because] the whole Race (or every Limb) of Him who descended hath not yet been gathered together . 15 .
[它 是 因为] 这 所有的 种族 (或者 每一个 肢) 的 他 WHO 下降 有 不是 然而 到过 聚集 一起 . - .

[这是因为]那位降临者的所有种族（或每一个肢体）还没有被聚集起来。15.

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [jeɪ] , [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
“ But when the Upper Nature , yea , the Race that is coming unto Me ,
“ 但 什么时候 这 上 自然 , 是的 , 这 种族 那 是 未来 到 我 ,

“但是，当更高的本性，是的，当那将要来到我身边的种族，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] , [ɪz]['teɪkən][ʌp] , [ðen] [ðaʊ] [huː] [naʊ] ['hɑːk(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
in obedience to My Voice , is taken up , then thou who now hearkenest to Me ,
在 服从 到 我的 嗓音 , 是 已采取 向上 , 然后 你 WHO 现在 倾听者 到 我 ,

顺服我的声音，被接升天，你这如今听从我的人，

[ʃælt] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
shalt become it , and it shall no longer be what it is now ,
应 变得 它 , 和 它 将 不 更长 是 什么 它 是 现在 ,

它将成为它现在的样子，而不再是现在的样子。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] . - .
but above them as I am now . 16 .
但 多于 他们 作为 我 是 现在 . - .

但我现在凌驾于他们之上。16.

“ [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [kɔlɪst] [nɒt] [ðaɪ'self] [maɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ For so long as thou callest not thyself Mine , I am not what I am .
“ 为了 所以 长的 作为 你 卡莱斯特 不是 你自己 矿 , 我 是 不是 什么 我 是 .

“只要你不称自己为我的，我就不是我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['hɑːk(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['hɪərɪŋ] , [ðaʊ] , [tuː] , [ʃælt] [biː; bi][æz; əz][ai] [
But if thou hearkenest unto Me , hearing , thou , too , shalt be as I [
但 如果 你 倾听者 到 我 , 听力 , 你 , 也 , 应 是 作为 我 [
[ˌeɪ 'em]] ,
am] ,
是] ,

但如果你听从我的话，你也会像我一样。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [wen] [ðaʊ] [[ɑːt]] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ'self] ;
and I shall be what I was , when thou [art] as I am with Myself ;
和 我 将 是 什么 我 曾是 , 什么时候 你 [艺术] 作为 我 是 和 我 ;

当你与我同在时，我便恢复了原状；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑːt] . - .
for from this thou art . 17 .
为了 从 这 你 艺术 . - .

因为从这你中，你就是。17.

“ [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
“ Pay no attention , then , to the many , and them that are without the
“ 支付 不 注意力 , 然后 , 到 这 许多 , 和 他们 那 是 没有 这
['mɪst(ə)ri] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ;
mystery think little of ;
神秘 思考 小的 的 ;

“所以，不要在意人数众多的人，也不要太在意那些不了解奥秘的人；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . - .
for know that I am wholly with the Father and the Father with Me . 18 .
为了 知道 那 我 是 完全 和 这 父亲 和 这 父亲 和 我 . - .

要知道，我与父同在，父也与我同在。18.

[- (['ɛks'viː] .)]
[101 (xv .)]
[- (十五 .)]

[101 (xv.)]

" [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði]
" Nothing , then , of the
" 没有什么 , 然后 , 的 这

"那么，就没有什么了……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][hæv; həv][ai] [ˈsʌfəd] ;
things which they will say of Me have I suffered ;
事物 哪个 他们 将要 说 的 我 有 我 遭受 ;

他们要议论我的事情，我都已经忍受了。

[neɪ] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
nay that Passion as well which I showed unto thee and the rest ,
不 那 热情 作为 出色地 哪个 我 显示 到 你 和 这 休息 ,

不，还有我向你和其他人展示的那份激情，

[baɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [[ˌaɪ ˈtiː]] , [ai] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] . - .
by dancing [it] , I will that it be called a mystery . 19 .
经过 跳舞 [它] , 我 将要 那 它 是 称为 一个 神秘 . - .

通过跳舞，我希望它被称为一个谜。19.

" [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] [siːst] ; [ðɪs] [dɪd][ai] [ʃəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] .
" What thou art , thou seest ; this did I show unto thee .
" 什么 你 艺术 , 你 西斯特 ; 这 做过 我 展示 到 你 .

"你所是的，你看到了；我已向你显明了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] , [ðɪs] [ai][əˈləʊn] [nəʊ] ,
But what I am , this I alone know ,
但 什么 我 是 , 这 我 独自的 知道 ,

但我究竟是什么，只有我自己知道。

[[ænd; ənd]] [nʌn] [els] . - .
[and] none else . 20 .
[和] 没有任何 别的 . - .

[并且]没有其他任何方式。20.

" [wɒt] , [ðen] , [ɪz][maɪn][ˈsʌfə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [siː] [ðaʊ] [θruː]
" What , then , is Mine suffer Me to keep ; but what is thine see thou through
" 什么 , 然后 , 是 矿 遭受 我 到 保持 ; 但 什么 是 你的 看 你 通过
[ˌem ˈiː] .
Me .
我 .

"那么，属于我的，就让我保留吧；属于你的，就透过我来看吧。"

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem][ai] [sed] [ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l] ,
To see Me as I really am I said is not possible ,
到 看 我 作为 我 真的 是 我 说 是 不是 可能的 ,

我说，要看清我的真面目是不可能的。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] ,
but only what thou art able to recognise ,
但 仅有的 什么 你 艺术 有能力的 到 认出 ,

但只有你能够识别的，

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kɪn] [[tuː; tə][ˌem ˈiː]] ([ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs]) . - .
as being kin [to Me] (or of the same Race) . 21 .
作为 存在 亲属 [到 我] (或者 的 这 相同的 种族) . - .

如同我的亲属（或同族）。21.

“ [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] ; [jet] [ai][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] : [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [nɒt] ;
“ Thou hearest that I suffered ; yet I did not suffer : that I suffered not ;
“ 你 亲爱的 那 我 遭受 ; 然而 我 做过 不是 遭受 : 那 我 遭受 不是 ;

“你听见我受苦了；然而我并没有受苦：我没有受苦；

[jet] [ai][dɪd]['sʌfə(r)] : [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pɪəst] ; [jet] [wɒz; wəz][ai][nɒt] ['smɪtn] :
yet I did suffer : that I was pierced ; yet was I not smitten :
然而 我 做过 遭受 : 那 我 曾是 穿孔 ; 然而 曾是 我 不是 迷恋 :

然而我确实受苦了：我被刺穿了；然而我没有被击打：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [hæŋd] ; [jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [hæŋd] : [ðæt] [blʌd] [fləʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
that I was hanged ; yet I was not hanged : that blood flowed from me ;
那 我 曾是 绞刑 ; 然而 我 曾是 不是 绞刑 : 那 血 流动 从 我 ;

我被吊死了；然而我并没有被吊死：鲜血从我身上流出；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [fləʊ] :
yet it did not flow :
然而 它 做过 不是 流动 :

但它并没有流动起来：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][nɒt] ,
and in a word the things they say about Me I had not ,
和 在 一个 单词 这 事物 他们 说 关于 我 我 有 不是 ,

总之，他们议论我的那些事，我从未有过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðəʊz] [ai]
and the things they do not say those I
和 这 事物 他们 做 不是 说 那些 我

还有他们没说出口的那些事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

遭受了。

[naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ai] [wɪl] ['rɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt]
Now what they are I will riddle for thee ; for I know that thou wilt
现在 什么 他们 是 我 将要 谜语 为了 你 ; 为了 我 知道 那 你 枯萎
[ˌʌndə'stænd] . - .
understand . 22 .
理解 . - .

现在我要用谜语告诉你它们是什么；因为我知道你一定会明白。22.

“ [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] (['lɒgəʊs]) , [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]
“ Understand , therefore , in Me , the slaying of a Word (Logos) , the piercing
“ 理解 , 所以 , 在 我 , 这 杀戮 的 一个 单词 (标志) , 这 冲孔
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,
of a Word ,
的 一个 单词 ,

“所以，你们要明白，在我身上，道（逻各斯）被杀，道被刺穿，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd]
the blood of a Word , the wounding of a Word , the hanging of a Word
这 血 的 一个 单词 , 这 受伤 的 一个 单词 , 这 绞刑 的 一个 单词
,
,
,

道之血，道之伤，道之绞刑

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['neɪlɪŋ] ([ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,
the passion of a Word , the nailing (or putting together) of a Word ,
这 热情 的 一个 单词 , 这 钉钉子 (或者 推杆 一起) 的 一个 单词 ,

对文字的热情，对文字的钉合（或组合），

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] . - .
the death of a Word . 23 .
这 死亡 的 一个 单词 . - .

一个词的消亡。23.

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [spiːk] ['sepəreɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][mæn] .
“ And thus I speak separating off the man .
“ 和 因此 我 说话 分离 离开 这 男人 .

“因此，我将这个人分开来说。”

[fɜːst] , [ðen] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
First , then , understand the Word , then shalt thou understand the Lord ,
第一的 , 然后 , 理解 这 单词 , 然后 应 你 理解 这 主 ,

首先，你要明白神的话语；然后，你才能明白主。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] [['əʊnli]] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] . ” - .
and in the third place [only] the man and what he suffered . ” 24 .
和 在 这 第三 地方 [仅有的] 这 男人 和 什么 他 遭受 . ” - .

第三点[只是]这个人以及他所遭受的苦难。”24.

[- ([ˌɛks'viː'aɪ] .)]
[102 (xvi .)]
[- (十六 .)]

[102 (十六)]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And having said these things to me ,
和 拥有 说 这些 事物 到 我 ,

他跟我说了这些话之后，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and others which I know not how to say as He Himself would have it ,
和 其他的 哪个 我 知道 不是 如何 到 说 作为 他 他本人 会 有 它 ,

还有一些我不知道该如何表达，因为那是祂自己希望我说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] . - .
He was taken up , no one of the multitude beholding Him . 25 .
他 曾是 已采取 向上 , 不 一 的 这 民众 凝视 他 . - .

他被接升天了，众人中没有一个人看见他。25.

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [ai] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,
And when I descended I laughed at them all ,
和 什么时候 我 下降 我 笑了 在 他们 全部 ,

当我下来的时候，我嘲笑了他们所有人。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , ['fɜːmli]
when they told Me what they did concerning Him , firmly
什么时候 他们 讲述 我 什么 他们 做过 有关 他 , 牢牢

当他们告诉我他们为他所做的事时，我坚定地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[pə'zest] [ɪn][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs]
possessed in myself of this
拥有 在 我 的 这

我自身拥有这种能力

[[truːθ]] ['əʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kən'traɪvd] [ɔːl] [θɪŋz] [sɪm'bɒlɪkli] ,
[truth] only , that the Lord contrived all things symbolically ,
[真相] 仅有的 , 那 这 主 人为的 全部 事物 象征意义上的 ,

【真相】只有一点，那就是上帝以象征的方式安排了万事。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [[hɪz; ɪz]] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] .
and according to [His] dispensation for the conversion and salvation of man .
和 根据 到 [他的] 豁免 为了 这 转换 和 救恩 的 男人 .

并按照祂为人类的皈依和救赎所制定的旨意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kɒments] .
COMMENTS .
评论 .

评论。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
The translation is frequently a matter of difficulty ,
这 翻译 是 频繁地 一个 事情 的 困难 ,

翻译常常是个难题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['fæʃ(ə)n] ,
for the text has been copied in a most careless and unintelligent fashion ,
为了 这 文本 有 到过 复制 在 一个 最多 粗心 和 愚蠢的 时尚 ,

因为这段文字的抄写方式极其草率和愚蠢。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [tæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [daʊn] .
so that the ingenuity of the editors has often been taxed to the utmost and has not infrequently completely broken down .
所以 那 这 独创性 的 这 编辑 有 经常 到过 已征税 到 这 极致 和 有 不是 不常 完全地 破碎的 向下 .

因此，编辑们的创造力常常经受了极大的考验，而且常常完全失效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['ɔːθədɒks] [skraɪbz] [ʃʊd; ʃəd] ['blʌndə(r)] [wen] [træn'skraɪbɪŋ] ['nɒstɪk] ['dɒkjʊmənts] ,
It is of course quite natural that orthodox scribes should blunder when transcribing Gnostic documents ,
它 是 的 课程 相当 自然的 那 正统 抄写员 应该 错误 什么时候 转录 诺斯替教 文件 ,

正统的抄写员在誊写诺斯替文献时出错，这当然是人之常情。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diəz] ;
owing to their ignorance of the subject and their strangeness to the ideas ;
欠款 到 他们的 无知 的 这 主题 和 他们的 奇怪 到 这 想法 ;

由于他们对该主题的无知和对这些思想的陌生；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒpiɪst] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] ['bɑːbərəs] ,
but this particular copyist is at times quite barbarous ,
但 这 特别的 抄写员 是 在 时代 相当 野蛮 ,

但这位抄写员有时相当粗暴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['diːpli] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
and as the subject is deeply mystical and deals with the unexpected ,
和 作为 这 主题 是 深 神秘 和 交易 和 这 意外 ,

而且由于主题具有深刻的神秘色彩，并且涉及意想不到的事情，

[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
the reconstruction of the original reading is a matter of great difficulty .
这 重建 的 这 原来的 阅读 是 一个 事情 的 伟大的 困难 .

重构原文是一件非常困难的事情。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
With a number of passages I am still unsatisfied ,
和 一个 数字 的 段落 我 是 仍然 不满意 ,

我对其中一些段落仍然不满意。

[ðəʊ] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
though I hope they are somewhat nearer the spirit of the
尽管 我 希望 他们 是 有些 更近 这 精神 的 这

但我希望它们在某种程度上更接近……的精神

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [ˌriːkən'strʌkʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'temptɪd] .
original than other reconstructions which have been attempted .
原来的 比 其他 重建 哪个 有 到过 尝试过 .

比其他已尝试过的重建方案更具原创性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪdli][əb'dʒektɪv][maɪnd][tuː; tə]
It is always a matter of difficulty for the rigidly objective mind to
它 是 总是 一个 事情 的 困难 为了 这 严格地 客观的 头脑 到
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒstɪk] ['skrɪptʃə(r)] - ['raɪtər] .
understand the point of view of the Gnostic scripture - writers .
理解 这 观点 的 看法 的 这 诺斯替教 圣经 - 作家 .

对于思维僵化的客观主义者来说，理解诺斯替教经典作者的观点总是一件困难的事情。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] :
One thing , however , is certain :
一 事物 , 然而 , 是 肯定 :

然而，有一件事是肯定的：

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['ɔːθədɒksi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən][wɒz; wəz][nɒt] [jet]
they lived in times when the rigid orthodoxy of the canon was not yet
他们 居住地 在 时代 什么时候 这 死板的 正统 的 这 正典 曾是 不是 然而
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

他们生活在教规的严格正统观念尚未确立的时代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,
They were in the closest touch with the living tradition of scripture - writing ,
他们 是 在 这 最接近 触碰 和 这 活的 传统 的 圣经 - 写作 ,

他们与活生生的经文写作传统保持着最密切的联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they knew the manner of it .
和 他们 知道 这 方式 的 它 .

他们知道其中的门道。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] ['pærəgrɑːfs] [wʌn] - [θriː][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]
The probability is that paragraphs 1 - 3 are from the pen of the
这 可能性 是 那 段落 1 - 3 是 从 这 笔 的 这
[rɪ'dæktə(r)][ɔː(r)][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
redactor or compiler of the Acts ,
编辑 或者 编译器 的 这 使徒行传 ,

第 1-3 段很可能出自该法令的编纂者或编辑之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
and that the narrative ,
和 那 这 叙述 ,

而这种叙述，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
beginning with the words “ And my Lord stood in the midst of the Cave ,
开始 和 这 字 “ 和 我的 主 站立 在 这 中间 的 这 洞穴 ,

开头是这样的：“我的主站在山洞中央，

” [ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['praɪə(r)][mə'tɪəriəl] — [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [ə'pɒkəlɪps] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]
” is incorporated from prior material — a mystic vision or apocalypse circulated in
” 是 公司 从 事先的 材料 — 一个 神秘 想象 或者 末日 流通 在
[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɝklz] .
the inner circles .
这 内 界 .

“”取材于先前的资料——一种在内部圈子中流传的神秘幻象或末日预言。

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gɒsp(ə)l] - ['stɔːri] , [ænd; ənd] [siːm] [prɪ'peəd] [tuː; tə][əd'mɪt]
The compiler knows the general Gospel - story , and seems prepared to admit
这 编译器 知道 这 一般的 福音 - 故事 , 和 似乎 准备 到 承认
[ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['beɪsɪs] ;
its historical basis ;
它是 历史 基础 ;

编纂者了解福音书的大致内容，并且似乎愿意承认其历史依据；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz]
at the same time he knows well that the story circulated among the people is
在 这 相同的 时间 他 知道 出色地 那 这 故事 流通 之中 这 人们 是
[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtə(r)][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
but the outer veil of the mystery ,
但 这 外 面纱 的 这 神秘 ,

与此同时，他也清楚地知道，流传在人们中间的故事只不过是谜团的外层面纱而已。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hændz][ɒn] [wɒt]
and so he hands on what
和 所以 他 双手 在 什么

所以他把什么东西递给了别人？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌkruːsə'fɪkʃn]
we may well believe was but one of many visions of the mystic crucifixion
我们 可能 出色地 相信 曾是 但 一 的 许多 愿景 的 这 神秘 十字架刑
.
:
.

我们完全可以相信，这只是众多关于神秘十字架受难的景象之一。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
The gentle contempt of those who had entered into the mystery ,
这 温和的 鄙视 的 那些 WHO 有 进入 进入 这 神秘 ，

那些进入神秘世界的人所怀有的那种温和的轻蔑，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌn'nəʊɪŋ] [wʌnz] [huː] [wʊd] [feɪn] ['lɪmɪt][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [tuː; tə][wʌn] [briːf] [hɪ'stɒrɪk]
for those unknowing ones who would fain limit the crucifixion to one brief historic
为了 那些 无知 一个 WHO 会 欣然 限制 这 十字架刑 到 一 简短的 历史性
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ，

对于那些不了解情况，只想把耶稣受难仅仅看作一个短暂历史事件的人来说，

[ɪz] [brɔːt] [aʊt] ['strɒŋli] , [ænd; ənd] ['seivəz] , [ðəʊ] ['maɪldli] ,
is brought out strongly , and savours , though mildly ,
是 带来 出去 强烈 ， 和 味道 ， 尽管 轻微地 ，

味道浓郁，但略带辛辣。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]
of the bitterness of the struggle between the two great forces of the inner
的 这 苦味 的 这 斗争 之间 这 二 伟大的 力量 的 这 内
[ænd; ənd]['spiritjulaiz, -tʃu-][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd] [mə'tiəriəlaiz] [trə'dɪʃnz] . [wʌn] .
and spiritualizing and the outer and materializing traditions . 1 .
和 精神化 和 这 外 和 物质化 传统 . 1 .

内在精神传统与外在物质传统这两大力量之间斗争的痛苦。1.

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [fliː] ['ɑːftə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] -
The disciples flee after beholding the inner mystery of the Passion and At -
这 门徒 逃跑 后 凝视 这 内 神秘 的 这 热情 和 在 -
[wʌn] - [mənt] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [dɑːns] [wɪtʃ] [fɔːmd]
one - ment as set forth in the initiating drama of the Mystic Dance which formed
一 - 精神 作为 放 前进 在 这 启动 戏剧 的 这 神秘 舞蹈 哪个 形成
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːθ] ['vɒljuːm] . [ˌtuː'tuː] .
the subject of our fourth volume . 2 .
这 主题 的 我们的 第四 体积 . 2 .

门徒们在目睹了受难与和解的内在奥秘后逃走了，正如神秘舞蹈的开端戏剧所阐述的那样，而这正是我们第四卷的主题。2.

[jet] ['iːv(ə)n][dʒɒn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,
Yet even John the Beloved , in spite of this initiation ,
然而 甚至 约翰 这 心爱 ， 在 尽管如此 的 这 引发 ，

然而，即使是约翰，这位受人爱戴的使徒，尽管经历了这样的启蒙，

['kænɒt] [jet] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪd] ['æktʃuəli] ['sʌfə(r)] [hɪ'stɒrɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]
cannot yet bear the thought that his Master did actually suffer historically as a
不能 然而 熊 这 想法 那 他的 掌握 做过 实际上 遭受 历史 作为 一个
['mælɪfæktə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [krɒs] .
malefactor on the physical cross .
作恶者 在 这 身体的 叉 .

他至今仍无法接受他的主确实在历史上作为罪犯被钉在十字架上受苦的想法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [fliː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [ə'bʌv] [dʒə'ruːsələm] .

In his distress he flees unto the Mount of Olives , above Jerusalem .

在 他的 痛苦 他 逃跑 到 这 山 的 橄榄 , 多于 耶路撒冷 .

他在困境中逃往耶路撒冷上方的橄榄山。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒstɪk] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [hɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But to the Gnostic the Mount of Olives was no physical hill , though it

但 到 这 诺斯替教 这 山 的 橄榄 曾是 不 身体的 爬坡道 , 尽管 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]

was a

曾是 一个

但对诺斯替教徒来说，橄榄山并非一座实际存在的山丘，尽管它是一种……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪti] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

mount in the physical , and Jerusalem no physical city , though a city in the

山 在 这 身体的 , 和 耶路撒冷 不 身体的 城市 , 尽管 一个 城市 在 这

['fɪzɪk(ə)l] .

physical .

身体的 .

耶路撒冷虽然是一座城市，但它并非一座实际存在的城市。

[ðə; ði] [maʊnt] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ləʊkəli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

The Mount , however it might be distinguished locally , was the Height of

这 山 , 然而 它 可能 是 杰出的 本地 , 曾是 这 高度 的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Contemplation ,

沉思 ,

无论它在当地有何不同称呼，这座山都是沉思冥想的最高处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ;

and the bringing into activity of a certain inner consciousness ;

和 这 带来 进入 活动 的 一个 肯定 内 意识 ;

以及某种内在意识的激活；

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒə'ruːsələm][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .

even as Jerusalem here was the Jerusalem below , the physical consciousness .

甚至 作为 耶路撒冷 这里 曾是 这 耶路撒冷 以下 , 这 身体的 意识 .

[θriː] .

3 .

3 .

即使这里的耶路撒冷就是下面的耶路撒冷，即物质意识。3.

[ðə; ði] ['sentəns] “ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ” [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

The sentence “ when He was hung on the tree of the Cross ” contains a

这 句子 “ 什么时候 他 曾是 悬挂 在 这 树 的 这 叉 ” 包含 一个

[greɪt] ['pʌz(ə)l] .

great puzzle .

伟大的 谜 .

“当祂被挂在十字架上时”这句话蕴含着一个巨大的谜题。

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] “ [triː] ” [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][bɑːtoʊz] ;

The word for “ tree ” in the original is batos ;

这 单词 为了 “ 树 ” 在 这 原来的 是 巴托斯 ;

原文中“树”这个词是batos；

[ðɪs] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] “ [bʊʃ] ” [ɔː(r)] “ [triː] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
this may mean the “ bush ” or “ tree ” of the cross .
这 可能 意思是 这 “ 衬套 ” 或者 “ 树 ” 的 这 叉 .

这可能指的是十字架的“灌木”或“树”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒstɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l] .
But the Cross for the Gnostics was a living symbol .
但 这 叉 为了 这 诺斯替教徒 曾是 一个 活的 象征 .

但对诺斯替教徒来说，十字架是一个活生生的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] ,
It was not only the cross of dead wood ,
它 曾是 不是 仅有的 这 叉 的 死的 木头 ,

它不仅仅是一根枯木十字架，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ded] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [lɒp] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] — [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [əʊ'saɪərɪs] [ɪn] [deθ] ;
or the dead trunk of a tree lopped of its branches — a symbol of Osiris in death ;
或者 这 死的 树干 的 一个 树 砍伐 的 它是 分支 — 一个 象征 的 奥西里斯 在 死亡 ;

或者被砍掉树枝的枯树干——象征着奥西里斯的死亡；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
it was also the Tree of Life ,
它 曾是 还 这 树 的 生活 ,

它也是生命之树。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [i'kweɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ ['faɪəri] [bʊʃ] ” [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] [speɪk] [tuː; tə] ['məʊzɪz] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['faɪəri] [laɪf] ,
and was equated with the “ Fiery Bush ” out of which the Angel of God spake to Moses — that is the Tree of Fiery Life ,
和 曾是 等同 和 这 “ 火热 衬套 ” 出去 的 哪个 这 天使 的 上帝 说 到 摩西 — 那 是 这 树 的 火热 生活 ,

它被等同于上帝的天使向摩西显现的“燃烧的荆棘丛”——也就是生命之树。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [mænz] ['ɪnə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
in the Paradise of man's inner nature ,
在 这 天堂 的 男人的 内 自然 ,

在人类内在本性的天堂里，

[wens] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
whence the Word of God expresses itself to one who is worthy to hear .
何处 这 单词 的 上帝 表达 本身 到 一 WHO 是 值得 到 听到 .

上帝的圣言由此向配得聆听的人显现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði]
And this Tree of Life was also , as the
和 这 树 的 生活 曾是 还 , 作为 这

而这棵生命之树，也如同……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[krɒs] , [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ; [ɪn'diːd] , [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [triː] ,
Cross , the Tree of Knowledge of Good and Evil ; indeed , both are but one Tree ,
叉 , 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ; 的确 , 两个都 是 但 一 树 ,

十字架，善恶知识树；实际上，两者本是一棵树。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,
for the fruit of the Tree of Life is the knowledge of good and evil ,
为了 这 水果 的 这 树 的 生活 是 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ,

因为生命树的果实就是知善恶的知识。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzəts] .
the cross of the opposites .
这 叉 的 这 相反的 .

对立双方的交叉。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [bɑːtoʊz][ɪn] [ɡriːk] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈnɒstɪk] ,
But seeing that the word batos in Greek had also another meaning , the Gnostics ,
但 看到 那 这 单词 巴托斯 在 希腊语 有 还 其他 意义 , 这 诺斯替教徒 ,

但是，鉴于希腊语中的“batos”一词还有另一个含义，诺斯替教徒们……

[baɪ][ðeə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪkl] [wɜːd] - [pleɪ] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] ,
by their method of mystical word - play , based on the power of sound ,
经过 他们的 方法 的 神秘 单词 - 玩 , 基于 在 这 力量 的 声音 ,

他们运用基于声音力量的神秘文字游戏方法，

[brɔːt] [ðɪs] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
brought this further meaning into use for the expansion of the idea .
带来 这 更远 意义 进入 使用 为了 这 扩张 的 这 主意 .

将这一含义进一步运用到该思想的扩展中。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒendə(r)] ([ðəʊ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseptjuədʒɪnt][ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [ænd; ənd][nɒt] [ˈfemənɪn] [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl] [wɪð] [bɑːtoʊz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː]) [prɪˈzentɪd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [ˈælkəmi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈælɪɡərɪst] .
The difference of accentuation and of gender (though the reading of the Septuagint is masculine and not feminine as is usual with batos in the sense of bush or tree) presented no difficulty to the word - alchemy of these allegorists .
这 不同之处 的 重音 和 的 性别 (尽管 这 阅读 的 这 七十士译本 是 男性 和 不是 女性 作为 是 通常 和 巴托斯 在 这 感觉 的 衬套 或者 树) 呈现 不 困难 到 这 单词 - 炼金术 的 这些 寓言家 .

尽管重音和性别的差异（尽管七十士译本的读法是阳性而不是阴性，因为 batos 的意思是灌木或树）并没有给这些寓言家的词语炼金术带来任何困难。

[hɪˈpɒlɪtəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˈherətɪks] ,
Hippolytus , in his Refutation of all Heretics ,
希波吕托斯 , 在 他的 反驳 的 全部 异端 ,

希波吕托斯在其《驳斥所有异端》一书中写道：

[əˈtempts] [tuː; tə] [ˈsʌməraɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] [ˈnəʊsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ;
attempts to summarize a system of the Christianized Gnosis which is assigned to the Docetæ ;
尝试 到 总结 一个 系统 的 这 基督教化 灵知 哪个 是 分配 到 这 - ;

试图概括基督教化的诺斯替体系，该体系归于多塞特派；

[ænd; ənd][dəuˈsiːtizəm][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ækts] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
and Docetism is precisely the chief characteristic of our Acts of John ,
和 幻影说 是 恰恰 这 首席 特征 的 我们的 使徒行传 的 约翰 ,

而幻影说正是我们所读的《约翰行传》的主要特征。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [vɒl] .
as we have already pointed out in Vol .
作为 我们 有 已经 尖 出去 在 沃尔 .

正如我们在第 1 卷中已经指出的那样。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['sʌməri] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
In this unsympathetic summary there is a passage
在 这 冷漠无情 概括 那里 是 一个 通道

在这段冷漠的总结中，有一段话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪtʃ] [θrəʊz] [sʌm; səm] [lait] [ɒn]['aʊə(r)]['pʌz(ə)l] .
which throws some light on our puzzle .
哪个 投掷 一些 光 在 我们的 谜 .

这或许能为我们的谜题提供一些线索。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It would , of course ,
它 会 , 的 课程 ,

当然会。

[rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] - “ [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [do'setɪk]
require a detailed analysis of our hæresiologist's “ refutation ” of the Docetic
要求 一个 详细的 分析 的 我们的 - “ 反驳 ” 的 这 多塞蒂克
['sɪstəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] ([ɒp] .
system to make the passage to which we refer (op .
系统 到 制作 这 通道 到 哪个 我们 参考 (操作 .

需要对我们的异端学家对幻影论体系的“反驳”进行详细分析，才能得出我们所指的段落（同上）。

[sɪt] . , [eɪtθ] . , [naɪn]) ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ;
cit . , viii . , 9) fully comprehensible ;
引用 . , 八 . , 9) 完全 可理解的 ;

引自第viii章第9节）完全可以理解；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['leŋθi] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʃɔːt] ['kɒments]
but as this would be too lengthy an undertaking for these short comments
但 作为 这 会 是 也 冗长 一个 承诺 为了 这些 短的 评论
,
,
,

但这篇幅太长，无法在这篇简短的评论中详述，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] ['steɪtmənt] .
we must content ourselves with a bald statement .
我们 必须 内容 我们自己 和 一个 秃 陈述 .

我们只能做出一个简洁的声明。

[ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ˌemə'neɪʃn] [ɔː(r)][aɪ'diəz][ɔː(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [dɪ'send] ['ɪntuː]
The pure spiritual emanations or ideas or intelligences of the Light descend into
这 纯的 精神 辐射 或者 想法 或者 情报 的 这 光 下降 进入
[ðə; ði] [ləʊɪst] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
the lowest Darkness of matter .
这 最低 黑暗 的 事情 .

纯粹的精神散发、理念或光明的智慧会降临到物质的最低黑暗之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz][ɔː(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
For the moulding of vehicles or bodies for them it is necessary to
为了 这 成型 的 车辆 或者 身体 为了 他们 它 是 必要的 到
[kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
call in the aid of the God of Fire ,
称呼 在 这 援助 的 这 上帝 的 火 ，

铸造车辆或为其打造车身时，需要祈求火神的帮助。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['fɔːmətɪv] ['paʊə(r)] , [huː] [ɪz] " ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [laɪt] .
the creative or rather formative Power , who is " Living Fire begotten of Light .
这 有创造力的 或者 相当 形成期 力量 ，WHO 是 " 活的 火 所生的 的 光 .

创造之力，或者更确切地说是塑造之力，祂是"由光明孕育的活火"。

" [hɪ'pɒlɪtəs] ['sʌməraɪzɪz] , ['daʊtləs] [ɪm'pɜːfɪktli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [do'setɪk] ['dɒkjumənt] [ðæt] [leɪ]
" Hippolytus summarizes , doubtless imperfectly , from the Docetic document that lay
" 希波吕托斯 总结 ， 毫无疑问 不完美地 ， 从 这 多塞蒂克 文档 那 躺
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
before him , as follows :
前 他 ， 作为 跟随 ：

"希波吕托斯根据摆在他面前的幻影论文献，总结如下（无疑并不完美）：

" ['məʊzɪz] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri][gɒd] [huː] [speɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːtoʊz] ,
" Moses refers to this God as the Fiery God who spake from the Batos ,
" 摩西 指 到 这 上帝 作为 这 火热 上帝 WHO 说 从 这 巴托斯 ，

"摩西称这位神为从巴托斯山上说话的火神，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [eə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][bɑːtoʊz][ɪz][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][səb'dʒektɪd]
that is to say , from the Dark Air ; for Batos is all the Air subjected
那 是 到 说 ， 从 这 黑暗的 空气 ； 为了 巴托斯 是 全部 这 空气 受
[tuː; tə] ['dɑːknəs] .
to Darkness .
到 黑暗 .

也就是说，来自黑暗之气；因为巴托斯是所有受黑暗支配的空气。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

[ðæt] [ɪz] , [prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl][eə(r)] , [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
That is , presumably , the material Air , Air of the Darkness ,
那 是 ， 想必 ， 这 材料 空气 ， 空气 的 这 黑暗 ，

那大概就是物质层面的空气，黑暗之气。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][eə(r)][ɔː(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
as compared with the spiritual Air or Air of the Light .
作为 比较的 和 这 精神 空气 或者 空气 的 这 光 .

与灵性之气或光明之气相比。

[ðə; ði][do'setɪk]['raɪtə(r)] , [hɪ'pɒlɪtəs] [sez] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Docetic writer , Hippolytus says , explained the use of the term as follows :
这 多塞蒂克 作家 ， 希波吕托斯 说道 ， 解释 这 使用 的 这 学期 作为 跟随 ：

据幻影派作家希波吕托斯所述，他对这个术语的用法解释如下：

" ['məʊzɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][bɑːtoʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] ,
" Moses called it Batos , because , in their passing from Above , Below ,
" 摩西 称为 它 巴托斯 ， 因为 ， 在 他们的 通过 从 多于 ， 以下 ，

"摩西称之为巴托斯，因为，当他们从上、下经过时，

[ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [[ðæt] [ɪz] ,
all the Ideas of the Light [that is ,
全部 这 想法 的 这 光 [那 是 ，

所有光明的理念[即，

[ðə; ði] [lait] - [spɑːks] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men]] [juːst] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ]
the Light - sparks or spirits of men] used the Air as their means of passage
这 光 - 火花 或者 烈酒 的 男人] 用过的 这 空气 作为 他们的 方法 的 通道
([bɑːtoʊz]) .
(batos) .
(巴托斯) .

人类的光芒或灵魂利用空气作为其通行的媒介（batos）。

” [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [bɑːtoʊz] , [æz; əz] [eə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
” In other words Batos , as Air , was the link between Light and Darkness ,
” 在 其他 字 巴托斯 , 作为 空气 , 曾是 这 关联 之间 光 和 黑暗 ,

换句话说，巴托斯作为空气，是光明与黑暗之间的纽带。

[wɪtʃ] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːtəri] ['keɪɒs] .
which Darkness was regarded as essentially a flowing or Watery chaos .
哪个 黑暗 曾是 认为 作为 本质上 一个 流动 或者 水状的 混乱 .

黑暗被视为本质上是一种流动或水状的混沌。

[ðə; ði] [bɑːtoʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ɒv; əv] [səʊlz] .
The Batos was the Way Down and the Way Up of souls .
这 巴托斯 曾是 这 方式 向下 和 这 方式 向上 的 灵魂 .

巴托斯是灵魂的下行之路，也是灵魂的升华之路。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
We are not , however , to suppose that the origin of this idea was the
我们 是 不是 , 然而 , 到 认为 那 这 起源 的 这 主意 曾是 这
[tekst] [ɒv; əv] ['eksədəs] .
text of Exodus .
文本 的 出埃及记 .

但是，我们不能认为这种想法的起源是《出埃及记》的文本。

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] ; [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [fɜːst] , [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊsɪs] ;
By no means ; the idea came first , indeed was fundamental with the Gnosis ;
经过 不 方法 ; 这 主意 来了 第一的 , 的确 曾是 基本的 和 这 灵知 ;

绝非如此；这个理念先于灵知出现，实际上是灵知的基础；

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] ” ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɪn]
the mystic exegesis of the “ burning bush ” passage was an exercise in
这 神秘 注释 的 这 “ 燃烧 衬套 ” 通道 曾是 一个 锻炼 在
[ˌɪndʒə'njuːəti] .
ingenuity .
独创性 .

对“燃烧的荆棘”段落的神秘诠释是一项极富创造性的尝试。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊsɪs] ,
For the Gnosis ,
为了 这 灵知 ,

对于灵知而言，

[ðə; ði] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
the that which at once separated and united the Light and the Darkness
这 那 哪个 在 一次 分开 和 团结的 这 光 和 这 黑暗
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [krɒs] .
was the Cross .
曾是 这 叉 .

十字架既是分离光明与黑暗的因素，也是将光明与黑暗统一起来的因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri][bɑːtoʊz][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
The Angel of God speaking to Moses out of the Fiery Batos was for
这 天使 的 上帝 请讲 到 摩西 出去 的 这 火热 巴托斯 曾是 为了
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɒstɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ə'pɒkəlɪps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['dʒuːɪʃ]
the Christian Gnostics one of the most striking apocalypses of ancient Jewish
这 基督教 诺斯替教徒 一 的 这 最多 引人注目 末日 的 古老的 犹太人
['skrɪptʃə(r)] ;
scripture ;
圣经 ；

上帝之天使从烈焰之火中向摩西显现，对于基督教诺斯替教徒来说，这是古代犹太经文中最引人注目的启示录之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪ'merəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊsɪs] [tuː; tə]
and it was primarily one of the chief functions of the Gnosis to
和 它 曾是 主要 一 的 这 首席 函数 的 这 灵知 到
[θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['miːnɪŋ] .
throw light on the under - meaning .
扔 光 在 这 在下面 - 意义 .

而揭示事物的深层含义正是灵知的主要功能之一。

[ðɪs] [ðə; ði] [do'setɪk] ['eksɪˌdʒiːt] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
This the Docetic exegete does in his own fashion ,
这 这 多塞蒂克 释经者 做 在 他的 自己的 时尚 ，

这是幻影论派的注释家以他自己的方式所做的。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['tɑːgəm; tɑː'guːm][ɔː(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] , [ɪn]
using the reading of the Greek Targum or Translation of the Seventy , in
使用 这 阅读 的 这 希腊语 塔格姆 或者 翻译 的 这 七十 ， 在
[ðɪs] [waɪz] : “ [bɑːtoʊz] ?
this wise : “ Batos ?
这 明智的 ： “ 巴托斯 ？

根据希腊语《塔古姆》（Targum）或七十士译本的解读，如下：“巴托斯?

[bɑːtoʊz] [dʌz] [nɒt] [miːn] - [bʊʃ] - ['riːəli] , [bʌt; bət] - ['miːdiəm] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] , -
Batos does not mean ' bush ' really , but ' medium of transmission , '
巴托斯 做 不是 意思是 - 衬套 - 真的 ， 但 - 中等的 的 传播 ， -

Batos 的真正含义并非“灌木丛”，而是“传播媒介”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ['kʌmz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] — ['neɪmli] ,
” It is by means of this that the Word of God comes unto us — namely ,
” 它 是 经过 方法 的 这 那 这 单词 的 上帝 来 到 我们 — 即 ，

“正是通过这种方式，上帝的圣言才临到我们——即，

[baɪ][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtə] - ['sepəreɪtə(r)][ɪn][wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['meni]
by the mystery of the uniter - separator in one , which was called by many
经过 这 神秘 的 这 联合体 - 分隔符 在 一 ， 哪个 曾是 称为 经过 许多
[nems] .
names .
姓名 .

一元分离的奥秘，它有很多名字。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][sə'fiːə; sə'faɪə] - ['maɪθəs; 'mɪθəs] , [ɔː(r)] ['wɪzdəm] - ['stɔːri] ,
For instance , in setting forth the Sophia - mythus , or Wisdom - story ,
为了 实例 ， 在 环境 前进 这 索菲亚 - 神话 ， 或者 智慧 - 故事 ，
[ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌkɔzmə'dʒenisis] ,
or mystery of cosmogenesis ,
或者 神秘 的 宇宙起源 ，

例如，在阐述索菲亚神话、智慧故事或宇宙起源之谜时，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌvælən'tɪniən] [skuːl] , [hɪ'pɒlɪtəs] ([ɒp] . [sɪt] . , ['sɪksθ] . [θriː]) ,
of the Valentinian school , Hippolytus (op . cit . , vi . 3) ,
的 这 瓦伦蒂尼安 学校 ， 希波吕托斯 （ 操作 . 引用 . ， 六 . 3 ） ，

瓦伦提尼安学派的希波吕托斯（前引，vi.3），

[triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl] .
treats of the Cross as the final mystery of all .
款待 的 这 叉 作为 这 最终的 神秘 的 全部 .

将十字架视为所有奥秘的最终奥秘。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [raɪts] :
With original documents before him , he writes :
和 原来的 文件 前 他 , 他 写 :

他手捧原始文件，写道：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['baʊndri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ Now it is called Boundary , because
“ 现在 它 是 称为 边界 , 因为

现在它被称为边界，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndz] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]]
it bounds off the Deficiency from the Fullness [so as to make it]
它 界限 离开 这 不足 从 这 饱腹感 [所以 作为 到 制作 它]
[ɪk'stɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
exterior to it ;
外部的 到 它 ;

它将不足与充盈隔离开来，使之位于充盈之外；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [paː'teikə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [wel] ;
it is called Partaker because it partakes of the Deficiency as well ;
它 是 称为 参与者 因为 它 参与者 的 这 不足 作为 出色地 ;

它被称为“参与者”，因为它也参与了缺陷的承担；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [krɒs] ([ɔː(r)] [stɒk]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [fɪkst] [ɪm'ʊvəbli]
and it is called Cross (or Stock) because it hath been fixed immovably
和 它 是 称为 叉 (或者 库存) 因为 它 有 到过 固定的 不可移动地
[ænd; ənd] [ʌn'tʃendʒəbli] ,
and unchangeably ,
和 不变的 ,

它之所以被称为十字架（或支架），是因为它被固定不动、不可更改。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz]
so that nothing of the Deficiency should be able to approach the eternities
所以 那 没有什么 的 这 不足 应该 是 有能力的 到 方法 这 永恒
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] .
within the Fullness .
之内 这 饱腹感 .

如此，任何不足之处都无法接近圆满中的永恒。

” [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][taɪ] [wʌn'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] .
” Here it is useless to tie oneself to the physical symbol of a cross .
” 这里 它 是 无用 到 领带 自己 到 这 身体的 象征 的 一个 叉 .

“在这里，把自己与十字架的实物象征联系起来是无济于事的。”

[ðə; ði] ['stɔrɔs] ([krɒs]) [ɪn][ɪts] [truː] [self][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] [ri'æləti] [ɔː(r)] [ruːt] - ['prɪnsəp(ə)l] .
The Stauros (Cross) in its true self is a living idea , a reality or root - principle .
这 stauros (叉) 在 它是 真的 自己 是 一个 活的 主意 , 一个 现实 或者 根 - 原则 .

十字架的真正本质是一种鲜活的理念、一种现实或根本原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]['lɪmɪt] , [dɪ'vaɪdɪŋ] ['entəti][frɒm; frəm][nɒn] - ['entəti]
It is the principle of separation and limit , dividing entity from non - entity
它 是 这 原则 的 分离 和 限制 , 分割 实体 从 非 - 实体
, ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][nɒn] - ['biːɪŋ] ,
, being from non - being ,
, 存在 从 非 - 存在 ,

它是分离和界限的原则，将实体与非实体、存在与非存在区分开来。

[pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪmpə'fekʃn] , ['fʊlnəs] [ɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [frɒm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔː(r)]
perfection from imperfection , fullness or sufficiency from deficiency or
完美 从 缺陷 , 饱腹感 或者 充足性 从 不足 或者
[ˌɪnsə'fɪʃənsi] — [lait] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .
insufficiency — Light from Darkness .
不足 — 光 从 黑暗 .

从不完美中诞生完美，从不足或匮乏中诞生丰盛或充足——从黑暗中诞生光明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɔːl] ['ɑːpəzəts] .
It is the that which causes all opposites .
它 是 这 那 哪个 原因 全部 相反的 .

它是所有对立面的根源。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃer] [ɪn][ɔːl] ['ɑːpəzəts] ,
At the same time it shares in all opposites ,
在 这 相同的 时间 它 分享 在 全部 相反的 ,

与此同时，它也具备所有对立的方面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
for it is the immediate emanation of the Father Himself , and therefore
为了 它 是 这 即时 散发 的 这 父亲 他本人 , 和 所以
[ju'naɪts] [waɪl] ['sepəreɪtɪŋ] .
unites while separating .
联合 尽管 分离 .

因为它是父神直接的显现，因此它在分离的同时也是合一的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɔː(r)] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] , ['ʃeərɪŋ] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði]
It is , therefore , the principle of participation or sharing in , sharing in both the
它 是 , 所以 , 这 原则 的 参与 或者 分享 在 , 分享 在 两个都 这
['fʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Fullness and the
饱腹感 和 这

因此，这是参与或分享的原则，既分享圆满，也分享……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Deficiency .
不足 .

不足。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stɒk] [ɔː(r)]['pɪlə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] “ [hæz; həz] [stʊd] ,
Finally , it is the Stock or Pillar as that which “ has stood ,
最后 , 它 是 这 库存 或者 支柱 作为 那 哪个 “ 有 站立 ,

最后，它是“屹立不倒”的支柱或支柱。

[stændz][ænd; ənd] [wɪl] [stænd] ” — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪmə'bɪləti] ,
stands and will stand ” — the principle of immobility ,
站立 和 将要 站立 ” — 这 原则 的 不动 ,

“屹立不倒，并将屹立不倒”——不动原则

[æz; əz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
as the energy of the Father in His aspect of the supreme
作为 这 活力 的 这 父亲 在 他的 方面 的 这 最高
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] ,
Individuality that changes not ,
个性 那 变化 不是 ,

作为父神在祂永恒不变的至高个体性面向中所展现的能量,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] .
because he is Lord of the ever - changing .
因为 他 是 主 的 这 曾经 - 变化 .

因为他是变化的主宰。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [aɪ'dɪə][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][grɑːsp][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
That such a master - idea is difficult to grasp goes without saying ; it was
那 这样的 一个 掌握 - 主意 是 难的 到 抓牢 去 没有 说 ; 它 曾是
[kən'fesɪdli] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɪst(ə)ri] .
confessedly the supreme mystery .
坦白地说 这 最高 神秘 .

这样的伟大构想难以理解，这是不言而喻的；它无疑是最大的谜团。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][maɪnd][ɒv; əv][mæn] , “ [fɔːls] [bæk] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp]
From it the mind , the formal mind of man , “ falls back unable to grasp
从 它 这 头脑 , 这 正式的 头脑 的 男人 , “ 瀑布 后退 无法 到 抓牢
[ˌaɪ 'tiː] ” ;
it ” ;
它 ” ;

从中，人的思维，即人类的正式思维，“退缩了，无法理解它”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l][maɪnd] [ðæt] [kriː'eɪts] [djuː'æləti] , [ænd; ənd] [in'sinjueit]
for it is precisely this personal mind that creates duality , and insinuates
为了 它 是 恰恰 这 个人的 头脑 那 创建 二元性 , 和 暗示
[ɪt'self] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
itself between cause and effect .
本身 之间 原因 和 影响 .

正是这种个人的思维方式制造了二元性，并将自己渗透到因果之间。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][maɪnd][ə'ləʊn][kæn; kən] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɑːpəzəts] .
The spiritual Mind alone can embrace the opposites .
这 精神 头脑 独自的 能 拥抱 这 相反的 .

唯有精神层面才能包容对立面。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][tekst] .
But to return to our text .
但 到 返回 到 我们的 文本 .

但让我们回到正题。

“ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑːtoʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ” — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
“ When He was hung on the batos of the Cross ” — when He had
“ 什么时候 他 曾是 悬挂 在 这 巴托斯 的 这 叉 ” — 什么时候 他 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['bæləns] ,
reached the state of balance ,
达到 这 状态 的 平衡 ,

“当祂被挂在十字架的横木上时”——当祂达到平衡状态时，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sentə(r)] — [ðen] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ]['aʊə(r)] , [ðæt] [ɪz][mɪd] - [deɪ] , [wen]
was in the mystic centre — then at the sixth hour , that is mid - day , when
曾是 在 这 神秘 中心 — 然后 在 这 第六 小时 , 那 是 中 - 天 , 什么时候
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [lait] ,
there was greatest light ,
那里 曾是 最 光 ,

当时身处神秘中心——那是第六个小时，也就是正午时分，光线最为明亮之时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtɪst] ['dɑːknəs] .
there was also greatest darkness .
那里 曾是 还 最 黑暗 .

那里也曾有过极致的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [wɒz; wəz] ['bælənst] [ænd; ənd]
And then when the Lord , the Higher Self of the man , was balanced and
和 然后 什么时候 这 主 , 这 更高 自己 的 这 男人 , 曾是 均衡 和

然后，当主，也就是人的更高自我，达到平衡时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['dʒʌstɪfaɪd] , [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] , [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
justified , the man , the disciple , became conscious , in the cave of his heart — that is to say ,
合理的 , 这 男人 , 这 弟子 , 成为 有意识的 , 在 这 洞穴 的 他的 心 — 那 是 到 说 ,

这个人，这个门徒，在内心深处——也就是说——意识到自己是对的，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lait] . [fɔːr] .
in his inmost substantial nature — of the Presence of Light . 4 .
在 他的 最 重大的 自然 — 的 这 在场 的 光 . 4 .

在他最内在的本质中——光明的存在。4.

[ˌðeər'ɒn] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [tɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "
Thereon follow the illumination and the explanation of the familiar drama of appearance taught to those " without the mystery . "
其上 跟随 这 照明 和 这 解释 的 这 熟悉的 戏剧 的 外貌 教授 到 那些 " 没有 这 神秘 . "

接下来，我们将阐明并解释那些"不了解奥秘"的人所熟悉的表象戏剧。

" [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] " [ɪz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [maɪnd] .
" The multitude below in Jerusalem " is the lower nature of the man , his unillumined mind .
" 这 民众 以下 在 耶路撒冷 " 是 这 降低 自然 的 这 男人 , 他的 未照明的 头脑 .

"耶路撒冷城下众多的人"代表的是人性中低下的一面，是人未被启迪的心灵。

" [dʒə'ruːsələm] [bɪ'ləʊ] " [ɪz] [set] ['əʊvə(r)] [ə'genst] " [dʒə'ruːsələm] [ə'bʌv] , " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .
" Jerusalem Below " is set over against " Jerusalem Above , " the City of God .
" 耶路撒冷 以下 " 是 放 超过 反对 " 耶路撒冷 多于 , " 这 城市 的 上帝 .

"耶路撒冷之下"与"耶路撒冷之上"，即上帝之城，形成鲜明对比。

[dʒə'ruːsələm]
Jerusalem
耶路撒冷

耶路撒冷

[bɪ'ləʊ] [ɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'ɔːdəd] [ænd; ənd] [ʌn'pjʊərɪˌfaɪd] ;
Below is that nature in him that is still unordered and unpurified ;
以下 是 那 自然 在 他 那 是 仍然 无序 和 未净化的 ;

下面展现的是他内心尚未整理和净化的那部分本性；

[waɪl] [dʒə'ruːsələm] [ə'bʌv] [ɪz] [ðæt] ['ɔːdəd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ðæt]
while Jerusalem Above is that ordered and purified portion of his substance that
尽管 耶路撒冷 多于 是 那 订购 和 纯化 部分 的 他的 物质 那
[kæn; kən] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
can respond to the immediate shining of the Light ,
能 回应 到 这 即时 灼灼 的 这 光 ,

而天上的耶路撒冷则是他本体中有序且纯净的部分，能够对光照耀做出即时的回应。

[wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
which further orders it according to the Ordering of Heaven .
哪个 更远 订单 它 根据 到 这 订购 的 天堂 .

这又按照天命而进一步安排。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['drɑːmə] [bɪ'ləʊ] [ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] ;
And yet the drama below is real enough ;
和 然而 这 戏剧 以下 是 真实的 足够的 ;

然而，下面这段剧情却是真实发生的；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]
there are ever crucifixion and piercing and the drinking of vinegar
那里 是 曾经 十字架刑 和 冲孔 和 这 喝 的 醋
[ænd; ənd] [gɔːl] ,
and gall ,
和 瘿 ,

那里有钉十字架、刺穿、喝醋和胆汁的刑罚，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] .
before the triumphant Christ is born .
前 这 凯 基督 是 出生 .

在凯旋的基督诞生之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz]
It is by such means that His Body is
它 是 经过 这样的 方法 那 他的 身体 是

正是通过这种方式，祂的身体得以保存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[kən'fɔːmd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['iːv(ə)l]
conformed ; it is the mystery of the transformation of what we call evil
符合 ; 它 是 这 神秘 的 这 转型 的 什么 我们 称呼 邪恶的
['ɪntuː] [gʊd] .
into good .
进入 好的 .

符合规范；这就是我们称之为恶的事物转化为善的奥秘。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [pə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['iːv(ə)l]
The Body of the Christ is perfected by the absorption of the impersonal evil
这 身体 的 这 基督 是 完善 经过 这 吸收 的 这 不具个人色彩 邪恶的
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

基督的身体通过吸收世上非人格化的邪恶而得以完善。

[wɪtʃ] [hiː; hi][trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-]['ɪntuː] ['blesɪŋ] . "
which He transmutes into blessing . "
哪个 他 嬗变 进入 祝福 . "

祂将这些转化为祝福。

- [twɒz] [ai] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] [maʊnt] .
' Twas I who put it in thy heart to ascend this Mount .
- 那是 我 WHO 放 它 在 你的 心 到 上升 这 山 .

是我让你心中萌生了攀登这座山峰的念头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [self] , [ðaɪ] [truː] [gɒd] ;
" I am thy Self , thy true God ;
" 我 是 你的 自己 , 你的 真的 上帝 ;

"我就是你的真我，你的真神；

- [twɒz] [ai] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] [ɪn] [ðiː] [huː] [ɪneɪbld] [ðiː] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
' twas I energizing in thee who enabled thee to rise to the height of contemplation ,
- 那是 我 充满活力 在 你 WHO 已启用 你 到 上升 到 这 高度 的 沉思 ,

是我赋予你力量，使你能够达到沉思冥想的巅峰。

[weə(r)] [ðaʊ] [kænst] " [hɪə(r)] [wɒt] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [frɒm; frəm] [gɒd] .
where thou canst " hear what disciple should learn from Master and man from God .
在哪里 你 罐 " 听到 什么 弟子 应该 学习 从 掌握 和 男人 从 上帝 .

在这里，你可以"听到弟子应该从师父那里学到什么，人应该从上帝那里学到什么。

" [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪstəriz] . [faɪv] .
" The man has now reached the stage of Hearer in the Spiritual Mysteries . 5 .
" 这 男人 有 现在 达到 这 阶段 的 听者 在 这 精神 谜团 . 5 .

"这个人现在已经达到了灵性奥秘中的聆听者阶段。"5.

[ðeə(r)] [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] , [fɪkst] [fɜːm] ,
There then follows the vision of the great Cross of Light , fixed firm ,
那里 然后 跟随 这 想象 的 这 伟大的 叉 的 光 , 固定的 公司 ,

随后出现了巨大的光明十字架的景象，它稳固地立在那里。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and stretching from earth to heaven .
和 伸展 从 地球 到 天堂 .

从天地一直延伸到天际。

[raʊnd] [ɪts] [fʊt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Round its foot on earth is a vast multitude of all the nations of the world ;
圆形的 它是 脚 在 地球 是 一个 广阔的 民众 的 全部 这 国家 的 这 世界 ;

它脚下是世界各国人民的庞大群体；

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənf'ɪgəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðeə(r)] " [spɑːk] [bɜːnz] [ləʊ] .
they resemble one another in that they are configured according to the Darkness , their " Spark burns low .
他们 类似 一 其他 在 那 他们 是 已配置 根据 到 这 黑暗 , 他们的 " 火花 烧伤 低的 .

它们彼此相似之处在于，它们都是按照黑暗的形态构成的，它们的"火花燃烧得很慢"。

" [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði] [sɪə(r)] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ,
" On the Cross , or in it , for doubtless the seer saw within as well as without ,
" 在 这 叉 , 或者 在 它 , 为了 毫无疑问 这 先知 锯 之内 作为 出色地 作为 没有 ,

"在十字架上，或者在十字架内，因为先知无疑既看到了十字架的外部，也看到了十字架的内部。"

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mʌltɪtjuːd]
was another multitude
曾是 其他 民众

还有另一群人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɒv; əv] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [lait] , ['biːɪŋ] [fɔːmd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] ['ɪmɪdʒ] [laɪk]
of various grades of light , being formed into some marvellous Image like
的 各种各样的 成绩 的 光 , 存在 形成 进入 一些 奇妙 图像 喜欢
['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
unto the Divine ,
到 这 神圣的 ,

由不同程度的光线构成，形成类似神圣的奇妙形象，

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
but not yet completed — as it might be the Rose on the Cross ,
但 不是 然而 完全的 — 作为 它 可能 是 这 玫瑰 在 这 叉 ,

但尚未完成——因为它可能是十字架上的玫瑰，

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] . [sɪks] .
in the famous symbol of the Rosicrucians . 6 .
在 这 著名的 象征 的 这 玫瑰十字会 . 6 .

在著名的玫瑰十字会标志中。6.

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɒs] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] , [dʒɒn] [bɪ'held]
And above the Cross , lost in the dazzling brilliancy of the Fullness , John beheld
和 多于 这 叉 , 丢失的 在 这 耀眼的 才华横溢 的 这 饱腹感 , 约翰 观看
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

在十字架之上，在圣容的耀眼光辉中，约翰看见了主；

[hiː; hi] [bɪ'held] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lait] ,
he beheld but could not see , because of the Great Light ,
他 观看 但 可以 不是 看 , 因为 的 这 伟大的 光 ,

他看到了，却看不见，因为那道巨大的光芒笼罩着他。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪstɪs]
as we are told in another great vision of the Master in the Pistis
作为 我们 是 讲述 在 其他 伟大的 想象 的 这 掌握 在 这 皮斯蒂斯
[sə'fiːə; sə'faɪə] .
Sophia .
索菲亚 .

正如我们在圣索菲亚山上大师的另一个伟大幻象中所听到的那样。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
He can hear only a Voice .
他 能 听到 仅有的 一个 嗓音 .

他只能听到一个声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] [nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌn] " ['truːli] [ɒv; əv] [gɒd] " — [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] -
But this Voice is no voice of man , but one " truly of God " — a Bath -
但 这 嗓音 是 不 嗓音 的 男人 , 但 一 " 真的 的 上帝 " — 一个 洗澡 -
[kɒl] [ɔː(r)] " ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ,
kol or " Heavenly Voice ,
科尔 或者 " 天上 嗓音 ,

但这声音并非人的声音，而是"真正来自上帝"的声音——巴特科尔（Bath-kol）或"天上的声音"。

” [æz; əz][ðə; ði]['ræbaɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['riːznəblnəs] , ['juːzɪŋ][nəʊ]
” as the Rabbis called it — a Voice of sweetest reasonableness , using no
” 作为 这 拉比 称为 它 — 一个 嗓音 的 最甜美的 合理性 , 使用 不
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

正如拉比们所称的——一种无言却无比理智的声音

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] ,
but of a higher order of utterance ,
但 的 一个 更高 命令 的 发声 ,

但属于更高层次的表达，

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn]
that can make the man speak to himself in his own language , using his own
那 能 制作 这 男人 说话 到 他自己 在 他的 自己的 语言 , 使用 他的 自己的
[tɜːmz] . ['sɛvən] .
terms . 7 .
条款 . 7 .

这可以让这个人用自己的语言、自己的方式与自己对话。7.

[ðə; ði] ['sentəns] “ [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɪl] [hɪə(r)] ,
The sentence “ I long for one who will hear ,
这 句子 “ 我 长的 为了 一 WHO 将要 听到 ,

“我渴望有人倾听我……”这句话

” [ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ðə; ði] ['iːgənəs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
” is instinct with the yearning of the Divine Love , the eagerness to bestow ,
” 是 本能 和 这 渴望 的 这 神圣的 爱 , 这 渴望 到 赐给 ,

“是与生俱来的对神圣之爱的渴望，是乐于奉献的热情，

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][biː; bi][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)] . [eit] .
the longing to speak if only there be one to hear . 8 .
这 渴望 到 说话 如果 仅有的 那里 是 一 到 听到 . 8 .

渴望倾诉，却苦于无人倾听。8.

[ðeə(r)] [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['sɪnənɪmz]
There then follows a list of synonyms
那里 然后 跟随 一个 列表 的 同义词

接下来是同义词列表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] , [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,
of the Cross , every one of which shows that the Cross , if a symbol ,
的 这 叉 , 每一个 一 的 哪个 演出 那 这 叉 , 如果 一个 象征 ,

十字架的每一处都表明，十字架如果是一个象征，

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪmbəlz] .
must be taken to denote the master - symbol of all symbols .
必须 是 已采取 到 表示 这 掌握 - 象征 的 全部 符号 .

必须将其视为所有符号的主符号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst]
It is the key to the chief nomenclature of the Gnosis and the greatest
它 是 这 钥匙 到 这 首席 命名法 的 这 灵知 和 这 最
[tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
terms of the Gospel .
条款 的 这 福音 .

它是理解诺斯替主义主要术语和福音书中最伟大术语的关键。

[ðiːz] [tɜːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , ”
These terms , it is stated , are used by the Wisdom “ for your sakes , ”
这些 条款 , 它 是 声明 , 是 用过的 经过 这 智慧 “ 为了 你的 清酒 , ”
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

文中指出，这些术语是智慧“为了你们的缘故”而使用的，也就是说，

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
to bring home in many ways to the hearts of men the intuition of the
到 带来 家 在 许多 方式 到 这 心 的 男人 这 直觉 的 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

以多种方式将神秘的直觉带入人们的心中。

[æz; əz][ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
As is explained later on in the text ,
作为 是 解释 之后 在 在 这 文本 ,

正如文中稍后解释的那样，

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ,
the mystery of the Cross is the mystery of the Word , the Spiritual Man ,
这 神秘 的 这 叉 是 这 神秘 的 这 单词 , 这 精神 男人 ,

十字架的奥秘就是圣言的奥秘，就是属灵之人的奥秘。

[ɔː(r)] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
or Great Man , the Divine Individuality .
或者 伟大的 男人 , 这 神圣的 个性 .

或者说，伟人，神圣的个性。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [wɜːd] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [maɪnd] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [kraɪst] .
Therefore is it called Word or Reason , Mind , Jesus and Christ .
所以 是 它 称为 单词 或者 原因 , 头脑 , 耶稣 和 基督 .

所以，它被称为圣言、理性、心灵、耶稣和基督吗?

[sʌn] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] , [bəʊθ][æz; əz]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
Son and Father ; for Jesus is the Christ , both as human and divine ,
儿子 和 父亲 ; 为了 耶稣 是 这 基督 , 两个都 作为 人类 和 神圣的 ,

圣子与圣父；因为耶稣既是基督，又是基督，既是人又是神。

[ðə; ði] [tuː] [n'eɪtʃəz] [ju'naɪtɪŋ][ɪn][wʌn][ɪn][ðə; ði] [krɒs] ;
the two natures uniting in one in the Cross ;
这 二 自然 联合 在 一 在 这 叉 ;

十字架上，神和基督两种本性合而为一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;
and the Son is the Father in a still more divine meaning of the mystery ;
和 这 儿子 是 这 父亲 在 一个 仍然 更多的 神圣的 意义 的 这 神秘 ;

而圣子在奥秘中具有更加神圣的意义，祂就是圣父；

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [sʌn] [ænd; ənd] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪm'self]
for both Son and Cross are of the Father alone , they are Himself
为了 两个都 儿子 和 叉 是 的 这 父亲 独自的 , 他们 是 他本人
['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] .
manifesting Himself to Himself .
显现 他本人 到 他本人 .

因为圣子和十字架都唯独属于圣父，它们是圣父向自己显现自己。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['ɑːt.mən][ɔː(r)][ðə; ði] [self] .
The whole is the mystery of Ātman or the Self .
这 所有的 是 这 神秘 的 阿特曼 或者 这 自己 .

整体即是阿特曼或自我的奥秘。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][wʌn] ,
The Door is the Door of the Two in One ,
这 门 是 这 门 的 这 二 在 一 ，

这扇门是二合一之门，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzəts] [wɪtʃ] [ˈəupənz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɔːl] -
the state of equilibrium of the opposites which opens out into the all -
这 状态 的 平衡 的 这 相反的 哪个 打开 出去 进入 这 全部 -

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpəzˈɪʃənz] .
embracing consciousness and understanding of all oppositions .
拥抱 意识 和 理解 的 全部 反对派 .

对立面达到平衡的状态，进而发展为对所有对立面的全面意识和理解。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈtrævəlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈpetʃuəli] [ˈentəz]
The Cross is the Way on which there is no travelling , for it perpetually enters
这 叉 是 这 方式 在 哪个 那里 是 不 旅行 ， 为了 它 永恒地 进入

[ˈɪntuː][ɪtˈself] ;
into itself ;
进入 本身 ；

十字架是一条没有路可走的道路，因为它永远都在自我封闭；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [meθ] - [ˌəʊ ˈdiː] ,
it is the true Meth - od ,
它 是 这 真的 甲基苯丙胺 - od ，

这是真正的方法，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] - [bɪˈtwiːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɔː(r)][ˈmiːdieɪtə(r)] ,
not so much in the sense of the Way - between or the Medium or Mediator ,
不是 所以 很多 在 这 感觉 的 这 方式 - 之间 或者 这 中等的 或者 调解员 ，

并非指中间人、媒介或调解人，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈnəʊsɪs] .
as in the sense of the Means of Gnosis .
作为 在 这 感觉 的 这 方法 的 灵知 .

如同灵知之道的意义上那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [siːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ]
It is also called Seed because it is the mystery of the power of growth
它 是 还 称为 种子 因为 它 是 这 神秘 的 这 力量 的 生长

[ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] ;
and development ;
和 发展 ；

它也被称为种子，因为它蕴含着生长和发展的奥秘；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][self] - [ɪˈnɪʃətɪv] .
it is self - initiative .
它 是 自己 - 倡议 .

这是自主主动的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [krɒs] [biː; bi] [sʌn] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈjuːniən] ,
And if the Cross be Son and Father in separation and union ,
和 如果 这 叉 是 儿子 和 父亲 在 分离 和 联盟 ，

如果十字架象征着分离与合一中的圣子与圣父，

[ɔː(r)][æz; əz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['spɪrɪt][ɔː(r)]['ɑːt.mən] ,
or as simultaneously Cause and Result , it is likewise Spirit or Ātman ,
或者 作为 同时地 原因 和 结果 ， 它 是 同样地 精神 或者 阿特曼 ，
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [laɪf] .
and therefore Life .
和 所以 生活 .

或者说，它既是原因又是结果，它也是精神或灵魂，因此也是生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['pærədɒks] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ][ɪn][ɪt'self][ɔːl]
It is also Truth or the Perpetual Paradox , distinguishing and uniting in itself all
它 是 还 真相 或者 这 永久 悖论 ， 区别 和 联合 在 本身 全部
[prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] ,
pros and cons ,
优点 和 缺点 ，

它也是真理或永恒的悖论，它本身就区分并统一了所有的利与弊。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] [ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and all analysis and synthesis in simultaneous operation .
和 全部 分析 和 合成 在 同时 手术 .

所有分析和综合工作同时进行。

['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [feɪθ] ,
Therefore also is it called Faith ,
所以 还 是 它 称为 信仰 ，

所以它也被称为信仰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'mɪd] [pə'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] .
because it is the that which is stable and unchanging amid perpetual change .
因为 它 是 这 那 哪个 是 稳定的 和 不变 之中 永久 改变 .

因为它是永恒变化中唯一稳定不变的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[feɪθ] [ɪn][ɪts] [truː] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]
Faith in its true mystic meaning seems to denote the power of withdrawing the
信仰 在 它是 真的 神秘 意义 似乎 到 表示 这 力量 的 撤退 这
['pɜːsən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] ,
personal consciousness from between the pairs of opposites ,
个人的 意识 从 之间 这 对 的 相反的 ，

信仰在其真正的神秘意义中似乎指的是将个人意识从对立的两极之间抽离出来的力量。

[weə(r)] [ðiːz] [ə'pɪə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wʌn'self] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
where these appear external and other than oneself , and embracing the
在哪里 这些 出现 外部的 和 其他 比 自己 ， 和 拥抱 这
['ɑːpəzəts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,
opposites within the greater consciousness ,
相反的 之内 这 更大的 意识 ，

当这些事物看似外在的、与自身不同的，却又在更大的意识层面包容对立面时，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn'self][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
when they are within oneself and appear as natural processes in the great
什么时候 他们 是 之内 自己 和 出现 作为 自然的 流程 在 这 伟大的
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

当它们存在于自身之中，并表现为大经济中的自然过程时。

[feɪθ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'templətɪv] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] .
Faith is of the contemplative mind ; it embraces , it includes .
信仰 是 的 这 沉思的 头脑 ; 它 拥抱 , 它 包括 .

信仰源于沉思冥想；它包容一切，它包含万物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
It is therefore of the Great Mother , as the life and substance of the Cross ;
它 是 所以 的 这 伟大的 母亲 , 作为 这 生活 和 物质 的 这 叉 ;

因此，它是伟大的母亲的象征，是十字架的生命和本质；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [greɪs] , [ˌels'weə(r)] [kɔːld] ['wɪzdəm] .
so also is it of Grace , elsewhere called Wisdom .
所以 还 是 它 的 优雅 , 别处 称为 智慧 .

恩典也是如此，恩典在其他地方也被称为智慧。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [krɒs] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [kɔːld] [bred] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [laɪf] .
Finally , the Cross regarded from this point of view is called Bread , the substance of Life .
最后 , 这 叉 认为 从 这 观点 的 看法 是 称为 面包 , 这 物质 的 生活 .

最后，从这个角度来看，十字架被称为面包，是生命的实质。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [θiˈːəsɒfɪkl] [rɪ'vjuː] , [noʊ'vɛmbər] . , - ,
In a remarkable paper in The Theosophical Review , Nov . , 1907 ,
在 一个 卓越 纸 在 这 神智学 审查 , 十一月 . , - ,

在1907年11月发表于《神智学评论》的一篇引人注目的论文中，

[iː] . [ɑː(r)] . [ɪnɛz] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːmə][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'aʊəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][maɪnd] - [sfɪrz] ,
E . R . Innes speaks of a vision of a great drama of those Powers beyond the mind - spheres ,
E . 拉 . 伊内斯 说话 的 一个 想象 的 一个 伟大的 戏剧 的 那些 权力 超过 这 头脑 - 球体 ,

ER Innes谈到了一种关于超越思维领域的那些力量的伟大戏剧的愿景，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fuːd] [ænd; ənd]['iːtə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
which in the Indian scriptures are called Food and Eater — that is to say ,
哪个 在 这 印度 经文 是 称为 食物 和 食客 — 那 是 到 说 ,

在印度经典中，它们被称为食物和食用者——也就是说，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɒt] - [self][ænd; ənd][ðə; ði][self] .
the mystical union between the Not - self and the Self .
这 神秘 联盟 之间 这 不是 - 自己 和 这 自己 .

无我与我之间的神秘结合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn][ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In the Chhāndogyopaniṣhad , for instance ,
在 这 - , 为了 实例 ,

例如，在《Chhāndogyopaniṣhad》中，

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['hev(ə)n] - [wɜːld] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]
we read of one who had passed into the heaven - world possessing a
我们 读 的 一 WHO 有 通过了 进入 这 天堂 - 世界 拥有 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][self][ænd; ənd][nɒt] - [self] .
knowledge of the identity of the Self and Not - self .
知识 的 这 身份 的 这 自己 和 不是 - 自己 .

我们读到过，有人升入天界，拥有了自我与非我的同一性的知识。

[ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['viːək(ə)lz] [ðæt] [ðʌs] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [steɪts] [ɔː(r)] [wɜːld]
The transformations of his vehicles that thus occur in the inner states or worlds
这 转变 的 他的 车辆 那 因此 发生 在 这 内 各州 或者 世界
[bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
become as it were processes of natural digestion in his Great
变得 作为 它 是 流程 的 自然的 消化 在 他的 伟大的
['bɒdi] ,
Body ,
身体 ,

他体内各种载体在内在状态或世界中发生的转变，就如同他大身体内的自然消化过程一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] :
for we read :
为了 我们 读 :

因为我们读到：

“ ['hævɪŋ] [wɒt] [fuːd] [hiː; hi] [wɪlz] , [wɒt] [fɔːm] [hiː; hi] [wɪlz] , [ðɪs] [sɒŋ] [hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [sɪts] : “
“ Having what food he wills , what form he wills , this song he singing sits : “
“ 拥有 什么 食物 他 遗嘱 , 什么 形式 他 遗嘱 , 这 歌曲 他 歌唱 坐着 : “

“他想吃什么就吃什么，想吃什么就吃什么，他唱着这首歌，静静地坐着：”

- [əʊ]['wʌndə(r)] , ['wʌndə(r)] , ['wʌndə(r)] !
' O wonder , wonder , wonder !
- 哦 想知道 , 想知道 , 想知道 !

哦，奇迹，奇迹，奇迹！

[fuːd] [ai] ; [fuːd] [ai] ; [fuːd] [ai] !
Food I ; food I ; food I !
食物 我 ; 食物 我 ; 食物 我 !

食物我；食物我；食物我！

[fuːd] - ['iːtə(r)][ai] ; [fuːd] - ['iːtə(r)][ai] ; [fuːd] - ['iːtə(r)][ai] ! -
Food - eater I ; food - eater I ; food - eater I ! '
食物 - 食客 我 ; 食物 - 食客 我 ; 食物 - 食客 我 ! -

食客我；食客我；食客我！

” ([siː] [maɪ] [wɜːld] - ['mɪst(ə)ri] , 2nd [ed] . , [piː] . - .)
” (See my World - Mystery , 2nd ed . , p . 179 .)
” (看 我的 世界 - 神秘 , 2nd 编辑 . , p . - .)

（参见我的《世界之谜》第二版，第179页。）

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɪts]
Our author in similar fashion writes of a soul watching the processes of its
我们的 作者 在 相似的 时尚 写 的 一个 灵魂 观看 这 流程 的 它是
[əʊn] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] - [wɜːld] .
own substance in the heaven - world .
自己的 物质 在 这 天堂 - 世界 .

我们的作者也以类似的方式描写了灵魂在天界观察自身物质的演变过程。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [laɪf] - [fɔːs] — [ðə; ði] [laɪf] - [fɔːs] [æz; əz] [sə'pɔːtə(r)] ,
“ She watched the interaction of those two great currents of the One Great Life - Force — the Life - Force as Supporter ,
“ 她 观看 这 相互作用 的 那些 二 伟大的 电流 的 这 一 伟大的 生活 - 力量 — 这 生活 - 力量 作为 支持者 ,

她观察着那两股伟大的生命力——作为支撑者的生命力——之间的相互作用，

[ðə; ði] [laɪf] - [fɔːs] [æz; əz][sə'steɪnə(r)] .
the Life - Force as Sustainer .
这 生活 - 力量 作为 维持者 .

生命力作为维持者。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] - [fɔːmz] [æz; əz][laɪf] [met] [laɪf]
She watched the great transfiguration of the crossing over of the surface - forms as life met life
她 观看 这 伟大的 变形 的 这 过境 超过 的 这 表面 - 表格 作为 生活 遇见 生活

她目睹了生命与生命相遇时，表面形态交融的伟大转变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['mɪstɪk] ['juːniən] .
in perfect mystic union .
在 完美的 神秘 联盟 .

完美而神秘的结合。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənts] [krɒst] [ðə; ði] [fɔːmz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
As the currents crossed the forms changed , but without loss of life or consciousness .
作为 这 电流 交叉 这 表格 已更改 , 但 没有 损失 的 生活 或者 意识 .

水流交汇时，形态发生了变化，但生命和意识却没有丧失。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] ;
The Powers crossed and recrossed ;
这 权力 交叉 和 重新交叉 ;

列强之间来回交战；

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] - [fɔːs] .
and with each appearance of that sacred symbol there was further expansion and intensification of the Life - Force .
和 和 每个 外貌 的 那 神圣 象征 那里 曾是 更远 扩张 和 集约化 的 这 生活 - 力量 .

每一次神圣符号的出现，都意味着生命力的进一步扩展和增强。

[æt; ət] [iːtʃ] ['pɪəsɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
At each piercing or insinuation of the one into the other ,
在 每个 冲孔 或者 暗示 的 这 一 进入 这 其他 ,

每次一方刺入或暗示另一方时，

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [bɪ'keɪm] [wʌn] , [jet] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [tuː] .
that which had been two became one , yet there still remained the two .
那 哪个 有 到过 二 成为 一 , 然而 那里 仍然 剩余 这 二 .

原本是二的，变成了一，但二仍然存在。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mæn] [daɪz] [ɪn]
She watched the great mystery of that Cross on which the Heavenly Man dies in
她 观看 这 伟大的 神秘 的 那 叉 在 哪个 这 天上 男人 死亡 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
order to live again .
命令 到 居住 再次 .

她见证了那十字架的伟大奥秘，天人为了获得新生而死在那十字架上。

“ [ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'mɒlɪʃ] [fɔːmz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] ,
“ In heaven you do not demolish forms in order to sustain life ,
“ 在 天堂 你 做 不是 拆除 表格 在 命令 到 维持 生活 ,

“在天堂里，你们不会为了维持生命而摧毁形体，

[juː; jʊ] ['deɪli] [ɪn'sɪnjueɪt] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [juː; jʊ] [miːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ]
you daily insinuate yourself into all the forms you meet , and thus by supplying
你 日常的 暗示 你自己 进入 全部 这 表格 你 见面 , 和 因此 经过 供应
[ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] ,
them with food ,
他们 和 食物 ,

你每天都在潜移默化地融入你所遇到的各种形态，从而通过向它们提供食物，

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['greɪtə(r)] [laɪf] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [iːtʃ] ['seprət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
the food of your own greater life , you become each separate object ,
这 食物 的 你的 自己的 更大的 生活 , 你 变得 每个 分离 目的 ,

你自身更宏大生命的食粮，使你成为每一个独立的个体。

[ænd; ənd] [geɪn] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪvnəs] .
and gain in power and expansiveness .
和 获得 在 力量 和 扩张性 .

并获得权力和扩张。

[ðʌs] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] ['sækrɪfaɪs] [duː; də] [juː; jʊ] [grəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
Thus in heaven by sacrifice do you grow and live , and slowly become the
因此 在 天堂 经过 牺牲 做 你 生长 和 居住 , 和 缓慢地 变得 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

因此，在天堂里，你通过牺牲而成长和生存，并逐渐成为世界的一部分。

[ðʌs] [ɪn] ['hev(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [jɔː'self] ;
Thus in heaven do you give life to others in order to live yourself ;
因此 在 天堂 做 你 给 生活 到 其他的 在 命令 到 居住 你自己 ;

因此，在天堂里，你给予他人生命，是为了让自己能够生存；

[ðʌs] [duː; də] [ðə; ði] ['meni] [ˌriːbɪ'kʌm] [ðə; ði] [wʌn] .
thus do the many rebecome the One .
因此 做 这 许多 重新成为 这 一 .

如此，众多便重新合而为一。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Great Mystery of the
这 伟大的 神秘 的 这

伟大的谜团

[bred] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]
Bread of Life which must be partaken of by all before the Day of Triumph
面包 的 生活 哪个 必须 是 参与 的 经过 全部 前 这 天 的 胜利
[wɒz; wəz] ['æktɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
was acted out before her eyes .
曾是 行动 出去 前 她 眼睛 .

在她眼前上演的胜利之日，所有人都必须享用生命之粮。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
" And it might be added that as heaven is a state and not a place ,
" 和 它 可能 是 额外 那 作为 天堂 是 一个 状态 和 不是 一个 地方 ,

此外，还应补充一点，因为天堂是一种状态而不是一个地方，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɔnsə,meit] [ɒn] [ɜːθ] ,
the mystery can be consummated on earth ,
这 神秘 能 是 完成 在 地球 ,

这个谜团可以在地球上得到解开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and that this is the true sacrifice of the Christ and the Way to become
和 那 这 是 这 真的 牺牲 的 这 基督 和 这 方式 到 变得
[ə; eɪ] [kraɪst] . [naɪn] .
a Christ . 9 .
一个 基督 . 9 .

这就是基督真正的牺牲，也是成为基督的道路。9.

[aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [held] [nɒt] ['ræʃli] [tuː; tə] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] [wɜːdz]
Ideas of this or a similar order may be held not rashly to underlie the words
想法 的 这 或者 一个 相似的 命令 可能 是 握住 不是 贸然 到 底层 这 字
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tekst] .
of our text .
的 我们的 文本 .

可以毫不草率地认为，这种或类似性质的思想构成了我们文本内容的基础。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːməni] — [ɔː(r)] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] , [ɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] -
The Cross of Life may well be called the Harmony — or articulation , or joining -
这 叉 的 生活 可能 出色地 是 称为 这 和谐 — 或者 关节 , 或者 加入 -
[tə'geðə(r)] — [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
together — of Wisdom ,
一起 — 的 智慧 ,

生命的十字架或许可以被称为智慧的和谐——或者说是智慧的表达，或者说是智慧的结合。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːntreriz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
for it is by means of Wisdom that all the contraries are joined together ,
为了 它 是 经过 方法 的 智慧 那 全部 这 相反的 是 加入 一起 ,

因为正是通过智慧，一切对立的事物才能结合在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] " [fɜːm] [nə'sesəti] " [ɒv; əv] [feɪt] ,
and this Articulation constitutes the " firm necessity " of Fate ,
和 这 关节 构成 这 " 公司 必要性 " 的 命运 ,

而这种阐述构成了命运的“必然性”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstɪk] [skuːlz] [ðə; ði] ['hɑːməni] .
which was also called in the Gnostic schools the Harmony .
哪个 曾是 还 称为 在 这 诺斯替教 学校 这 和谐 .

在诺斯替教派中，它也被称为和谐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] ,
And if it is a Cross of Life , it is also a Cross of Light ,
和 如果 它 是 一个 叉 的 生活 , 它 是 还 一个 叉 的 光 ,

如果它是生命十字架，它也是光明十字架。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [ju'naɪtɪd] [twɪn] - [n'eɪtʃəz] , ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [meɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs] , [ðə; ði] [gʊd] .
for Life and Light are the eternally united twin - natures , female and male , of the Logos , the Good .
为了 生活 和 光 是 这 永恒 团结的 双 - 自然 , 女性 和 男性 , 的 这 标志 , 这 好的 .

因为生命和光明是逻各斯（至善）永恒结合的双重本质，即女性和男性。

[laɪf] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lait] [ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Life is Passion and Light is Understanding .
生活 是 热情 和 光 是 理解 .

生命是激情，光明是理解。

[ðə; ði]['lɒgəʊs] [di'vaid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm'self] .
The Logos divides Himself to experience and know Himself .
这 标志 分割 他本人 到 经验 和 知道 他本人 .

道将自身分开，为的是体验和认识祂自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 39] 10 .
[页 -] - .

[第39页]10.

[ɔːl] ['ɑːpəzəts] [ju'naɪt][ɪn] ['wɪzdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] ;
All opposites unite in Wisdom as a ground ;
全部 相反的 团结 在 智慧 作为 一个 地面 ;

一切对立面都以智慧为根基；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [pleɪ] .
she is the pure substance in which all the powers play .
她 是 这 纯的 物质 在 哪个 全部 这 权力 玩 .

她是所有力量发挥作用的纯粹物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sepəreɪtə(r)] ,
It is only when the Cross is regarded as a separator ,
它 是 仅有的 什么时候 这 叉 是 认为 作为 一个 分隔符 ,

只有当十字架被视为分隔符时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [left] ,
that it may be said to have a right and a left ,
那 它 可能 是 说 到 有 一个 正确的 和 一个 左边 ,

可以说它有左右之分。

[wɪð] [gʊd] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with good forces on the one hand and evil on the other .
和 好的 力量 在 这 一 手 和 邪恶的 在 这 其他 .

一方是正义势力，另一方是邪恶势力。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'æləti] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːsɪz] ;
The forces are in reality in themselves the same forces ;
这 力量 是 在 现实 在 他们自己 这 相同的 力量 ;

这些力实际上本身就是同一种力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ([ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]) ,
it is the personality of the man (represented by the upright of the Cross) ,
它 是 这 性格 的 这 男人 (代表 经过 这 直立 的 这 叉) ,

这是人的个性（由十字架的竖直部分代表），

[wɪtʃ] [ri'fə:z] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌɪnkəm'pliːt] [self] , [ðæt] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]
which refers all things to its incomplete self , that regards them as good and
哪个 指 全部 事物 到 它是 未完成 自己 , 那 问候 他们 作为 好的 和
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

它将万物归于其不完整的自我，并将它们视为善与恶。

[ðɪs] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ruːt] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] ['ʌpwəd]
This personality is rooted in the Lower Root or lower nature , and stretches upward
这 性格 是 根 在 这 降低 根 或者 降低 自然 , 和 伸展 向上
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
towards the Above .
向 这 多于 .

这种人格根植于较低的本性，向上延伸至较高的层面。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] [ruːts] [bɪ'ləʊ]
But in reality there are roots above and branches below , or roots below
但 在 现实 那里 是 根 多于 和 分支 以下 , 或者 根 以下
[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] ,
and branches above ,
和 分支 多于 ,

但实际上，根在上，枝在下；或者根在下，枝在上。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] .
of the trunk of this Tree of Life and Light .
的 这 树干 的 这 树 的 生活 和 光 .

生命与光明之树的树干。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ,
Though the nomenclature is somewhat different ,
尽管 这 命名法 是 有些 不同的 ,

虽然命名方式略有不同，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺斯替教的十字架刑罚(The Gnostic Crucifixion)
第2/3页

[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒstɪk] ['skrɪptʃə(r)]
I cannot refrain from quoting a striking passage from a Gnostic scripture
我 不能 避免 从 引用 一个 引人注目 通道 从 一个 诺斯替教 圣经
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['riːdʒən][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
to give the reader some idea of the lofty region of thought to which
到 给 这 读者 一些 主意 的 这 高远 地区 的 想法 到 哪个
[ðə; ði]['nəʊsɪs] [ə'kʌstəmd] [ɪts] [dɪ'saɪpl] .
the Gnosis accustomed its disciples .
这 灵知 习惯 它是 门徒 .

为了让读者了解诺斯替教信徒所接触到的崇高思想领域，我忍不住引用诺斯替教经典中的一段引人注目的文字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'naʊnsmənt] ,
It is taken from The Great Announcement ,
它 是 已采取 从 这 伟大的 公告 ,

这段文字摘自《伟大的宣告》,

[ə; eɪ]['dɒkjumənt] [ə'skraɪbd] [baɪ] [hɪ'pɒlɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd]
a document ascribed by Hippolytus to the very beginning of the Christianized
一个 文档 归因于 经过 希波吕托斯 到 这 非常 开始 的 这 基督教化
['nəʊsɪs] .
Gnosis .
灵知 .

希波吕托斯认为这是基督教化诺斯替主义的开端之作。

[strɒŋ] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [ə'skrɪpʃn] ,
Strong efforts have been made to question this ascription ,
强的 努力 有 到过 制成 到 问题 这 归属 ,

人们曾多次努力质疑这种说法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['dɒkjumənt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,
and to prove the document to be of a later date ,
和 到 证明 这 文档 到 是 的 一个 之后 日期 ,

并证明该文件日期较晚,

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
but I think I have established a high probability that it may be even a
但 我 思考 我 有 已确立的 一个 高的 可能性 那 它 可能 是 甚至 一个
['priː] - ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋ] ([siː] [eɪtʃ] . ,
pre - Christian writing (see H . ,
预 - 基督教 写作 (看 H . ,

但我认为我已经确定它极有可能是一部基督教之前的著作（参见H.,

[ai] . -) .
i . 184) .
我 . -) .

i. 184)。

[ðə; ði][tekst][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪ'pɒlɪtəs] - [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['herəsiz] (['sɪksθ] . , -) :
The text is to be found in Hippolytus ' Refutation of all Heresies (vi . , 18) :
这 文本 是 到 是 成立 在 希波吕托斯 - 反驳 的 全部 异端 (六 . , -) :

这段文字出自希波吕托斯的《驳斥一切异端》（第六卷，第18章）:

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] [wɒt] [ai] [seɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [wɒt] [ai] [raɪt] .
“ To you , therefore , I say what I say and write what I write .
“ 到 你 , 所以 , 我 说 什么 我 说 和 写 什么 我 写 .

因此，我对你们说我所说的，写我所写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :
And the writing is this :
和 这 写作 是 这 :

原文如下：

“ [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ([ɪt'ɜːnɪtiz]) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['brɑːntʃɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ]
“ Of the universal Æons (Eternities) there are two Branchings , without beginning
“ 的 这 普遍的 永恒 (永恒) 那里 是 二 分支 , 没有 开始
[ɔː(r)][end] ,
or end ,
或者 结尾 ,

“宇宙的永恒（Æonities）有两个分支，没有开始也没有结束，

[frɒm; frəm][wʌn] [ruːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌʌn'siːəbl] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['saɪləns] .
from one Root , which is the Power unseeable , incomprehensible Silence .
从 一 根 , 哪个 是 这 力量 无形 , 难以理解 沉默 .

源自一个根源，那就是看不见、无法理解的寂静之力。

“ [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪŋ] [wʌn][ɪz] ['mænɪfestɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] — [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] , [maɪnd]
“ Of these Branchings one is manifested from Above — the Great Power , Mind
“ 的 这些 分支 一 是 表现出来 从 多于 — 这 伟大的 力量 , 头脑
[ɒv; əv][ðə; ði] [juːnɪ'vɜːslz] ,
of the universals ,
的 这 普遍性 ,

“在这些分支中，有一个是从上方显现的——伟大的力量，宇宙的意识，

['ɔːdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [meɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] — [greɪt] [θɔːt] , ['fiːmeɪl] ,
ordering all things , male ; and the other from Below — Great Thought , female ,
订购 全部 事物 , 男性 ; 和 这 其他 从 以下 — 伟大的 想法 , 女性 ,
['dʒenəreɪtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
generating all things .
生成 全部 事物 .

统摄万物的是男性；而来自下方的——伟大的思想，是女性，创造万物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

“ [ðens] ['pɑːtnərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [peə(r)] ([lɪt] .
“ Thence partnering one another they pair (lit .
“ 因此 合作 一 其他 他们 一对 (点燃 .

“因此，他们结成伴侣（字面意思为

[hæv; həv]['juːniən] — -) , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,
have union — syzygía) , and bring into manifestation the Middle Distance ,
有 联盟 — -) , 和 带来 进入 表现 这 中间 距离 ,
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][end] .
incomprehensible Air without beginning or end .
难以理解 空气 没有 开始 或者 结尾 .

有联合（syzygía），并将中距离、无始无终的不可理解的空气显现出来。

“ [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] , [huː] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd]['nʌriʃ, 'nəː-][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
“ In this is that Father , who supports and nourishes the things which have
“ 在 这 是 那 父亲 , WHO 支持 和 滋养 这 事物 哪个 有
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] .
beginning and end .
开始 和 结尾 .

“这就是那位父，祂支撑并滋养有始有终的事物。

“ [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [stʊd] ,
“ This is He who has stood ,
“ 这 是 他 WHO 有 站立 ,

“这就是那位站立的人，

[stændz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][stænd] — [ə; eɪ] [meɪl] - ['fiːmeɪl] ['paʊə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
stands and shall stand — a male - female Power in accordance with the
站立 和 将 站立 — 一个 男性 - 女性 力量 在 根据 和 这
[træn'sendənt] ['baʊndləs] ['paʊə(r)] ,
transcendent Boundless Power ,
超凡脱俗 无边无际 力量 ,

它存在并将继续存在——一种符合超越的无限力量的阴阳力量，

[wɪtʃ] [hæθ] ['naɪðə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [nɔː(r)][end] , [səb'sɪstɪŋ] [ɪn] - .
which hath neither beginning nor end , subsisting in onlyness .
哪个 有 两者都不 开始 也不 结尾 , 生存 在 - .

它既无始也无终，唯有存在本身。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['paʊə(r)] (['saɪ] . , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['saɪləns]) [ðæt]
“ It was by emanating from this Power (sci . , Incomprehensible Silence) that
“ 它 曾是 经过 散发 从 这 力量 (科学 . , 难以理解 沉默) 那
[θɔːt] - [ɪn] - - [bɪ'keɪm] [tuː] .
Thought - in - onlyness became two .
想法 - 在 - - 成为 二 .

“正是从这种力量（科学上，不可理解的寂静）中散发出来，独一无二的思想才变成了二元。

“ [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] , ([ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['fɑːðə(r)]) [wʌn] ;
“ Yet was He , (the Supernal Father) one ;
“ 然而 曾是 他 , (这 超凡 父亲) 一 ;

“然而祂（至高无上的父）却是一位；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] (['saɪ] . [θɔːt]) [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] -
for having her (sci . Thought) in Himself He was alone [that is , all -
为了 拥有 她 (科学 . 想法) 在 他本人 他 曾是 独自的 [那 是 , 全部 -
[wʌn] ,
one ,
一 ,

因为祂拥有她（科学思想），祂是孤独的[即，万物一体，

[ɔː(r)]['əʊnli] , [ðæt] [ɪz][wʌn] - [ˌel'waɪ]] .
or only , that is one - ly] .
或者 仅有的 , 那 是 一 - ly] .

或者仅此而已，即单向的]。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [[ɪn] [ðɪs] [steɪt]] - [fɜːst] , - [ɔːl'ðəʊ] [træn'sendənt] ;
He was not , however , [in this state] ' first , ' although transcendent ;
他 曾是 不是 , 然而 , [在 这 状态] - 第一的 , - 虽然 超凡脱俗 ;

然而，他虽然超凡脱俗，却并非（在这种状态下）“第一人”；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] - ['sekənd]
it was only in manifesting Himself from Himself that He became ' second
它 曾是 仅有的 在 显现 他本人 从 他本人 那 他 成为 - 第二

唯有祂从自身显现自身，祂才成为“第二位”。

- [[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [huː] [stændz]] .
' [that is to say , as He who stands] .
- [那 是 到 说 , 作为 他 WHO 站立] .

也就是说，作为那站立者。

[neɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [kɔːld]
Nay , He was not even called
不 , 他 曾是 不是 甚至 称为

不，他甚至都没被呼唤过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- ['fɑːðə(r)] - [tɪl] [θɔːt] [nemd] [hɪm] - ['fɑːðə(r)] . -
' Father ' till Thought named Him ' Father . '
- 父亲 - 直到 想法 命名 他 - 父亲 . -

“父亲”，直到思想称他为“父亲”。

“ [æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪm'self] [prəʊ] - [duːsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi]
“ As , therefore , Himself pro - ducing Himself by means of Himself , He
“ 作为 , 所以 , 他本人 专业 - 引 他本人 经过 方法 的 他本人 , 他
['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] ;
manifested to Himself His own Thought ;
表现出来 到 他本人 他的 自己的 想法 ;

“因此，祂通过自身创造自身，向自身显现祂的思想；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒn] ['mænɪfestɪŋ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [[hɪm]] , [bʌt; bət] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] ,
so also His Thought on manifesting did not make [Him] , but beholding Him ,
所以 还 他的 想法 在 显现 做过 不是 制作 [他] , 但 凝视 他 ,

所以，祂关于显现的思想并没有创造祂，而是观照祂。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪz] [[ðʌs]] [meɪl] -
she concealed the Father , that is the Power , in Herself , and is [thus] male -
她 暗 这 父亲 , 那 是 这 力量 , 在 她自己 , 和 是 [因此] 男性 -
['fiːmeɪl] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] .
female , Power and Thought .
女性 , 力量 和 想法 .

她将父亲（即力量）隐藏在自己之中，因此她是男性-女性、力量和思想的结合体。

“ [ðens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtnə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] ['difəz]
“ Thence is it that they partner one another (for Power in no way differs
“ 因此 是 它 那 他们 伙伴 一 其他 (为了 力量 在 不 方式 不同
[frɒm; frəm] [θɔːt]) [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
from Thought) and yet are one .
从 想法) 和 然而 是 一 .

“因此，它们彼此合作（因为权力与思想并无不同），却又合二为一。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [θɔːt] .
From the things Above is discovered Power , and from those Below Thought .
从 这 事物 多于 是 发现 力量 , 和 从 那些 以下 想法 .

从上面的事物中发现力量，从下面的事物中发现思想。

“ [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; ['neɪmli] , [ðæt]
“ So is it , too , with that which is manifested from them ; namely , that
“ 所以 是 它 , 也 , 和 那 哪个 是 表现出来 从 他们 ; 即 , 那
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] (['saɪ] .
though it (sci .
尽管 它 (科学 .

“它们所展现的也是如此；也就是说，尽管它（科学）

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][eə(r)]) [ɪz][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ,
the Middle Distance , Incomprehensible Air) is one , it is found to be two ,
这 中间 距离 , 难以理解 空气) 是 一 , 它 是 成立 到 是 二 ,

中距离，难以理解的空气）是一，它被发现是二，

[meɪl] - ['fiːmeɪl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ɪt'self] .
male - female , having the female in itself .
男性 - 女性 , 拥有 这 女性 在 本身 .

雌雄同体，自身具有雌性特征。

“ [ðʌs] [ɪz][maɪnd][ɪn] [θɔːt] — [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [jet] [faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] .
“ Thus is Mind in Thought — inseparable from one another , which though one are yet found to be two .
“ 因此 是 头脑 在 想法 — 形影不离 从 一 其他 , 哪个 尽管 一 是 然而 成立 到 是 二 .

“心智在思想中也是如此——它们彼此不可分割，虽然是一体，却又是二元的。

” [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
” I believe that our Vision of the Cross
” 我 相信 那 我们的 想象 的 这 叉

我相信我们对十字架的理解

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[sets] [fɔːθ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] [ɪn][mɔː(r)] “ ['æbstrækt] ” [tɜːmz] .
sets forth in living symbol precisely what is explained above in more “ abstract ” terms .
套 前进 在 活的 象征 恰恰 什么 是 解释 多于 在 更多的 “ 抽象的 ” 条款 .

它以生动的象征手法，准确地阐述了上面用较为“抽象”的术语解释的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'blaɪm] [aɪ'diəz] ;
It would , however , be a mistake to make abstractions of these sublime ideas ;
它 会 , 然而 , 是 一个 错误 到 制作 抽象 的 这些 升华 想法 ;

然而，对这些崇高的思想进行抽象概括将是一个错误；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəlaɪzd][æz; əz] ['fʊlnəs] , [æz; əz] [træn'sendənt] [ri'ælitiz] .
they must be realized as fullnesses , as transcendent realities .
他们 必须 是 已实现 作为 饱满 , 作为 超凡脱俗 现实 .

它们必须被视为圆满的、超越的现实。

[ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][bɑːtoʊz] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] - ['mænɪfest] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][tuː; tə][ɪt'self] ,
The Air , the Batos , the Middle Distance , is the manifestation , or thinking - manifest , of the Divine to Itself ,
这 空气 , 这 巴托斯 , 这 中间 距离 , 是 这 表现 , 或者 思维 - 显现 , 的 这 神圣的 到 本身 ,

空气、巴托斯、中距离，是神性向自身显现或思考的体现。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - - - .
the true meaning of mā - yā .
这 真的 意义 的 - - - .

mā-yā 的真正含义。

([siː] [ðə; ði] [ˌtrɪzmɪ'dʒɪstɪk] ['sɜːmən] , “ [ðəʊ] [ʌn'mænəˌfɛst] [gɒd] [ɪz] [məʊst] ['mænɪfest] , ” [ænd; ənd]
(See the Trismegistic Sermon , “ Though Unmanifest God is most Manifest , ” and
(看 这 特里墨吉斯 讲道 , “ 尽管 未显现 上帝 是 最多 显现 , ” 和
[ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] , [eɪtʃ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - - -) . - .
the commentary , H . , ii . , 99 - 109) . 11 .
这 评论 , H . , 二、 . , - - -) . - .

（参见《三相论》讲道“虽然未显现的神是最显现的”，以及注释 H.，ii.，99-109）。11.

[ai][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːm] - [baɪ] “ [krɒs] - ['biːmɪŋ] , ” [fɔː(r); fə(r)] -
I have translated the term διαπηξάμενος by “ cross - beaming , ” for διαπήγιον
我 有 翻译 这 学期 - 经过 “ 叉 - 光芒四射 , ” 为了 -
[ɪz][ə; eɪ] “ [krɒs] - [biːm] ” ;
is a “ cross - beam ” ;
是 一个 “ 叉 - 光束 ” ;

我已将 διαπηξάμενος 一词翻译为“cross-beaming”，因为 διαπήγιον 就是“crossbeam”；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [mɪθ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [nəʊn] [æz; əz] “
and I would refer the reader to the famous myth of Plato known as “
和 我 会 参考 这 读者 到 这 著名的 神话 的 柏拉图 已知 作为 “
[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɜː(r)] ,
The Vision of Er ,
这 想象 的 呃 ,

我建议读者参考柏拉图著名的神话故事《厄尔的幻象》，

” [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɪz][set] [fɔːθ] [wen] [wiː; wi] [riːd] :
” where the same idea is set forth when we read :
” 在哪里 这 相同的 主意 是 放 前进 什么时候 我们 读 :

当我们读到以下内容时，也表达了同样的观点：

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
“ There they saw the extremities of the Boundaries of the Heaven ,
“ 那里 他们 锯 这 四肢 的 这 边界 的 这 天堂 ,

“在那里，他们看到了天界的尽头，

[ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ;
extended in the midst of the Light ;
扩展 在 这 中间 的 这 光 ;

在光明中延伸；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lait] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði]
for this Light was the final Boundary of Heaven — somewhat like the
为了 这 光 曾是 这 最终的 边界 的 天堂 — 有些 喜欢 这
[ʌndɚgɜːdɪŋz] [ɒv; əv] [ʃɪps] — [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'faɪnd] [ɪts] [həʊl] [ˌrevə'luːʃn] .
undergirdings of ships — and thus confined its whole revolution .
下部支撑 的 船舶 — 和 因此 受限 它是 所有的 革命 .

因为这道光是天堂的最终边界——有点像船的底梁——从而限制了它的整个运行。

” ([siː] [eɪtʃ] . , [ai] . , - .)
” (See H . , i . , 440 .)
” (看 H . , 我 . , - .)

（参见 H.，i，440。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðɪs] “ [krɒs] - ['biːmɪŋ] ” [ɔː(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs] .
This “ cross - beaming ” or operation of the Cross is the mode of the energizing of the Logos .
这 “ 叉 - 光芒四射 ” 或者 手术 的 这 叉 是 这 模式 的 这 充满活力 的 这 标志 .

这种“交叉光束”或十字架的运作方式是道成肉身的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɛnərəbl] ,
It is the simultaneous separating and joining of the generable and the ingenerable ,
它 是 这 同时 分离 和 加入 的 这 可生成的 和 这 可生成的 ,

它是可生成之物与可生成之物同时分离和结合的过程。

[ðə; ði] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - ['dʒenərəbəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] ,
the two modes of the Self - generable ; it is the link between personal and impersonal ,
这 二 模式 的 这 自己 - 可生成的 ; 它 是 这 关联 之间 个人的 和 不具个人色彩 ,

自我生成的两种模式；它是个人与非个人之间的联系。

[baʊnd] [ænd; ənd] [friː] , ['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .
bound and free , finite and infinite .
边界 和 自由的 , 有限 和 无限 .

有界与无界，有限与无限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [meɪl] - ['fiːmeɪl] [ɪn][wʌn] . - .
It is the instrument of creation , male - female in one . 12 .
它 是 这 乐器 的 创建 , 男性 - 女性 在 一 . - .

它是创造的工具，阴阳合一。12.

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There is little surprise , therefore ,
那里 是 小的 惊喜 , 所以 ,

因此，这并不令人意外。

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] “ [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] ” [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [wɪl] [siː] [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [freɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][maɪnd] ,
in learning that this mystery is not the “ cross of wood ” which the disciple will see and has seen in the pictures framed by his lower mind ,
在 学习 那 这 神秘 是 不是 这 “ 叉 的 木头 ” 哪个 这 弟子 将要 看 和 有 已见 在 这 图片 框 经过 他的 降低 头脑 ,

当他明白这个奥秘并非门徒将在低级思维所构建的画面中看到或已经看到的“木制十字架”时，

[wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪsaɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] - ['drɑːmə][ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] .
when reading the historicized narrative of the mystery - drama or hearing the great story .
什么时候 阅读 这 历史化的 叙述 的 这 神秘 - 戏剧 或者 听力 这 伟大的 故事 .

在阅读历史化的悬疑剧叙述或聆听精彩故事时。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Nor is it to be imagined that the Lord could be hung upon such a cross of wood ,
也不 是 它 到 是 想象 那 这 主 可以 是 悬挂 之上 这样的 一个 叉 的 木头 ,

也不能想象主会被挂在这样的木制十字架上。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kruːsɪfaɪd] [ɪn] [ɔːl] [men] — [hiː; hi] [huːm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɪn] ['kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [siː] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
seeing that He is crucified in all men — He whom even the disciple in contemplation cannot see as He is ,
看到 那 他 是 被钉在十字架上 在 全部 男人 — 他 谁 甚至 这 弟子 在 沉思 不能 看 作为 他 是 ,

既然祂在所有的人身上都钉在十字架上——即使是门徒在默想中也无法真正看到祂的真面目，

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . - .
but can only hear the Wisdom of His Voice . 13 .
但 能 仅有的 听到 这 智慧 的 他的 嗓音 . - .

但只能听到祂声音中的智慧。13.

“ [ai] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .
“ I was held to be what I am not .
“ 我 曾是 握住 到 是 什么 我 是 不是 .

“我被当作了我不是的人。”

” [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['meni] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['meni] [veɪn]
” As to what the many say concerning the mystery , they speak as the many vain
” 作为 到 什么 这 许多 说 有关 这 神秘 , 他们 说话 作为 这 许多 徒劳

至于许多人对这个奥秘的言论，他们所说的都是徒劳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] .
and contradictory opinions .
和 矛盾的 意见 .

以及相互矛盾的观点。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [hæv; həv] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ;
Nay , even those who believed in Him have not understood ;
不 , 甚至 那些 WHO 相信 在 他 有 不是 理解 ;

不，就连那些信奉他的人也没有明白；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
they have been content with a poor and unworthy conception of the mystery .
他们 有 到过 内容 和 一个 贫穷的 和 不配 概念 的 这 神秘 .

他们一直满足于对奥秘的肤浅和不恰当的理解。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪst] - ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zemplɑː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [pə'fektɪd] [mæn] [mait] [biː; bi] — ['neɪmli] ,
The teaching seems to be that as the Christ - story was intended to be the setting - forth of an exemplar of what perfected man might be — namely ,
这 教学 似乎 到 是 那 作为 这 基督 - 故事 曾是 故意的 到 是 这 环境 - 前进 的 一个 范例 的 什么 完善 男人 可能 是 — 即 ,

这种教义似乎是，基督的故事旨在树立一个完美人类的典范——即，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] — [ˌaɪ 'tiː]
that the path was fully opened for him all the way up to God — it
那 这 小路 曾是 完全 打开 为了 他 全部 这 方式 向上 到 上帝 — 它
[wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [vjuː] .
was spiritual suicide to rest content with a limited and prejudiced view .
曾是 精神 自杀 到 休息 内容 和 一个 有限的 和 有偏见的 看法 .

通往神的道路已经完全向他敞开——安于现状，固守狭隘和偏见的观点，无异于精神自杀。

['evri] [məʊld] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] , ['evri] [ɪm'pɜːfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Every mould of thought was to be broken , every imperfect conception was
每一个 模具 的 想法 曾是 到 是 破碎的 , 每一个 不完善 概念 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [træn'send, trɑːn-] ,
to be transcended ,
到 是 超越 ,

一切固有的思维模式都要被打破，一切不完善的观念都要被超越。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
if there was to be realization .
如果 那里 曾是 到 是 实现 .

如果这一切终将实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest]
For those who cling to the outward forms and symbols the Place of Rest
为了 那些 WHO 黏着 到 这 向外 表格 和 符号 这 地方 的 休息
[ɪz] ['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .
is neither seen nor spoken of .
是 两者都不 已见 也不 说 的 .

对于那些执着于外在形式和象征的人来说，安息之地既看不见也说不出来。

[ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv] [piːs] , [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['veri] [krɒs] [ɪt'self] ,
This Place of Rest , this Home of Peace , is in reality the very Cross itself ,
这 地方 的 休息 , 这 家 的 和平 , 是 在 现实 这 非常 叉 本身 ,

这处安息之地，这处和平之家，实际上就是十字架本身。

[ðə; ði] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [rests] .
the Firm Foundation , the that on which the whole creation rests .
这 公司 基础 , 这 那 在 哪个 这 所有的 创建 休息 .

坚实的基础，万物赖以存在的根基。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [krɒs] , [ænd; ənd] [ju'naɪt] ,
And if the Place of Rest , where all things cross , and unite ,
和 如果 这 地方 的 休息 , 在哪里 全部 事物 叉 , 和 团结 ,

如果说安息之地，是万物交汇、汇聚之处，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] , [wɪtʃ]
the Mystic Centre of the whole system , which
这 神秘 中心 的 这 所有的 系统 , 哪个

整个系统的神秘中心，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪz] ['evriweə(r)] , [ɪz] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
is everywhere , is not seen or spoken of ,
是 到处 , 是 不是 已见 或者 说 的 ,

无处不在，却无人看见，无人提及。

“ [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ” — [hiː; hi]
“ much more shall the Lord of it be neither seen nor spoken of ” — He
“ 很多 更多的 将 这 主 的 它 是 两者都不 已见 也不 说 的 ” — 他
[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
who has the power ,
WHO 有 这 力量 ，

“更何况那掌管万事的主，既不被人看见，也不被人谈论”——那位拥有权柄的主

[ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , [huː] [kæn; kən][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] “ ['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ” [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt]
of the Centre , who can adjust His “ centre of gravity ” at every moment
的 这 中心 ， WHO 能 调整 他的 “ 中心 的 重力 ” 在 每一个 片刻
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ，

中心者，祂可以随时调整祂的“重心”，

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɒdi] [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'fɜːd] ,
and therewith the attitude of this Great Body or , if it be preferred ,
和 由此 这 态度 的 这 伟大的 身体 或者 , 如果 它 是 首选 ，

由此，这个大团体的态度，或者，如果愿意的话，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ɪn] [pə'petʃuəl] ['bæləns] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd]
of his Mind , and thus be in perpetual balance , as the Justified and
的 他的 头脑 ， 和 因此 是 在 永久 平衡 ， 作为 这 合理的 和
[ðə; ði][dʒʌst] [wʌn] . - .
the Just One . 14 .
这 只是 一 . - .

在他的心灵中，因此要保持永恒的平衡，成为公正和正义之人。14.

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][tekst] [meɪ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [biː; bi]
The interpretation of the Vision that follows in the text may in its turn be
这 解释 的 这 想象 那 跟随 在 这 文本 可能 在 它是 转动 是
[ɪn'tɜːprətɪd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['stændpɔɪnt] .
interpreted from several standpoints .
翻译 从 一些 立场 .

文中接下来对异象的解释，又可以从几个不同的角度进行解读。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [kɑːzmɪkli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒmniəm] ,
It may be regarded cosmicly according to the restauratio omnium ,
它 可能 是 认为 宇宙层面 根据 到 这 - 全能 ，

从宇宙的角度来看，这符合万物复兴的原则。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːsi] , [æz; əz]
when the whole creation becomes the object of the Great Mercy , as
什么时候 这 所有的 创建 变成 这 目的 的 这 伟大的 怜悯 ， 作为
[bæ'zɪləˌdiːz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
Basilides calls it ;
巴西利德斯 呼叫 它 ；

当整个受造界都成为巴西利德所说的“大慈悲”的对象时；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][soʊtɪriːəlɑːdʒɪkəli][æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]
or it may be taken soteriologically as referring to the salvation or the
或者 它 可能 是 已采取 救赎论 作为 指 到 这 救恩 或者 这
['meɪkɪŋ] [seɪf] [ɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] ,
making safe or sure of our humanity ,
制作 安全的 或者 当然 的 我们的 人类 ，

或者从救赎论的角度来看，它指的是拯救或保障我们的人性。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] .
or it may be referred to the perfection of the individual man .
或者 它 可能 是 指 到 这 完美 的 这 个人 男人 .

或者，它也可以指个人的完美。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][wʌn] [ə'pɪərəns] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] - [baʊnd] , [ðə; ði][haɪlɪks][æz; əz][ðə; ði]
The multitude of one appearance are the Earth - bound , the Hylics as the
这 民众 的 一 外貌 是 这 地球 - 边界 , 这 hylics 作为 这
['nɒstɪk] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;
Gnostics called them ;
诺斯替教徒 称为 他们 ;

拥有相同外貌的众多人是尘世之人，诺斯替教徒称他们为“尘世之人”。

[ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ðə; ði]
that is , those who are immersed in things of matter , the
那 是 , 那些 WHO 是 沉浸式 在 事物 的 事情 , 这

也就是说，那些沉浸于物质世界的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ delights of the world .
“ 美味 的 这 世界 .

“世间乐趣。”

” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [bɜ:θ] - [ænd; ənd]
” They are the Dead , because they are under the sway of birth - and
” 他们 是 这 死的 , 因为 他们 是 在下面 这 摇摆 的 出生 - 和
- [deθ] , [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] [feɪt] .
- death , the spheres of Fate .
- 死亡 , 这 球体 的 命运 .

“他们是死者，因为他们受制于生死轮回，受制于命运的安排。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] “ ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
They have not yet “ risen from the Dead ,
他们 有 不是 然而 “ 升起 从 这 死的 ,

他们还没有“从死里复活”，

” [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] .
” and consciously ascended the Cross of Light and Life .
” 和 有意识地 上升 这 叉 的 光 和 生活 .

然后有意识地登上了光明与生命的十字架。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊsi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɒd] ,
Thus in the preface to The Book of the Gnoses of the Invisible God ,
因此 在 这 前言 到 这 书 的 这 诺斯 的 这 无形的 上帝 ,

因此，在《无形之神的诺斯之书》的序言中，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊsɪs] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ” — [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]
“ The Book of the Gnosis of Jesus the Living One ” — which begins with the
“ 这 书 的 这 灵知 的 耶稣 这 活的 一 ” — 哪个 开始 和 这
['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] :
beautiful words :
美丽的 字 :

《永生耶稣的灵知之书》——开篇便是如此优美的文字：

“ [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [laɪf] ” — [wi:; wi] [ri:d]
“ I have loved you and longed to give you Life ” — we read
“ 我 有 喜爱 你 和 渴望 到 给 你 生活 ” — 我们 读

“我一直爱你，渴望给你生命”——我们读到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
the following Saying of the Lord :
这 下列的 说 的 这 主 :

以下是主的一句话：

" ['dʒiːzəs] [seθ] : ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Jesus saith : Blessed is the man who crucifieth the world ,
" 耶稣 赛斯说 : 蒙福 是 这 男人 WHO 钉十字架 这 世界 ,

耶稣说："那把世界钉在十字架上的人是有福的。"

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [let] [ðə; ði] [wɜːld] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] .
and doth not let the world crucify him .
和 确实 不是 让 这 世界 钉死 他 .

不要让世人将他钉在十字架上。

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] :
" And later on the mystery is set forth in another Saying :
" 和 之后 在 这 神秘 是 放 前进 在 其他 说 :

"后来，这个奥秘在另一则箴言中得以阐明："

" ['dʒiːzəs] [seθ] : ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['noʊɪθ] [ðɪs] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt]
" Jesus saith : Blessed is the man who knoweth this Word , and hath brought
" 耶稣 赛斯说 : 蒙福 是 这 男人 WHO 知道 这 单词 , 和 有 带来
[daʊn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
down the Heaven ,
向下 这 天堂 ,

耶稣说：那明白这道，并将天降下的人有福了！

[ænd; ənd] [bɔːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevənwədz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði]
and borne the Earth and raised it heavenwards ; and he becometh the
和 出生 这 地球 和 提高 它 向天 ; 和 他 变成 这
[mɪdst] ,
Midst ,
中间 ,

他承载着地球，并将其举向天空；他成为中心，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [mɪdst]) [ɪz][ə; eɪ] - ['nʌθɪŋ] . -
for it (the Midst) is a ' nothing . '
为了 它 (这 中间) 是 一个 - 没有什么 . -

因为它（中间地带）是"虚无"。

" ([ef] . , - , - .)
" (F . , 518 , 519 .)
" (F . , - , - .)

"(F.，518，519。)

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Those who have become spiritual ,
那些 WHO 有 变得 精神 ,

那些变得有灵性的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[huː] [hæv; həv] " ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , " [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who have " risen from the Dead , " are born into the Race of the
WHO 有 " 升起 从 这 死的 , " 是 出生 进入 这 种族 的 这
['lɒgəʊs] ,
Logos ,
标志 ,

那些"死而复生"的人，生来就是逻各斯种族的一员。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kɪn] [wɪð] [hɪm] .
they become kin with Him .
他们 变得 亲属 和 他 .

他们与祂成为亲人。

[ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt]
Of this Race much has been written by the mystics of the many different
的 这 种族 很多 有 到过 书面 经过 这 神秘主义者 的 这 许多 不同的
[skuːlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] .
schools of these early days .
学校 的 这些 早期的 天 .

关于这个种族，早期各个不同学派的神秘主义者都写了很多书。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['nɒstɪk] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [raɪts] :
Thus the Jewish Gnostic commentator of the Naassene Document writes :
因此 这 犹太人 诺斯替教 评论员 的 这 纳塞内 文档 写 :

因此，那位犹太诺斯替教派的《纳赛尼文献》注释者写道：

" [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [deθ] ;
" One is the Nature Below which is subject to Death ;
" 一 是 这 自然 以下 哪个 是 主题 到 死亡 ;

"一是下层自然，它终将走向死亡；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [[ðæt] [ɪz] ,
and one is the Race without a king [that is ,
和 一 是 这 种族 没有 一个 国王 [那 是 ,

其中之一是没有国王的种族[即，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ə'bʌv] " ([eɪtʃ] . , [ai] . , - .) .
those who are kings of themselves] which is born Above " (H . , i . , 164 .) .
那些 WHO 是 国王 的 他们自己] 哪个 是 出生 多于 " (H . , 我 . , - .) .

那些自称是自己之王的人] 是上天所生的"(H., i., 164.)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɒstɪk] ['kɒmənteɪtə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɪn'efəb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]
And the Christian Gnostic commentator refers to the " ineffable Race of perfect
和 这 基督教 诺斯替教 评论员 指 到 这 " 难以言喻的 种族 的 完美的
[men] " ([eɪtʃ] . ,
men " (H . ,
男人 " (H . ,

基督教诺斯替教评论家则提到了"难以言喻的完美人类种族"(H.,

[ai] . , -) , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒgəʊs] .
i . , 166) , who are in the Logos .
我 . , -) , WHO 是 在 这 标志 .

i.，166)，他们是逻各斯。

[sʌtʃ] [ɪˌluːmɪ'nɑːtiː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['nəʊsɪs] [ðə; ði] [reɪs]
Such illuminati were called by one tradition of the Christianized Gnosis the Race
这样的 光明会 是 称为 经过 一 传统 的 这 基督教化 灵知 这 种族
[ɒv; əv] - ,
of Elxai ,
的 - ,

在基督教化的诺斯替教派的一个传统中，这类光明会成员被称为埃尔克赛人（Eracai）。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [lɔːd] [ɔː(r)] ['lɒgəʊs]
the Hidden Power or Holy Spirit , the Spouse of Iexai , the Hidden Lord or Logos
这 隐 力量 或者 圣 精神 , 这 配偶 的 - , 这 隐 主 或者 标志
.
.
.

隐藏的力量或圣灵，伊克赛的配偶，隐藏的主或逻各斯。

([eɪtʃ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - ; [siː] [maɪ] [dɪd] ['dʒiːzəs] [lɪv; laɪv] - [biː] . [siː] . ? [tʃæp] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .)
(H . , ii . , 242 ; see my Did Jesus live 100 B . C . ? chap . xviii .)
(H . , 二、 . , - ; 看 我的 做过 耶稣 居住 - B . C . ? 小伙子 . 十八 .)

（H.，ii.，242；参见我的《耶稣生活在公元前100年吗？》第十八章。）

['fɪləʊ] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ ['wɪzdəm] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
Philo of Alexandria tells us that “ Wisdom , who , after the fashion of a mother ,
菲洛 的 亚历山大 讲述 我们 那 “ 智慧 , WHO , 后 这 时尚 的 一个 母亲 ,

亚历山大的斐洛告诉我们，“智慧，如同母亲一般，

[brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] [self] - [tɔːt] [reɪs] ,
brings forth the self - taught Race ,
带来 前进 这 自己 - 教授 种族 ,

由此诞生了自学成才的种族，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[di'klɛə] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['səʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ” ([eɪtʃ] . , [ai] . , -) .
declares that God is the Sower of it ” (H . , i . , 220) .
声明 那 上帝 是 这 播种者 的 它 ” (H . , 我 . , -) .

宣称上帝是播种者”（H., i., 220）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːm] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
This is the term he applies to his beloved Therapeuts ,
这 是 这 学期 他 适用 到 他的 心爱 治疗方法 ,

这是他用来形容他心爱的治疗药物的术语。

['ædɪŋ] [ðæt] “ [ðɪs] [reɪs] [ɪz] [reə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
adding that “ this Race is rare and found with difficulty .
添加 那 “ 这 种族 是 稀有的 和 成立 和 困难 .

并补充说：“这种种族非常罕见，很难找到。”

” [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] “ ['piːp(ə)l] ” [ɒv; əv] [gɒd] ;
” Elsewhere he tells us that the angels are the “ people ” of God ;
” 别处 他 讲述 我们 那 这 天使 是 这 “ 人们 ” 的 上帝 ;

“他在其他地方告诉我们，天使是上帝的‘子民’；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['juːniən] , [weə'baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
but there is a still higher degree of union , whereby a man becomes one of the Race ,
但 那里 是 一个 仍然 更高 程度 的 联盟 , 由此 一个 男人 变成 一 的 这 种族 ,

但还有更高层次的融合，在这种融合中，一个人成为种族的一员。

[ɔː(r)] [kɪn] , [ɒv; əv] [gɒd] .
or Kin , of God .
或者 亲属 , 的 上帝 .

或上帝的亲属。

[ðɪs] [reɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['juːniən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] “ [kɪn] [tuː; tə] [hɪm] ” ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
This Race is an intimate union of all them who are “ kin to Him ” ; they become one .
这 种族 是 一个 亲密的 联盟 的 全部 他们 WHO 是 “ 亲属 到 他 ” ; 他们 变得 一 .

这个种族是所有“与祂有血缘关系”的人的紧密结合；他们融为一体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reɪs] “ [ɪz][wʌn] , [ðə; ði] [haɪɪst] [wʌn] ; [bʌt; bət] - ['piːp(ə)l] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meni]
For this Race “ is one , the highest one ; but ' people ' is the name of many
为了 这 种族 “ 是 一 ， 这 最高 一 ； 但 - 人们 - 是 这 姓名 的 许多
. ”
. ”
. ”

对于这个种族来说，“只有一个，是最崇高的；但'人'却是许多人的名字。”

“ [æz; əz] ['meni] , [ðen] , [æz; əz][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ As many , then , as have advanced in discipline and instruction , and
“ 作为 许多 ， 然后 ， 作为 有 先进的 在 纪律 和 操作说明 ， 和
[biːn] [pə'fektɪd] [ˌðeər'ɪn] ,
been perfected therein ,
到过 完善 其中 ，

“凡在纪律和教导上有所进步，并在这些方面臻于完美的人，

[hæv; həv][ðeə(r)][lɒt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] - ['meni] . -
have their lot among this ' many . '
有 他们的 很多 之中 这 - 许多 . -

他们也是这“众多人”中的一员。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eksəsaɪzɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
“ But they who have passed beyond these introductory exercises , becoming natural
“ 但 他们 WHO 有 通过了 超过 这些 引言 练习 ， 成为 自然的
[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][gɒd] ,
disciples of God ,
门徒 的 上帝 ，

“但是那些已经超越了这些入门练习，成为上帝天然门徒的人，

[rɪ'siːvɪŋ] ['wɪzdəm] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [tɔɪl] , [maɪ'greɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
receiving Wisdom free from all toil , migrate to this incorruptible and perfect
接收 智慧 自由的 从 全部 辛劳 ， 迁移 到 这 廉洁奉公 和 完美的
[reɪs] ,
Race ,
种族 ，

无需辛劳即可获得智慧，迁徙到这个纯洁无瑕、完美无缺的种族吧！

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒenəsɪs] ” ([eɪtʃ] . , [ai] . , - .) .
receiving a lot superior to their former lives in genesis ” (H . , i . , 554 .) .
接收 一个 很多 优越的 到 他们的 以前的 生活 在 创世纪 ” (H . , 我 . , - .) .

获得比创世记中他们以前的生活好得多的东西”(H., i., 554.)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [θraɪs] ['greɪtɪst] ['hɜːmiːz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trɪp(ə)l]
And so in one of the Hymns of Thrice Greatest Hermes , after the triple
和 所以 在 一 的 这 赞美诗 的 三次 最 爱马仕 ， 后 这 三倍
[tri'sægiɔn] ,
trisagion ,
三圣症 ，

因此，在《三重赫尔墨斯颂歌》之一中，在三重圣咏之后，

[ðə; ði] “ ['hɜːmiːz] ” [ɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [preɪz] :
the “ Hermes ” or Illuminated prays :
这 “ 爱马仕 ” 或者 照明 祈祷 ：

“赫尔墨斯”或“光照祈祷文”：

“ [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
“ And fill me with Thy Power and with this Grace of Thine ,
“ 和 充满 我 和 你的 力量 和 和 这 优雅 的 瘦 ,

“求祢以祢的力量和恩典充满我，

[ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [maɪ] ['breðrən]
that I may give the Light to those in ignorance of the Race — my Brethren
那 我 可能 给 这 光 到 那些 在 无知 的 这 种族 — 我的 弟兄们
[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] .
and Thy Sons .
和 你的 儿子们 .

愿我能将光明带给那些对种族一无所知的人——我的兄弟和你的子民。

” ([eɪtʃ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - .) .
” (H . , ii . , 20 .) .
” (H . , 二、 . , - .) .

”(H.，ii.，20.)。

['fɪləʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ [self] - [tɔːt] , ” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊdɪsts] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːhət] [æz; əz]
Philo calls it “ self - taught , ” just as the Buddhists speak of the Arhats as
菲洛 呼叫 它 “ 自己 - 教授 , ” 只是 作为 这 佛教徒 说话 的 这 罗汉 作为
- ;
asekha ;
- ;

斐洛称之为“自学成才”，正如佛教徒称阿罗汉为“阿舍卡”一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrɪzmɪ'dʒɪstɪk] ['tiːtʃə(r)] [raɪts] :
and the Trismegistic teacher writes :
和 这 特里墨吉斯 老师 写 :

而那位特里斯墨吉斯忒斯的老师写道：

“ [ðɪs] [reɪs] , [maɪ] [sʌnz] , [ɪz]['nevə(r)] [tɔːt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪlɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ This Race , my sons , is never taught ; but when He willeth it ,
“ 这 种族 , 我的 儿子们 , 是 绝不 教授 ; 但 什么时候 他 威尔斯 它 ,

“孩子们，这种族裔的血统从来不是教出来的；除非祂愿意，

[ɪts] ['meməri] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [gɒd] .
its memory is restored by God .
它是 记忆 是 恢复 经过 上帝 .

上帝恢复了它的记忆。

” ([eɪtʃ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - .)
” (H . , ii . , 221 .)
” (H . , 二、 . , - .)

”(H.，ii.，221。)

[ðə; ði] “ [ɪ'lekt] [reɪs] ” [ɒv; əv][ˌvælən'tainəs][ɪz][ðə; ði] “ ['sʌnʃɪp] ” [ɒv; əv][bæ'zɪlə,diːz] [ðæt]
The “ Elect Race ” of Valentinus is the “ Sonship ” of Basilides that
这 “ 选 种族 ” 的 瓦伦丁 是 这 “ 儿子身份 ” 的 巴西利德斯 那
[in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] .
incarnates on earth for the abolition of Death .
化身 在 地球 为了 这 废除 的 死亡 .

瓦伦提努斯的“选民”是巴西利德斯的“子嗣”，他们化身于世，是为了废除死亡。

([ef] . , - .)
(F . , 303 .)
(F . , - .)

(F.，303。)

[ɪn][ðə; ði]['pɪstɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə]['dɒkjumənt] , [ðə; ði][sə'fiːə; sə'faɪə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
In the Pistis Sophia document , the Sophia , or the soul turning towards the Light ,
在 这 皮斯蒂斯 索菲亚 文档 , 这 索菲亚 , 或者 这 灵魂 转弯 向 这 光 ,

在《皮斯蒂斯·索菲亚》文献中，索菲亚，或者说转向光明的灵魂，

[fɜːst] ['ʌtə] ['sev(ə)n] [rɪ'pentəns] , [ɔː(r)] “ ['tɜːnɪŋz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [maɪnd] , ” [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
first utters seven repentances , or “ turnings - of - the - mind , ” or rather of the whole nature .
第一的 说话 七 悔改 , 或者 “ 转弯 - 的 - 这 - 头脑 , ” 或者 相当 的 这 所有的 自然 .

首先，他发出七次忏悔，或者说是“心灵的转变”，或者更确切地说是整个心灵的转变。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sʌbˌsaɪkəl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'tɜːn] ,
At the fourth of these , the turning - point of some subcycle of the great Return ,
在 这 第四 的 这些 , 这 转弯 - 观点 的 一些 子周期 的 这 伟大的 返回 ,

在第四个时刻，即大回归的某个子周期的转折点，

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd]
she prays that the Image of the Light may not be turned
她 祈祷 那 这 图像 的 这 光 可能 不是 是 转向

她祈祷光明的形象不要被扭曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɔː(r)] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
or averted from her ,
或者 避免了 从 她 ,

或者避开她，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] “ [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['riːdʒənz] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] — “ [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
for the time is come when “ those who turn in the lowest regions ” should be regarded — “ the mystery which is made the type of the Race .
为了 这 时间 是 来 什么时候 “ 那些 WHO 转动 在 这 最低 地区 ” 应该 是 认为 — “ 这 神秘 哪个 是 制成 这 类型 的 这 种族 .

因为时候到了，那些“在最底层转向的人”应该被视为“成为种族原型的奥秘”。

” ([ef] . , - .)
” (F . , 471 .)
” (F . , - .)

”(F.，471。)

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɒgəʊs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
Again in the introduction to The Book of the Great Logos according to the Mystery ,
再次 在 这 介绍 到 这 书 的 这 伟大的 标志 根据 到 这 神秘 ,

再次在《根据奥秘的伟大逻各斯之书》的引言中，

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [beg] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
the disciples beg the Master to explain the Mystery of the Word .
这 门徒 求 这 掌握 到 解释 这 神秘 的 这 单词 .

门徒们恳求师父解释圣言的奥秘。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz]
Jesus answers that the Life of His Father consists in their purifying their souls
耶稣 答案 那 这 生活 的 他的 父亲 由 在 他们的 净化 他们的 灵魂
[frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɜːθli] [steɪn] ,
from all earthly stain ,
从 全部 尘世的 弄脏 ,

耶稣回答说，天父的生命在于他们洁净自己的灵魂，除去一切世俗的污秽。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
and making them to become the Race of the Mind ,
和 制作 他们 到 变得 这 种族 的 这 头脑 ,

并使它们成为思维竞赛的参与者。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['pɜːfɪkt]
so that they may be filled with understanding and by His teaching perfect
所以 那 他们 可能 是 已填 和 理解 和 经过 他的 教学 完美的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

好让他们充满理解力，并藉着他的教导完善自己。

([ef] . , - .)
(F . , 528 .)
(F . , - .)

（F.，528。）

['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ʌn'taɪtld] [ə'pɒkəlɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːs] ['kəʊdeks] [wiː; wi] [riːd] :
Finally in the marvellous Untitled Apocalypse of the Bruce Codex we read :
最后 在 这 奇妙 无题 启示录 的 这 布鲁斯 法典 我们 读 :

最后，在精彩绝伦的《布鲁斯法典》无题启示录中，我们读到：

“ [ðiːz] [wɜːdz] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
“ These words said the Lord of the Universe to them , and disappeared
“ 这些 字 说 这 主 的 这 宇宙 到 他们 , 和 消失
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

“宇宙之主对他们说了这些话，然后就从他们中间消失了。”

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and hid Himself from them .
和 隐藏 他本人 从 他们 .

他躲藏起来，不让他们看见他。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [ɒv; əv] - ['mætə(r)] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'membəd] ,
“ And the Births - of - matter rejoiced that they had been remembered ,
“ 和 这 出生 - 的 - 事情 欣喜若狂 那 他们 有 到过 记得 ,

“物质的诞生者们欣喜若狂，因为它们被人们铭记了。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
and were glad that they had come out of the narrow and difficult
和 是 高兴的 那 他们 有 来 出去 的 这 狭窄的 和 难的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们很高兴自己走出了那条狭窄而艰难的道路。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪst(ə)ri] :
and prayed to the Hidden Mystery :
和 祈祷 到 这 隐 神秘 :

并向隐秘的奥秘祈祷：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 52] “
[页 -] “

[第52页]“

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [wɜːld]
' Give us authority that we may create for ourselves æons and worlds
- 给 我们 权威 那 我们 可能 创造 为了 我们自己 永恒 和 世界
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] ,
according to Thy Word ,
根据 到 你的 单词 ,

“赐给我们权柄，使我们能够按照你的圣言为自己创造永世和世界。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'griː] [wɪð] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs]
upon which Thou didst agree with Thy servant ; for Thou alone art the changeless
之上 哪个 你 迪斯特 同意 和 你的 仆人 ; 为了 你 独自的 艺术 这 无变化
[wʌn] ,
One ,
一 ,

你曾与你的仆人约定此事；因为只有你是永恒不变的。

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['baʊndləs] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'teinəbl] , [self] - [tɔːt] , [self] - [bɔːn] [self] - ['fɑːðə(r)] ;
Thou alone the boundless , the uncontainable , self - taught , self - born Self - father ;
你 独自的 这 无边无际 , 这 无法控制的 , 自己 - 教授 , 自己 - 出生 自己 - 父亲 ;
[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] [ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbəl] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] ;
Thou alone art the unshakeable and unknowable ;
你 独自的 艺术 这 不可动摇的 和 不可知的 ;

唯有你是无边无际、不可阻挡、自学成才、自生自育的自父；唯有你是不可动摇、不可知的；

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv]
Thou alone art Silence and Love , and Source of all ; Thou alone art virgin of
你 独自的 艺术 沉默 和 爱 , 和 来源 的 全部 ; 你 独自的 艺术 处女 的
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

唯有你是寂静与爱，万物之源；唯有你是纯洁无瑕的。

['spɒtləs] ; [huːz] [reɪs] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [tel] , [huːz] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən]
spotless ; whose Race no man can tell , whose manifestation no man can
一尘不染 ; 谁 种族 不 男人 能 告诉 , 谁 表现 不 男人 能
[ˌkɒmprɪ'hend] . -
comprehend . '
理解 . -

纯洁无瑕；其血统无人知晓，其显现无人能理解。

” ([ef] . , - .)
” (F . , 564 .)
” (F . , - .)

”(F.，564。)

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [mæn] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] ,
To understand , man must pass beyond the stage of man ,
到 理解 , 男人 必须 经过 超过 这 阶段 的 男人 ,

要理解，人必须超越人本身的阶段。

[ænd; ənd][self] - ['riːəlaɪz][hɪm'self][æz; əz] “ [kɪn][tuː; tə][hɪm] ” — [ðə; ði]['lɒgəʊs] .
and self - realize himself as “ kin to Him ” — the Logos .
和 自己 - 意识到 他自己 作为 “ 亲属 到 他 ” — 这 标志 .

并认识到自己是“祂的亲属”——道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] “ [reɪs] ” [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][tekst] ;
It is , however , doubtful whether “ Race ” is the correct reading in our text ;
它 是 , 然而 , 疑 无论 “ 种族 ” 是 这 正确的 阅读 在 我们的 文本 ;

然而，我们文本中“种族”一词是否正确，尚存疑问；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][klɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɜː'meɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['stʌdi] .
but as it is the clear reading in 15 the above notes are germane to our study .
但 作为 它 是 这 清除 阅读 在 - 这 多于 笔记 是 相关的 到 我们的 学习 .

但由于第 15 章的清晰解读，以上注释与我们的研究相关。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ə'pærəntli] [riːdz] “ ['evri] [lɪm] .
The MS . apparently reads “ every Limb .
这 多发性硬化症 . 显然 阅读 “ 每一个 肢 .

MS. 显然写着“每个肢体”。

” [ðɪs] [ə'gen] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] ['nɒstɪk] ['mɪstɪkl] [tɜːmz] ,
” This again is one of the most general Gnostic mystical terms ,
” 这 再次 是 一 的 这 最多 一般的 诺斯替教 神秘 条款 ,

“这又是诺斯替神秘主义中最普遍的术语之一，

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəriz] .
and is taken over from the Osiric Mysteries .
和 是 已采取 超过 从 这 奥西里克 谜团 .

它源自奥西里斯秘仪。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]
The Limbs of the God are scattered abroad , and
这 四肢 的 这 上帝 是 疏散 国外 , 和

神的肢体散落在各处，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
collected together again in the resurrection .
集 一起 再次 在 这 复活 .

在复活中再次聚集在一起。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['græfɪk] ['sɪmbəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] .
The inner meaning of this graphic symbolism may be gleaned from the following striking passages .
这 内 意义 的 这 形象的 象征意义 可能 是 收集 从 这 下列的 引人注目 段落 .

从以下引人注目的段落中，我们可以领悟到这种图形象征意义的内在含义。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒstɪk] ['mɑːkəs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mæn] ,
In a MS . of the Gnostic Marcus there is a description of the method of symbolizing the Great Body of the Heavenly Man ,
在 一个 多发性硬化症 . 的 这 诺斯替教 马库斯 那里 是 一个 描述 的 这 方法 的 象征 这 伟大的 身体 的 这 天上 男人 ,

在诺斯替教派的马库斯的一份手稿中，描述了象征天人伟大身体的方法。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [ɪn] [peəz] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [lɪmz] .

whereby the twenty - four letters of the Greek alphabet were assigned in pairs to the twelve Limbs .

由此 这 二十 - 四 信件 的 这 希腊语 字母 是 分配 在 对 到 这 十二 四肢 .

由此，希腊字母表的二十四个字母成对分配给十二个肢体。

[ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ɪ'kɒnəmi] , [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

This Body was the symbol of the ideal economy , dispensation or ordering of the universe ,

这 身体 曾是 这 象征 的 这 理想的 经济 , 豁免 或者 订购 的 这 宇宙 ,

这个身体象征着宇宙的理想经济、秩序或安排。

[ɪts] [pleɪnz] , ['riːdʒənz] , ['haɪərɑːkɪz] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] .

its planes , regions , hierarchies , and powers .

它是 飞机 , 地区 , 层级结构 , 和 权力 .

它的平面、区域、等级和权力。

([ef] . , - .)

(F . , 366 .)

(F . , - .)

（F.，366。）

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [truː] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdɪz] .

This also is the true Body of man , the Source of all his bodies .

这 还 是 这 真的 身体 的 男人 , 这 来源 的 全部 他的 身体 .

这也是人类真正的身体，是所有身体的源泉。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪst(ə)ri] - ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [iːv] :

And so we read the following mystery - saying in The Gospel of Eve :

和 所以 我们 读 这 下列的 神秘 - 说 在 这 福音 的 前夕 :

于是，我们在《夏娃福音》中读到了以下这句神秘的格言：

“ [ai] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

“ I stood on a lofty mountain and saw a Great Man , and another ,

“ 我 站立 在 一个 高远 山 和 锯 一个 伟大的 男人 , 和 其他 ,

我站在一座高山上，看见一位伟人，还有另一位伟人，

[ə; eɪ] [dwɔːf] , [ænd; ənd] [hɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [naɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

a dwarf , and heard as it were a Voice of thunder , and drew nigh for to hear .

一个 矮人 , 和 听到 作为 它 是 一个 嗓音 的 雷 , 和 画 夜 为了 到 听到 .

一个矮人，听见了仿佛雷鸣般的声音，便走近去听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : - [ai][ˌeɪ 'em] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ai] ;

And He spake unto me and said : ' I am thou , and thou art I ;

和 他 说 到 我 和 说 : - 我 是 你 , 和 你 艺术 我 ;

他对我说："我就是你，你就是我也；

[ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [ðaʊ] [ɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌeɪ 'em][ai] [səʊn]

and wheresoever thou art , I am there , and in all am I sown

和 无论在何处 你 艺术 , 我 是 那里 , 和 在 全部 是 我 播种

无论你在哪里，我都在那里；我播撒在万物之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 54]

[页 -]

[第54页]

([ɔː(r)] ['skætəd]) .
(or scattered) .
(或者 疏散) .

（或散落的）。

[ænd; ənd] [ˌwenssəʊ'evə] [ðaʊ] [wɪl] , [ðaʊ] ['gæðə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðaʊ]
And whencesoever thou willest , thou gatherest Me ; and gathering Me , thou
和 无论何时 你 威尔斯特 , 你 聚集 我 ; 和 采集 我 , 你
['gæðə] [ðaɪ'self] . -
gatherest Thyself . '
聚集 你自己 . -

无论你愿意在哪里，你都召集我；召集我，就是召集你自己。

” ([ef] . , - .)
” (F . , 439 .)
” (F . , - .)

”（F.，439。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
This is a vision of the Great Person and little person ,
这 是 一个 想象 的 这 伟大的 人 和 小的 人 ,

这是伟人和小人物的愿景。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [self] .
of the Higher Self and lower self .
的 这 更高 自己 和 降低 自己 .

高我与低我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;
It may also be interpreted in terms of the Logos and humanity ;
它 可能 还 是 翻译 在 条款 的 这 标志 和 人类 ;

也可以从逻各斯和人类的角度来解释；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it comes nearer home to think of it as the mystery of the
但 它 来 更近 家 到 思考 的 它 作为 这 神秘 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] — [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
individual man — the scattering of the Limbs of the Great Person in the
个人 男人 — 这 散射 的 这 四肢 的 这 伟大的 人 在 这
[ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][ɪn] ['meni] [bɜːrθ] .
personalities that have been his in many births .
个性 那 有 到过 他的 在 许多 出生 .

但更贴近我们生活的是，将其视为个人的奥秘——伟大的人的肢体分散在他多次转世的个性之中。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] [brɔːt] [aʊt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['fɪlɪp] .
This idea is brought out more clearly in a passage from The Gospel of Philip .
这 主意 是 带来 出去 更多的 清楚地 在 一个 通道 从 这 福音 的 菲利普 .

《腓力福音》中的一段话更清楚地阐述了这一观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][ɔː(r)] [dɪ'fens] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
It is an apology or defence , as it was called ,
它 是 一个 道歉 或者 防御 , 作为 它 曾是 称为 ,

它既是道歉，也是辩护，正如人们所称的那样。

[ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ɪts] [ə'sent] [ə'bʌv] ,
a formula to be used by the soul in its ascent above ,
一个 公式 到 是 用过的 经过 这 灵魂 在 它是 上升 多于 ,

这是灵魂升华时要使用的公式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] ;
as it passed through the space of the Midst ;
作为 它 通过了 通过 这 空间 的 这 中间 ;

因为它穿过了中间的空间；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
and for the mystic it is a declaration of the state of a man who
和 为了 这 神秘 它 是 一个 宣言 的 这 状态 的 一个 男人 WHO
[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [kəm'pʌlsəri] [ɜːθ] - [laɪf] .
is in his last compulsory earth - life .
是 在 他的 最后的 强制性的 地球 - 生活 .

对于神秘主义者来说，这是一个人在其最后一次强制性尘世生活中的状态的宣言。

“ [ai][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
“ I have recognised myself , and gathered myself together from all sides .
“ 我 有 已确认 我 , 和 聚集 我 一起 从 全部 侧面 .

“我认清了自己，并将自己从四面八方聚集起来。”

[ai][hæv; həv] [səʊn] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv] [tɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːts] ,
I have sown no children for the Ruler , but have torn up his roots ,
我 有 播种 不 孩子们 为了 这 统治者 , 但 有 撕裂 向上 他的 根 ,
[ænd; ənd][hæv; həv]
and have
和 有

我没有为统治者繁衍子嗣，反而拔除了他的根基，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [maɪ] [lɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] .
gathered together my Limbs that were scattered abroad .
聚集 一起 我的 四肢 那 是 疏散 国外 .

我将散落在各地的肢体重新聚拢起来。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
I know Thee who Thou art ; for I am of those from Above .
我 知道 汝 WHO 你 艺术 ; 为了 我 是 的 那些 从 多于 .

我知道你是谁；因为我来自天上。

” (['ɪbɪd] .)
” (Ibid .)
” (同上 .)

（同上）

[hiː; hi][hæz; həz] [səʊn] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] ;
He has sown no children to the Ruler , the Lord of Death ;
他 有 播种 不 孩子们 到 这 统治者 , 这 主 的 死亡 ;

他没有给统治者，也就是死亡之主，生育任何子女；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kən'træktɪd] ['eni] [freʃ] [det] , [ɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ,
he has not contracted any fresh debt , or created a new form of personality ,
他 有 不是 合同 任何 新鲜的 债务 , 或者 创建 一个 新的 形式 的 性格 ,

他没有背负任何新的债务，也没有创造新的身份。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪn'kɑːnət] .
into which he must again incarnate .
进入 哪个 他 必须 再次 体现 .

他必须再次转世投胎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [deθ] , [baɪ] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['iːˌgoʊɪti]
But he has torn up the roots of Death , by shattering the form of egoity
但 他 有 撕裂 向上 这 根 的 死亡 , 经过 破碎 这 形式 的 自我
,
,
,

但他通过粉碎自我的形式，彻底摧毁了死亡的根基。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [feɪt] .
and bursting the bonds of Fate .
和 爆发 这 债券 的 命运 .

挣脱命运的束缚。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['bɒdi] .
He has gathered together his Limbs , completed the articulation of his Perfect Body .
他 有 聚集 一起 他的 四肢 , 完全的 这 关节 的 他的 完美的 身体 .

他已将四肢合拢，完成了完美身体的组装。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdəriŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [fəʊld] [stɑː(r)] ,
The Limbs were according to certain orderings , one of which was the configuration of the five - fold Star ,
这 四肢 是 根据 到 肯定 订单 , 一 的 哪个 曾是 这 配置 的 这 五 - 折叠 星星 ,

这些肢体按照一定的顺序排列，其中一种顺序是五重星的排列方式。

[ðə; ði] [faɪv] - ['lɪmd] [mæn] .
the five - limbed Man .
这 五 - 有肢的 男人 .

五肢人。

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['tɒməs] [wiː; wi] [riːd] :
Thus in The Acts of Thomas we read :
因此 在 这 使徒行传 的 托马斯 我们 读 :

因此，在《托马斯行传》中我们读到：

“ [kʌm] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪv] ['həʊli] [lɪmz] — [maɪnd] , [θɔːt] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] , ['riːzənɪŋ] !
“ Come Thou who art more ancient far than the five holy Limbs — Mind , Thought , Reflection , Thinking , Reasoning !
“ 来 你 WHO 艺术 更多的 古老的 远的 比 这 五 圣 四肢 — 头脑 , 想法 , 反射 , 思维 , 推理 !

“来吧，你比五大圣体——心智、思想、反思、思考、推理——还要古老得多！”

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [bɜːθ] !
Commune with them of later birth !
公社 和 他们 的 之后 出生 !

与后出生的孩子们交流！

” ([ef] . , - .)
” (F . , 422 .)
” (F . , - .)

”(F.，422。)

[ðiːz] [faɪv] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [faɪv]
These five Limbs are also the five
这些 五 四肢 是 还 这 五

这五支也是五支

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestʃə] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði]['pɪstɪs][sə'fiːə; sə'faɪə] ([piː] .
Words of the mystery of the Vesture of the Light in the Pistis Sophia (p .
字 的 这 神秘 的 这 笼罩 的 光 在 这 皮斯蒂斯 索菲亚 (p .
-) ,
16) ,
-) ,

《皮斯蒂斯·索菲亚》中关于光之衣奥秘的文字（第16页），

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [kləʊðd] [ɪn]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
with which the Christ is clothed in power on the Day of Triumph ,
和 哪个 这 基督 是 穿着衣服 在 力量 在 这 天 的 胜利 ,

基督在凯旋之日所披戴的权柄，

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
the Great Day " Come unto us ,
这 伟大的 天 " 来 到 我们 ,

伟大的日子"到我们这里来，

" [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [bɪ'gɪnz]
" when His Limbs are gathered together and the Song of the Powers begins
" 什么时候 他的 四肢 是 聚集 一起 和 这 歌曲 的 这 权力 开始
:
:
:

"当祂的肢体聚集在一起，万能之歌响起时：

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['feləʊ] - [lɪmz] .
" Come unto us , for we are Thy Fellow - Limbs .
" 来 到 我们 , 为了 我们 是 你的 同伴 - 四肢 .

"请到我们这里来，因为我们是你的肢体。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] [wɪð] [ðiː] .
We are all one with thee .
我们 是 全部 一 和 你 .

我们与你合而为一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
We are one and the same , and Thou art one and the same .
我们 是 一 和 这 相同的 , 和 你 艺术 一 和 这 相同的 .

我们本为一体，你也本为一体。

" [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dɒkjumənt] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] " [swiːt] ['mɪstəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
" In the whole document much is said of the " sweet mysteries that are in the
" 在 这 所有的 文档 很多 是 说 的 这 " 甜的 谜团 那 是 在 这
[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ,
Limbs of the Ineffable ,
四肢 的 这 难以言喻的 ,

整份文件中大量篇幅都在谈论"不可言喻之肢体中蕴藏的甜蜜奥秘"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
" but it would be too long to repeat it here .
" 但 它 会 是 也 长的 到 重复 它 这里 .

但在这里赘述就太长了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'hæps] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
It will be perhaps of greater service to append a very striking passage ,
它 将要 是 也许 的 更大的 服务 到 附加 一个 非常 引人注目 通道 ,

或许附上一段非常引人注目的文字会更有帮助。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
from The Books of the Saviour ,
从 这 图书 的 这 救主 ,

出自《救世主之书》

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪstɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] ([ˌpiː 'piː] . -
which has been copied into the MS . of the Pistis Sophia (pp . 253
哪个 有 到过 复制 进入 这 多发性硬化症 . 的 这 皮斯蒂斯 索菲亚 (pp . -
, -) :
, 254) :
, -) :

这段文字已被抄录到《皮斯蒂斯·索菲亚》手稿中（第253、254页）：

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ,
“ And they who are worthy of the Mysteries that dwell in the Ineffable ,
“ 和 他们 WHO 是 值得 的 这 谜团 那 住 在 这 难以言喻的 ,

“而那些配得上领略那不可言喻之奥秘的人，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['eməneit] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst]
which are those that have not emanated — these are prior to the First
哪个 是 那些 那 有 不是 散发 — 这些 是 事先的 到 这 第一的
['mɪst(ə)ri] .
Mystery .
神秘 .

那些尚未显现的奥秘——它们先于第一奥秘而存在。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns]
To use a similitude and correspondence
到 使用 一个 相似性 和 一致

利用相似性和对应性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] .
of speech that ye may understand , they are the Limbs of the Ineffable .
的 演讲 那 是的 可能 理解 , 他们 是 这 四肢 的 这 难以言喻的 .

就你们所能理解的言语而言，它们是不可言说之物的肢体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɔːri] — [ðə; ði] [hed] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
And each is according to the dignity of its Glory — the Head according to
和 每个 是 根据 到 这 尊严 的 它是 荣耀 — 这 头 根据 到
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the dignity of the Head ,
这 尊严 的 这 头 ,

每一尊都按着其荣耀的尊荣——首领按着首领的尊荣，

[ðə; ði] [aɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
the Eye according to the dignity of the Eye ,
这 眼睛 根据 到 这 尊严 的 这 眼睛 ,

眼睛，按照眼睛的尊严来看待它。

[ðə; ði][ɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,
the Ear according to the dignity of the Ear ,
这 耳朵 根据 到 这 尊严 的 这 耳朵 ,

耳朵要按耳朵的尊严来对待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [[ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n]] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [pleɪn] :
and the rest of the Limbs [in like fashion] ; so that the matter is plain :
和 这 休息 的 这 四肢 [在 喜欢 时尚] ; 所以 那 这 事情 是 清楚的 :

其余肢体也按此方式处理；如此便明了了：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [lɪmz] (['membəz]) [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['bɒdi] .
There are many Limbs (Members) but only one Body .
那里 是 许多 四肢 (成员) 但 仅有的 一 身体 .

身体有很多肢体（成员），但只有一个身体。

“ [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtju:d] ,
“ Of this I have spoken in a plan , a correspondence and similitude ,
“ 的 这 我 有 说 在 一个 计划 , 一个 一致 和 相似性 ,

“关于这一点，我已经在计划、对应和比喻中阐述过了，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [tru:] [fɔ:m] ; [nɔ:(r)] [hæv; həv] [ai] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn] [tru:θ] ,
but not in its true form ; nor have I revealed the Word in Truth ,
但 不是 在 它是 真的 形式 ; 也不 有 我 揭晓 这 单词 在 真相 ,

但并非以其真实形式；我也没有以真理的形式揭示圣言。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] .
but as the Mystery of the Ineffable .
但 作为 这 神秘 的 这 难以言喻的 .

但却是不可言喻的奥秘。

“ [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [hɪm] . . . , [ðæt] [ɪz] ,
“ And all the Limbs that are in Him . . . , that is ,
“ 和 全部 这 四肢 那 是 在 他 . . . , 那 是 ,

“以及祂里面所有的肢体……，也就是说，

[ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [hɪm] ,
they that dwell in the Mystery of the Ineffable , and they that dwell in Him ,
他们 那 住 在 这 神秘 的 这 难以言喻的 , 和 他们 那 住 在 他 ,

那些居住在不可言喻的奥秘中的人，以及那些居住在祂里面的人，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [θri:] ['speɪsɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] — [ɒv; əv] [ɔ:l]
and also the Three Spaces that follow according to their Mysteries — of all
和 还 这 三 空格 那 跟随 根据 到 他们的 谜团 — 的 全部
[ɒv; əv] [ði:z] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] ['verəti] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ;
of these in truth and verity am I the Treasure ;
的 这些 在 真相 和 真理 是 我 这 宝藏 ;

还有接下来的三个空间，它们各自蕴含着奥秘——而在这所有空间中，我才是真正的宝藏；

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['treʒə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [[ðɪs]] ['kɒzmɒs] .
apart from which there is no Treasure peculiar to [this] cosmos .
除 从 哪个 那里 是 不 宝藏 奇特 到 [这] 宇宙 .

除此之外，宇宙中并无其他特有的宝藏。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['ri:dʒənz] [[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld]]
But there are other Words and Mysteries and Regions [of other worlds]
但 那里 是 其他 字 和 谜团 和 地区 [的 其他 世界]
.
.
.

但还有其他的词语、奥秘和区域（其他世界）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

“ [naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
“ Now , therefore ,
“ 现在 , 所以 ,

“因此，现在

['blesɪd; blest] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs]
Blessed is he who hath found the Words of the Mysteries of the Space
蒙福 是 他 WHO 有 成立 这 字 的 这 谜团 的 这 空间
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] .
towards the exterior .
向 这 外部的 .

有福之人，找到了通往外部世界的奥秘之语。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] [huː] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [speɪs] ,
He is a God who hath found the Words of the Mysteries of the second Space ,
他 是 一个 上帝 WHO 有 成立 这 字 的 这 谜团 的 这 第二 空间 ,

他是已领悟第二空间奥秘之语的神。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
in the midst .
在 这 中间 .

在中间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] ['evri] [speɪs] [huː] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He is a Saviour and free of every space who hath found the Words of the
他 是 一个 救主 和 自由的 的 每一个 空间 WHO 有 成立 这 字 的 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [speɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] . . . .
Mysteries of the third Space towards the interior . . . .
谜团 的 这 第三 空间 向 这 内部的 . . . .

他是救世主，他超越一切空间，找到了通往内在的第三空间奥秘之语……

“ [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
“ But He , on the other hand ,
“ 但 他 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，祂却

[huː] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
who hath found the Words of the Mysteries which I have set forth for you
WHO 有 成立 这 字 的 这 谜团 哪个 我 有 放 前进 为了 你
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'mɪlɪtjuːd] — ['neɪmli] ,
according to a similitude — namely ,
根据 到 一个 相似性 — 即 ,

谁找到了我按照比喻为你们所阐述的奥秘之言——即：

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] — - [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
the Limbs of the Ineffable — Amēn I say unto you ,
这 四肢 的 这 难以言喻的 — - 我 说 到 你 ,

不可言喻之肢体——阿门，我告诉你们，

[ðæt] [mæn] [huː] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstəriz] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
that man who hath found the Words of those Mysteries in the Truth of God ,
那 男人 WHO 有 成立 这 字 的 那些 谜团 在 这 真相 的 上帝 ,

那个在神的真理中找到了那些奥秘之语的人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
he is the First in Truth , and like unto Him ;
他 是 这 第一的 在 真相 , 和 喜欢 到 他 ;

他是真理的始祖，与祂相似；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ðæt] [[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]]
for it is through these Words and Mysteries that [all things are made]
为了 它 是 通过 这些 字 和 谜团 那 [全部 事物 是 制成]
[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪt'self] [stændz] [θruː] [ðæt] [fɜːst] [wʌn] .
and the universe itself stands through that First One .
和 这 宇宙 本身 站立 通过 那 第一的 一 .

因为万物都是通过这些圣言和奥秘创造出来的，宇宙本身也是通过最初的圣言和奥秘而存在的。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstəriz] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fɜːst] .
Therefore is he who hath found the Words of these Mysteries , like unto the First .
所以 是 他 WHO 有 成立 这 字 的 这些 谜团 ， 喜欢 到 这 第一的 .

因此，找到这些奥秘之言的人，与找到第一个奥秘之言的人一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['spəʊkən] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
For it is the gnosis of the Gnosis of the Ineffable in which I have spoken with you this day .
为了 它 是 这 灵知 的 这 灵知 的 这 难以言喻的 在 哪个 我 有 说 和 你 这 天 .

因为我今天与你们谈论的，正是不可言喻之灵知的灵知。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 59]
” [页 -]

“[第 59 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [juːst] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][sɪ'mɪlɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
It is thus seen that the means used in revealing the manner of the highest Mysteries of the Ineffable was by the similitude of the Limbs or Members of the Body .
它 是 因此 已见 那 这 方法 用过的 在 揭示 这 方式 的 这 最高 谜团 的 这 难以言喻的 曾是 经过 这 相似性 的 这 四肢 或者 成员 的 这 身体 .

由此可见，揭示不可言喻的最高奥秘的方式，是通过肢体或身体部位的相似性。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [f'ɒləʊz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪmbəlɪzəm][wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ,
It , therefore , follows , as we have already seen , that this symbolism was one of the most ,
它 ， 所以 ， 跟随 ， 作为 我们 有 已经 已见 ， 那 这 象征意义 曾是 一 的 这 最多 ，

因此，正如我们已经看到的，这种象征意义是最重要的象征意义之一。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst] , [ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['nəʊsɪs] .
if not the most , fundamental in this Gnosis .
如果 不是 这 最多 ， 基本的 在 这 灵知 .

即使不是最根本的，也是这种灵知中最根本的。

[ðə; ði] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [pɝfɛkʃənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] , [gɒd][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] .
The three stages of perfectioning are those of the Saint , God and Saviour :
这 三 阶段 的 完善 是 那些 的 这 圣 ， 上帝 和 救主 .

成全的三个阶段分别是圣人、上帝和救世主。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [steɪdʒɪz][ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)]['prəʊses] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sə'blaɪm] [ðeɪ] [biː; bi] .
But these are still stages in evolution or process , no matter how sublime they be .
但 这些 是 仍然 阶段 在 进化 或者 过程 ， 不 事情 如何 升华 他们 是 .

但无论它们多么崇高，它们仍然只是进化或过程中的阶段。

[ðə; ði] [fɔː θ] [ɔː(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɪz]['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][træn'send, trɑːn-]['prəʊses] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][ɪt'self]
The fourth or consummation is other ; it transcends process , it is ever itself
这 第四 或者 圆房 是 其他 ; 它 超越 过程 , 它 是 曾经 本身
[wɪð] [ɪt'self] ,
with itself ,
和 本身 ,

第四个阶段或圆满阶段是另一种状态；它超越了过程，它永远与自身同在。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [p'aʊəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
embracing all processes and all powers simultaneously .
拥抱 全部 流程 和 全部 权力 同时地 .

同时涵盖所有过程和所有力量。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['pæsɪdʒ] ,
But we must not be tempted to comment on this instructive passage ,
但 我们 必须 不是 是 受诱惑 到 评论 在 这 有指导意义的 通道 ,

但我们不应妄加评论这段富有启发性的文字。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['triːtɪs] [ɪn]
for there is quite enough material in it to develop into a small treatise in
为了 那里 是 相当 足够的 材料 在 它 到 发展 进入 一个 小的 论文 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

因为其中包含的素材足以发展成一篇小型专著。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For an admirable intuition of the Mystery of the Limbs of the
为了 一个 令人钦佩的 直觉 的 这 神秘 的 这 四肢 的 这
[ɪn'efəb(ə)l] ,
Ineffable ,
难以言喻的 ,

对于不可言喻之肢体的奥秘，有着令人钦佩的直觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]
and the meaning of the words “ the Head is according to the dignity of
和 这 意义 的 这 字 “ 这 头 是 根据 到 这 尊严 的
[ðə; ði] [hed] ,
the Head ,
这 头 ,

“首领的地位取决于首领的尊严”这句话的含义是：

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'taɪtld]
” etc . , the reader is referred to the beautiful passage in The Untitled
” ETC . , 这 读者 是 指 到 这 美丽的 通道 在 这 无题
[ə'pɒkəlɪps]
Apocalypse
启示录

等等，读者可参阅《无题启示录》中的优美段落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [bruːs] ['kəʊdeks] , [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ([ˌpiː 'piː] .
of the Bruce Codex , quoted in the comments on The Hymn of Jesus (pp .
的 这 布鲁斯 法典 , 引 在 这 评论 在 这 圣歌 的 耶稣 (pp .
- , -) .
54 , 55) .
- , -) .

布鲁斯手稿，引自《耶稣的赞美诗》的评论（第 54、55 页）。

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [siəz] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [sɪm'plɪsəti]
The Gnostic seers lost themselves in the contemplation of the simultaneous simplicity
这 诺斯替教 先知 丢失的 他们自己 在 这 沉思 的 这 同时 简单
[ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstəriz] .
and multiplicity of these Mysteries .
和 多重性 的 这些 谜团 .

诺斯替先知们沉浸在对这些奥秘的简单性和多样性的沉思之中。

[ðʌs] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'taɪtld] [ə'pɒkəlɪps] [wiː; wi] [riːd] :
Thus again in the same Untitled Apocalypse we read :
因此 再次 在 这 相同的 无题 启示录 我们 读 :

因此，在同一部《无题启示录》中，我们再次读到：

“ [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huːz] [lɪmz] (['membəz]) [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [p'aʊəz] ,
“ He it is whose Limbs (Members) make a myriad of myriads of Powers ,
“ 他 它 是 谁 四肢 (成员) 制作 一个 无数 的 无数 的 权力 ,

“祂的肢体（成员）能产生无数种力量，

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
each one of which comes from Him .
每个 一 的 哪个 来 从 他 .

这一切都来自他。

” ([ef] . , -) .
” (F . , 547) .
” (F . , -) .

”(F.，547)。

[ðɪs] ['græfɪk] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This graphic symbolism of the Limbs is derived from the tradition of the
这 形象的 象征意义 的 这 四肢 是 衍生的 从 这 传统 的 这
['mɪstəriz] .
Osiric Mysteries .
奥西里克 谜团 .

肢体的这种图形象征意义源自奥西里斯秘仪的传统。

['meni] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwəʊtid] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Many a passage could be quoted in illustration from The Book of the
许多 一个 通道 可以 是 引 在 插图 从 这 书 的 这
['kʌmɪŋ] - [fɔːθ] [baɪ] [deɪ] ,
Coming - forth by Day ,
未来 - 前进 经过 天 ,

《白昼降临之书》中有很多段落可以用来举例说明。

[ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['rɪtʃʊəlz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]
that strange and marvellous collection of Egyptian Rituals commonly known as
那 奇怪的 和 奇妙 收藏 的 埃及人 仪式 通常 已知 作为
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
the Book of the Dead ;
这 书 的 这 死的 ;

那部奇特而精彩的埃及仪式汇编，通常被称为《亡灵书》；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ʃəʊn]
but perhaps the under - meaning of the mystery is nowhere more clearly shown
但 也许 这 在下面 - 意义 的 这 神秘 是 无处 更多的 清楚地 所示
[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
than in the following magnificent passage from The Litany of the Sun ,
比 在 这 下列的 壮丽 通道 从 这 连祷 的 这 太阳 ,

但或许，这个谜团的深层含义在《太阳祷文》中以下这段精彩的文字中体现得最为清晰：

[ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θiːbz] :
inscribed on the Tombs of the Kings of ancient Thebes :
铭文 在 这 陵墓 的 这 国王 的 古老的 底比斯 :

刻在古底比斯国王陵墓上的铭文:

" [ðə; ði] ['kɪŋli] [əʊ'saɪərɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
" The Kingly Osiris is an intelligent
" 这 王者 奥西里斯 是 一个 聪明的

"王者奥西里斯是一位智慧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['es(ə)ns] .
Essence .
本质 .

本质。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [kən'dʌkt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] - [fleʃ] - ['əʊpən] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
His Limbs conduct Him ; His ' Fleshes ' open the way for Him .
他的 四肢 执行 他 ; 他的 - 肉 - 打开 这 方式 为了 他 .

祂的肢体引领祂；祂的血肉为祂开路。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [kri'eɪt] [hɪm] .
Those who are born from Him create Him .
那些 WHO 是 出生 从 他 创造 他 .

凡由祂所生的，都创造了祂。

[ðeɪ] [rest] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɪŋli] [əʊ'saɪərɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
They rest when they have caused the Kingly Osiris to be born .
他们 休息 什么时候 他们 有 导致 这 王者 奥西里斯 到 是 出生 .

他们使君王奥西里斯诞生后便安息了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
" It is He who causes them to be born .
" 它 是 他 WHO 原因 他们 到 是 出生 .

"是他使他们出生。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [in'dʒendə] [ðem; ðəm] .
It is He who engenders them .
它 是 他 WHO 产生 他们 .

是祂孕育了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
It is He who causes them to exist .
它 是 他 WHO 原因 他们 到 存在 .

是祂使它们存在。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] - [ɪn] [ə'mɛntiː] .
His Birth is the Birth of Rā in Amenti .
他的 出生 是 这 出生 的 - 在 阿门蒂 .

他的诞生就是阿门提（Amenti）中拉神（Rā）的诞生。

[hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['kɪŋli] [əʊ'saɪərɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ; [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
He causes the Kingly Osiris to be born ; He causes the Birth of Himself .
他 原因 这 王者 奥西里斯 到 是 出生 ; 他 原因 这 出生 的 他本人 .

他使君王奥西里斯诞生；他使他自己诞生。

" ([siː] [maɪ] [wɜːld] - ['mɪst(ə)ri] , 2nd [ed] . , [piː] . - .)
" (See my World - Mystery , 2nd ed . , p . 162 .)
" (看 我的 世界 - 神秘 , 2nd 编辑 . , p . - .)

（参见我的《世界之谜》第二版，第162页。）

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz]
It requires no elaboration to show that this is precisely the same mystery as
它 需要 不 详细说明 到 展示 那 这 是 恰恰 这 相同的 神秘 作为
[ðə; ði] ['siːkrət] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
the secret set forth in our Vision of the Cross .
这 秘密 放 前进 在 我们的 想象 的 这 叉 .

无需赘述，这与我们十字架异象中所揭示的奥秘正是同一个奥秘。

[ðə; ði] ['kɪŋli] [əʊ'saɪərɪs] [ɪz] ['ɑːt.mən] , [ðə; ði] [self] , [ðə; ði] [truː] [mæn] , [ðə; ði] ['mɒnæd; 'məʊnæd] .
The Kingly Osiris is Ātman , the Self , the True Man , the Monad .
这 王者 奥西里斯 是 阿特曼 ， 这 自己 ， 这 真的 男人 ， 这 单子 .

王者奥西里斯即阿特曼，即真我，即真我，即一元。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋli] [əʊ'saɪərɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪl] - ['fiːmeɪl] ['neɪtʃə(r)] , [self] - [kri'eɪtɪv] .
This is the Kingly Osiris in his male - female nature , self - creative .
这 是 这 王者 奥西里斯 在 他的 男性 - 女性 自然 ， 自己 - 有创造力的 .

这是具有男性和女性特质的、自我创造的王者奥西里斯。

['ɑːt.mən] [ɪz] [bəʊθ] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [ænd; ənd] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
Ātman is both the producer and product of evolution .
阿特曼 是 两个都 这 制作人 和 产品 的 进化 .

阿特曼既是进化的生产者，也是进化的产物。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [sens] [ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]
In a restricted sense the above may be interpreted from the standpoint of
在 一个 受限制的 感觉 这 多于 可能 是 翻译 从 这 立场 的
[ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
the individuality and its series of personalities in incarnation .
这 个性 和 它是 系列 的 个性 在 化身 .

从某种意义上说，上述内容可以从个体性及其在化身中的一系列人格的角度来解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 62] 15 .
[页 -] - .

[第 62 页]15.

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] .
And now to return to the text .
和 现在 到 返回 到 这 文本 .

现在回到正文。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [naʊ] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ;
The Race is the Upper Nature , now scattered abroad in the hearts of men ;
这 种族 是 这 上 自然 ， 现在 疏散 国外 在 这 心 的 男人 ；

种族是更高层次的自然，如今散布在人们的心中；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɪ'vɪnəti] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
it is the true Spirit of man , the hidden Divinity within him .
它 是 这 真的 精神 的 男人 ， 这 隐 神 之内 他 .

这是人类真正的精神，是隐藏在人体内神性的所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [tɜːnz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)] [rɪ'pent] .
It is this which re - turns , and so causes the man to turn or repent .
它 是 这 哪个 关于 - 转弯 ， 和 所以 原因 这 男人 到 转动 或者 悔改 .

正是这种反作用力使人悔改或回转。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'biːdiənt] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːdiənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] ,
It is obedient , that is audient , to the Voice of the Self ,
它 是 听话 ， 那 是 听觉 ， 到 这 嗓音 的 这 自己 ，

它顺从，也就是倾听，内心的声音。

[ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs] .
the compelling Utterance of the Logos .
这 引人注目的 发声 的 这 标志 .

逻各斯的有力宣告。

[hiː; hi] [huː] [nɒt]['əʊnli] [h'iəz] , [bʌt; bət] ['hɑːkən] [tuː; tə][ɔː(r)][əu'bei][ðə; ði] [swiːt] ['kaunsəl][ɒv; əv] [ðɪs]
He who not only hears , but hearkens to or obeys the sweet counsels of this
他 WHO 不是 仅有的 听到 , 但 倾听 到 或者 服从 这 甜的 律师 的 这
[greɪt] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
Great Persuasion ,
伟大的 劝说 ,

凡不仅听从，而且听从或遵从这位伟大劝诫者的美好劝告的人，

[bɪ'kʌmz] [ðɪs] ['ʌpə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['kɒnʃəsli] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
becomes this Upper Nature consciously ; and therefore it no longer is what it
变成 这 上 自然 有意识地 ; 和 所以 它 不 更长 是 什么 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

它有意识地成为这种更高的本性；因此，它不再是它原本的样子了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
for it is conscious in the man ,
为了 它 是 有意识的 在 这 男人 ,

因为这是人有意识的，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mæn][ɪz] [ə'bʌv] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] . - .
and so the man is above men of the lower nature . 16 .
和 所以 这 男人 是 多于 男人 的 这 降低 自然 . - .

因此，人高于性情低劣的人。16.

[ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['sentənsɪz] [ɔːl] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [truː] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .
These mysterious sentences all set forth the state of true Self - consciousness .
这些 神秘 句子 全部 放 前进 这 状态 的 真的 自己 - 意识 .

这些神秘的句子都阐述了真正的自我意识的状态。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][ɪz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dɪ'vaɪn] ,
So long as man is not conscious that he is Divine ,
所以 长的 作为 男人 是 不是 有意识的 那 他 是 神圣的 ,

只要人没有意识到自己具有神性，

[səʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][hɪm][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ; [ðə; ði] " ['ləʊə(r)] "
so long is the Divine in him not what it really is ; the " lower "
所以 长的 是 这 神圣的 在 他 不是 什么 它 真的 是 ; 这 " 降低 "

只要他内在的神性不是它真正的本质；"低级"的

" ['lɪmɪts] " [ðə; ði] " ['haɪə(r)] .
" limits " the " higher .
" 限制 " 这 " 更高 .

"限制"更高。

" ['juːniən][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] " ['hɑːkən] , " [baɪ] " [ə'tenʃ(ə)n] .
" Union is attained by " hearkening , " by " attention .
" 联盟 是 已达到 经过 " 倾听 , " 经过 " 注意力 .

"团结是通过'倾听'、'关注'实现的。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] [self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['haɪə(r)] [self]
" Then it is that the man becomes his Higher Self , and that Higher Self
" 然后 它 是 那 这 男人 变成 他的 更高 自己 , 和 那 更高 自己

"那时，人就成为他的高我，而那个高我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[bɪ'kʌmz] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [ðə; ði] [self] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [self] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [self] [æz; əz] ['juːniən] . - .
becomes in its turn the Self , having taken his self in separation into his Self as union . 17 .
变成 在 它是 转动 这 自己 ， 拥有 已采取 他的 自己 在 分离 进入 他的 自己 作为 联盟 . - .

它自身也变成了自我，因为它将分离的自我融入了联合的自我之中。17.

[ðɪs] “ [ə'tenʃ(ə)n] ” [ɪz] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʌn] ;
This “ attention ” is the straining or striving towards the One ;
这 “ 注意力 ” 是 这 紧张 或者 努力 向 这 一 ;

这种“专注”是指努力或追求“一”；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] .
and therefore no attention must be paid to the many .
和 所以 不 注意力 必须 是 有薪酬的 到 这 许多 .

因此，不必理会大多数人。

[ðə; ði] [həʊl] [straɪf] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [daut] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ɔː(r)] [æt; ət] - [wʌnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
The whole strife of warring opinions and doubts must be reconciled , or at - oned , within the Mystery .
这 所有的 冲突 的 战争 意见 和 疑虑 必须 是 和解 ， 或者 在 - 一个 ， 之内 这 神秘 .

所有相互冲突的意见和疑虑都必须在神秘之中得到调和或和解。

[ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dwel] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒn] “ [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] .
The thought must be allowed to dwell but little on “ those without .
这 想法 必须 是 允许 到 住 但 小的 在 “ 那些 没有 .

应该允许这种想法停留，但不要过多关注“那些没有……的人”。

” [ə; eɪ] [haɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] ['drɑːmə] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ;
” A height must be reached from which the whole human drama can be seen as a spectacle below and within ;
” 一个 高度 必须 是 达到 从 哪个 这 所有的 人类 戏剧 能 是 已见 作为 一个 奇观 以下 和 之内 ;

“必须达到一个高度，从那里可以俯瞰下方和内部的一切人类戏剧；

[ðɪs] [haɪt] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
this height is not with regard to space and place ,
这 高度 是 不是 和 看待 到 空间 和 地方 ，

这个高度与空间和地点无关。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mænz] [greɪt] ['bɒdi] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'kɒnəmi] .
but with respect to consciousness and realization that all is taking place within the man's Great Body as the operations of the Divine economy .
但 和 尊重 到 意识 和 实现 那 全部 是 采取 地方 之内 这 男人的 伟大的 身体 作为 这 运营 的 这 神圣的 经济 .

但就意识和领悟而言，这一切都发生在人的大身体内，是神圣经济的运作。

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ” [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ɪk'skluːdɪd] ,
They who are “ without the mystery ” are not arbitrarily excluded ,
他们 WHO 是 “ 没有 这 神秘 ” 是 不是 任意地 排除 ，

那些“不了解奥秘”的人并非被随意排除在外。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] . -
but are those who prefer to go forth without instead of returning within . 18
但 是 那些 WHO 更喜欢 到 去 前进 没有 反而 的 返回 之内 . -
.
:
.

但他们宁愿向外走，也不愿向内返回。18.

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [tɜːnd] , [ɔː(r)] [tɜːnd] [bæk] [ɒn] [ðəm'selvz] ,
They who have re - turned , or turned back on themselves ,
他们 WHO 有 关于 - 转向 , 或者 转向 后退 在 他们自己 ,

那些回头的人，或者那些背弃自己的人，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [truː]
and entered into themselves for the realization of true
和 进入 进入 他们自己 为了 这 实现 的 真的

他们进入自身，以实现真正的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ə'ləʊn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
Self - consciousness , alone can understand the meaning of the Great Passion ,
自己 - 意识 , 独自的 能 理解 这 意义 的 这 伟大的 热情 ,

只有自我意识才能理解大苦难的意义。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ædmərəbli][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] - ['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
as has been so admirably set forth in the Mystery - Ritual of the Dance .
作为 有 到过 所以 令人钦佩地 放 前进 在 这 神秘 - 仪式 的 这 舞蹈 .

正如《舞蹈的神秘仪式》中精彩阐述的那样。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['veræti] , [neɪ] ,
Those who have consciousness of these spiritual verities , nay ,
那些 WHO 有 意识 的 这些 精神 真理 , 不 ,

那些意识到这些精神真理的人，不，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət] ['dɪmli] [felt] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] ,
even those who have but dimly felt their greatness ,
甚至 那些 WHO 有 但 依稀 毛毡 他们的 伟大 ,

即使是那些只是隐约感受到他们伟大之处的人，

[wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [æz; əz] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
will easily understand that the story of the crucifixion as believed in by the
将要 容易地 理解 那 这 故事 的 这 十字架刑 作为 相信 在 经过 这
['mæsɪz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒstɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpənɪŋ]
masses was for the Gnostics but the shadow of an eternal happening
群众 曾是 为了 这 诺斯替教徒 但 这 阴影 的 一个 永恒 发生
[ðæt] [məʊst] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːnd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst]['neɪtʃə(r)] . - .
that most intimately concerned every man in his inmost nature . 19 .
那 最多 亲密 担心的 每一个 男人 在 他的 最 自然 . - .

很容易理解，大众所相信的关于耶稣受难的故事，对于诺斯替教徒来说，只是一个永恒事件的影子，而这个永恒事件与每个人内心深处的本性都息息相关。19.

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz] ['sentəd] [raʊnd] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ə; eɪ] ['steɪʃənri]
The outer story was centred round a dramatic crisis of death on a stationary
这 外 故事 曾是 居中 圆形的 一个 戏剧性 危机 的 死亡 在 一个 静止的
[krɒs] — [ə; eɪ] [ded] ['sɪmb(ə)l] ,
cross — a dead symbol ,
叉 — 一个 死的 象征 ,

故事的外在情节围绕着一个发生在静止十字架上的悲剧性死亡危机展开——十字架是一个死亡的象征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [deθ] .
and a symbol of death .
和 一个 象征 的 死亡 .

也是死亡的象征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] “ ['dɑːnsɪŋ] ,
But the inner rite was one of movement and “ dancing ,
但 这 内 仪式 曾是 一 的 移动 和 “ 跳舞 ,

但其内在仪式是一种动作和“舞蹈”,

” [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
” a living symbol and a symbol of life .
” 一个 活的 象征 和 一个 象征 的 生活 .

“一个活生生的象征，生命的象征。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] — [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
This was shown to the disciple — indeed , as we have seen ,
这 曾是 所示 到 这 弟子 — 的确 , 作为 我们 有 已见 ,

这已经向门徒展示了——事实上，正如我们所看到的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði]
he was made in the Dance to partake in it — that he might know the
他 曾是 制成 在 这 舞蹈 到 参加 在 它 — 那 他 可能 知道 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .
mystery of suffering in a moment of Great Experience .
神秘 的 痛苦 在 一个 片刻 的 伟大的 经验 .

他被创造出来参加舞蹈，是为了让他体验痛苦的奥秘——在一次伟大的体验中了解痛苦的奥秘。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
He saw it and became it ; it was shown him in action .
他 锯 它 和 成为 它 ; 它 曾是 所示 他 在 行动 .

他看到了它，并变成了它；它在行动中向他展现了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He had seen
他 有 已见

他见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪmli] [felt] ;
sorrow and suffering , and the cause of it had been dimly felt ;
悲哀 和 痛苦 , 和 这 原因 的 它 有 到过 依稀 毛毡 ;

悲伤和痛苦，以及造成这些悲伤和痛苦的原因，都隐约有所察觉；

[bʌt; bət][ɪts] ['siːsɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] ['riːəli] ,
but its ceasing he did not yet know really ,
但 它是 停止 他 做过 不是 然而 知道 真的 ,

但他当时还不知道这一切何时会停止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] ['sɒrəʊ]
for the ceasing of sorrow could only come when he could realize sorrow
为了 这 停止 的 悲哀 可以 仅有的 来 什么时候 他 可以 意识到 悲哀
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,

只有当他能够体会到悲伤和快乐时，悲伤才能停止。

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [blɪs] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
suffering and bliss , simultaneously .
痛苦 和 极乐 , 同时地 .

痛苦与幸福同时存在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] [kraɪst] [ə'ləʊn] [nəʊz] . - .
And that mystery the Christ alone knows . 20 .
和 那 神秘 这 基督 独自的 知道 . - .

而这个奥秘只有基督才知道。20.

[let] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ðen] [fɜːst] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [θruː] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Let the disciple then first see the suffering of the man through , not his own ,
让 这 弟子 然后 第一的 看 这 痛苦 的 这 男人 通过 , 不是 他的 自己的 ,

因此，门徒首先要体会到别人的痛苦，而不是自己的痛苦。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪz] .
but His Master's eyes .
但 他的 硕士学位 眼睛 .

但他主人的眼睛。

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːst] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'lektʃuəli] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [æz; əz] [jet]
He will first only see the mystery , grasp it intellectually ; he will not as yet
他 将要 第一的 仅有的 看 这 神秘 , 抓牢 它 智力方面 ; 他 将要 不是 作为 然而
['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
realize it .
意识到 它 .

他首先只会看到这个谜团，在理智上理解它；但他还不会真正领悟它。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [blɪs] [ɪn'diːd] ,
When he realizes it , there will then be bliss indeed ,
什么时候 他 意识到 它 , 那里 将要 然后 是 极乐 的确 ,

当他意识到这一点时，就会真正感受到幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .
for he will begin to become the Master Himself .
为了 他 将要 开始 到 变得 这 掌握 他本人 .

因为他将开始成为主宰本身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] — [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
And the Master is the conqueror of woe — not , however , in the sense of
和 这 掌握 是 这 征服者 的 悲哀 — 不是 , 然而 , 在 这 感觉 的
[ðə; ði] [ə'naɪəleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the annihilator of it ,
这 歼灭者 的 它 ,

而主是苦难的征服者——然而，并非是苦难的消灭者。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
but as the one who rejoices in it ;
但 作为 这 一 WHO 欢欣鼓舞 在 它 ;

但作为为此欢欣鼓舞的人；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] [blɪs] ,
for he knows that it is the necessary concomitant of bliss ,
为了 他 知道 那 它 是 这 必要的 伴随物 的 极乐 ,

因为他知道这是幸福的必要伴随物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [peɪn] [hiː; hi] ['sʌfə] [ɪn] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
and that the more pain he suffers in one portion of his nature ,
和 那 这 更多的 疼痛 他 遭受 在 一 部分 的 他的 自然 ,

而且他性格的某一部分所承受的痛苦越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] [blɪs] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði]
the more bliss he experiences in another ; the deeper the one the deeper the
这 更多的 极乐 他 经历 在 其他 ; 这 更深 这 一 这 更深 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他在另一个人身上体验到的幸福越多；前者越深，后者也越深。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɛnsər] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
and therewith the intenser becomes his whole nature .
和 由此 这 更强烈 变成 他的 所有的 自然 .

而这种强烈的性格也因此成为了他的一切。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]
His Great Body is learning to respond
他的 伟大的 身体 是 学习 到 回应

祂的伟大身体正在学习如何回应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[tuː; tə]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)] " [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
to greater and greater impulses or " vibrations .
到 更大的 和 更大的 冲动 或者 " 振动 .

产生越来越大的脉冲或"振动"。

" [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] ['sɒrəʊ]
" The consummation is that he becomes capable of experiencing joy in sorrow
" 这 圆房 是 那 他 变成 有能力的 的 体验 喜悦 在 悲哀
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][dʒɔɪ] ;
and sorrow in joy ;
和 悲哀 在 喜悦 ;

"最终，他能够体验到悲伤中的快乐和快乐中的悲伤；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊsɪs] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] ,
and thus reaches to the gnosis that these are inseparables ,
和 因此 到达 到 这 灵知 那 这些 是 密不可分 ,

由此便达到了这样的认知：它们是不可分割的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [bəʊθ]
and that the solution of the mystery is the power of ever experiencing both
和 那 这 解决方案 的 这 神秘 是 这 力量 的 曾经 体验 两个都
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] . - .
simultaneously . 21 .
同时地 . - .

而解开这个谜团的关键在于能够同时体验两者。21.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst]
It may thus to some extent become clear that what is asserted of the Christ
它 可能 因此 到 一些 程度 变得 清除 那 什么 是 断言 的 这 基督
[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gɒsp(ə)l] - ['stɔːri] [ɪz] ['tɪpɪkli] [truː] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɒt] [truː] .
in the general Gospel - story is typically true and yet is not true .
在 这 一般的 福音 - 故事 是 通常 真的 和 然而 是 不是 真的 .

因此，在某种程度上可以清楚地看出，福音书中对基督的描述通常是真实的，但又不完全真实。

[ðəʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][wʌn][saɪd]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] .
Those who look at one side only of the living picture see in a glass darkly .
那些 WHO 看 在 一 边 仅有的 的 这 活的 图片 看 在 一个 玻璃 黑暗 .

只看到生活图景一面的人，就像透过镜子看东西一样模糊不清。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
If we could only realize that all the ugliness and misery and confusion of
如果 我们 可以 仅有的 意识到 那 全部 这 丑陋 和 苦难 和 困惑 的
[laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] ,
life is but the underside ,
生活 是 但 这 底面 ,

如果我们能够意识到，生活中所有的丑陋、痛苦和混乱都只是表象，那该多好啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)n]['wəʊv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [luːm] [ɔː(r)] [im'brɔidəd] [baɪ]
as it were , of a pattern woven on the Great Loom or embroidered by
作为 它 是 , 的 一个 图案 编织 在 这 伟大的 织布机 或者 绣花 经过
[dɪ'vaɪn] ['fɪŋgəz] !
Divine Fingers !
神圣的 手指 !

仿佛是由伟大的织机织成的图案，或是神圣的手指绣成的图案！

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒnʃəsnəs] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] , [ðə; ði] ['medli]
We can in our imperfect consciousness see only the underside , the medley
我们 能 在 我们的 不完善 意识 看 仅有的 这 底面 , 这 混合曲
[ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [θredz] ,
of crossing of threads ,
的 过境 的 线程 ,

我们意识不完善，只能看到事物的背面，看到错综复杂的线索。

[ðə; ði] [nɒts] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋz] - [ɒf] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði]['pæt(ə)n] .
the knots and finishings - off ; we cannot see the pattern .
这 绳结 和 收尾 - 离开 ; 我们 不能 看 这 图案 .

绳结和收尾部分都已处理完毕；我们看不出图案。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] .
Nevertheless it exists simultaneously with the underside .
尽管如此 它 存在 同时地 和 这 底面 .

然而，它与底面同时存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [kraɪst] [siːz] [bəuθ] [saɪdz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] . - .
The Christ sees both sides simultaneously , and understands . 22 .
这 基督 看到 两个都 侧面 同时地 , 和 明白 . - .

基督同时看到双方，并且理解。22.

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɒstɪk] ['raɪtə(r)] [tʃuːz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðɪs] [greɪd] [ɒv; əv]
But the term that our Gnostic writer chooses with which to depict this grade of
但 这 学期 那 我们的 诺斯替教 作家 选择 和 哪个 到 描绘 这 年级 的
['biːɪŋ] [ɪz][nɒt] [kraɪst] ,
being is not Christ ,
存在 是 不是 基督 ,

但是，这位诺斯替主义作家用来描述这种存在状态的词语并不是基督。

[bʌt; bət] [wɜːd] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] (['lɒgəʊs]) .
but Word or Reason (Logos) .
但 单词 或者 原因 (标志) .

但言语或理性（逻各斯）。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['rætɪɒsɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [mæn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [djuː'æləti] ;
This Reason is not the ratiocinative faculty in man which conditions him as a duality ;
这 原因 是 不是 这 推理 学院 在 男人 哪个 状况 他 作为 一个 二元性 ;

这种理性并非人类身上那种使人具有二元性的推理能力;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɒnæd; 'məʊnæd] , [æz; əz] [pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] ,
it is rather more as a Divine Monad , as Pure Reason ,
它 是 相当 更多的 作为 一个 神圣的 单子 , 作为 纯的 原因 ,

它更像是神圣的单子，是纯粹的理性。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [həʊld] [ɔːl] ['ɑːpəzəts] [ɪn] [wʌn] .
or that which can hold all opposites in one .
或者 那 哪个 能 抓住 全部 相反的 在 一 .

或者说，能够将所有对立面融合在一起的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [gɒd] . - .
It is called Word because it is the immediate intelligible Utterance of God . 23 .
它 是 称为 单词 因为 它 是 这 即时 可理解的 发声 的 上帝 . - .

它被称为“道”，因为它是上帝直接而可理解的言语。23.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
This is the first mystery that man must learn to understand ;
这 是 这 第一的 神秘 那 男人 必须 学习 到 理解 ;

这是人类必须学会理解的第一个谜团;

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] [æz; əz] ['juːnəti] ;
then will he be able to understand God as unity ;
然后 将要 他 是 有能力的 到 理解 上帝 作为 统一 ;

那时他才能理解上帝是统一的;

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['faɪnəli] [wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔːl] — [mæn] , [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [mæn] ,
and only finally will he understand the greatest mystery of all — man , the personal man ,
和 仅有的 最后 将要 他 理解 这 最 神秘 的 全部 — 男人 , 这 个人的 男人 ,

最终他才会明白最大的谜团——人，作为个体的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [gɒd] [ɪn] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] . - .
the thing we each of us now are , God in multiplicity , and why there is suffering . 24 .
这 事物 我们 每个 的 我们 现在 是 , 上帝 在 多重性 , 和 为什么 那里 是 痛苦 . - .

我们每个人现在所拥有的，神在万物之中，以及苦难的根源。24.

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [breɪks] [ɒf] ,
With this the writer breaks off ,
和 这 这 作家 休息 离开 ,

作者说到这里就停笔了。

['nəʊɪŋ] ['fʊli] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ'diəz] [ðæt]
knowing fully how difficult it is to express in human speech the living ideas that
会心 完全 如何 难的 它 是 到 表达 在 人类 演讲 这 活的 想法 那
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] [ɪn][hɪm] ,
have come to birth in him ,
有 来 到 出生 在 他 ,

他深知用人类语言表达自己心中萌生的鲜活思想是多么困难，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [truːðz]
and knowing that there are still more marvellous truths
和 会心 那 那里 是 仍然 更多的 奇妙 真相

而且知道还有更多奇妙的真理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [sʌm; səm] [glɪmps] [ɔː(r)] [hɜːd] [sʌm; səm]['ekəʊ] ,
of which he has caught some glimpse or heard some echo ,
的 哪个 他 有 捕捉 一些 一瞥 或者 听到 一些 回声 ,

他曾瞥见过或听过一些回声，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [wei] [set] [fɔːθ] [ɪn]['prɒpə(r)]['diːs(ə)nsi] .
but which he feels he can in no way set forth in proper decency .
但 哪个 他 感觉 他 能 在 不 方式 放 前进 在 恰当的 体面 .

但他觉得自己无论如何也无法以体面的方式表达出来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['teɪkən][ʌp] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
And so he tells us the Lord is taken up , unseen by the multitudes .
和 所以 他 讲述 我们 这 主 是 已采取 向上 , 看不见 经过 这 众多 .

因此，他告诉我们，主被接升天了，众人看不见他。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [prɪ'zjuːməbli] ,
That is to say , presumably ,
那 是 到 说 , 想必 ,

也就是说，大概是……

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][bɪ'həʊld][ðə; ði]
no one in the state of the multiplicity of the lower nature can behold the
不 一 在 这 状态 的 这 多重性 的 这 降低 自然 能 看哪 这
['vɪʒn] [ɒv; əv]['juːnəti] . - .
vision of unity . 25 .
想象 的 统一 . - .

处于低级本性多样性状态的人，不可能看到统一的景象。25.

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
When he descends from the height of contemplation , however ,
什么时候 他 下降 从 这 高度 的 沉思 , 然而 ,

然而，当他从沉思的高处下来时，

[hiː; hi] [ri'membə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he remembers enough to enable him to laugh at the echoes of his
他 记得 足够的 到 使能够 他 到 笑 在 这 回声 的 他的
['fɔːmə(r)] [daut] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] ,
former doubts and fancies and misconceptions ,
以前的 疑虑 和 幻想 和 误解 ,

他还记得足够多的事情，让他能够嘲笑自己过去那些疑虑、幻想和误解的回声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] [sɪm'bɒlɪk]
and to make him realize the marvellous power of the natural living symbolic
和 到 制作 他 意识到 这 奇妙 力量 的 这 自然的 活的 象征性的
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] - ['nærətɪv] [ðæt] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði]
language that underlies the words of the mystery - narrative that sets forth the
语言 那 底层 这 字 的 这 神秘 - 叙述 那 套 前进 这
['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
story of the Christ .
故事 的 这 基督 .

并让他意识到，构成基督故事的神秘叙事文字背后的自然鲜活的象征语言的奇妙力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[poʊstkrɪpt] .
POSTCRIPT .
后记 .

附言。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪt'self][ɪz][nɒt][səʊ] ['mɑːvələs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
The vision itself is not so marvellous as the instruction ;
这 想象 本身 是 不是 所以 奇妙 作为 这 操作说明 ;

愿景本身并不像其蕴含的教义那样奇妙；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ɪts][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]
nevertheless it allows us to see that the Cross in its supernal nature is the
尽管如此 它 允许 我们 到 看 那 这 叉 在 它是 超凡 自然 是 这
['hev(ə)nli] [mæn] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['blesɪŋ] ,
Heavenly Man with arms outstretched in blessing ,
天上 男人 和 武器 伸展 在 祝福 ,

然而，这使我们看到，十字架在其超凡的本质中，就是张开双臂祝福的天人。

['ʃaʊəɪŋ] ['benɪfɪts] [ɒn][ɔːl] — [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [self] - ['sækrɪfaɪs] ([ef] . , -) .
showering benefits on all — the perpetual Self - sacrifice (F . , 330) .
淋浴 好处 在 全部 — 这 永久 自己 - 牺牲 (F . , -) .

让所有人都受益——永恒的自我牺牲（F.，330）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['straɪkɪŋ]
And in this connection we should remind ourselves of the following striking
和 在 这 联系 我们 应该 提醒 我们自己 的 这 下列的 引人注目
['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'taɪtld] [ə'pɒkəlɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːs] ['kəʊdeks] ,
sentence from The Untitled Apocalypse of the Bruce Codex ,
句子 从 这 无题 启示录 的 这 布鲁斯 法典 ,

在此，我们应该回顾一下《布鲁斯法典》中的《无题启示录》里这句令人印象深刻的话：

[æn; ən] [ə'pɒkəlɪps] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] ['vɪʒnz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd]
an apocalypse which contains perhaps the most sublime visions that have survived
一个 末日 哪个 包含 也许 这 最多 升华 愿景 那 有 幸存下来
[tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊsɪs] :
to us from the Gnosis :
到 我们 从 这 灵知 :

一部启示录，其中或许包含了从灵知中流传至今的最崇高的景象：

“ [ðə; ði] ['autspred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
“ The Outspreading of His Hands is the manifestation of the Cross .
“ 这 扩散 的 他的 手 是 这 表现 的 这 叉 .

“祂张开双手，就是十字架的显现。”

" [ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] :
" And then follows the key of the mystery :
" 和 然后 跟随 这 钥匙 的 这 神秘 :

"接下来就是解开谜团的关键:

" [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði][mæn]
" The Source of the Cross is the Man
" 这 来源 的 这 叉 是 这 男人

十字架的源头是人

[['lɒgəʊs]] [huːm] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] .
[Logos] whom no man can comprehend .
[标志] 谁 不 男人 能 理解 .

[逻各斯] 是任何人都无法理解的。

" ([siː] [hɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [piː] . - .)
" (See Hymn of Jesus , p . 53 .)
" (看 圣歌 的 耶稣 , p . - .)

(参见《耶稣颂歌》,第53页。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [mæn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪk'sept] [pə'tenʃəli] .
No man can comprehend Man ; the little cannot contain the Great , except potentially .
不 男人 能 理解 男人 ; 这 小的 不能 包含 这 伟大的 , 除了 可能 .

没有人能够真正理解人类;渺小无法容纳伟大,除非存在这种可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][naɪ'iːv] [ðəʊ] [ˌælə'gɒrɪkl] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] .
It was some echo of this sublime teaching that found its way into the naïve though allegorical narrative of The Acts of Philip .
它 曾是 一些 回声 的 这 升华 教学 那 成立 它是 方式 进入 这 幼稚的 尽管 寓言式的 叙述 的 这 使徒行传 的 菲利普 .

这种崇高教义的某种回响,最终融入了《腓力行传》这部天真却又寓言式的叙事作品中。

[wen] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
When Philip was crucified he cursed his enemies .
什么时候 菲利普 曾是 被钉在十字架上 他 被诅咒的 他的 敌人 .

腓力被钉十字架时,诅咒了他的敌人。

" [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
" And behold suddenly the abyss was opened ,
" 和 看哪 突然 这 深渊 曾是 打开 ,

"忽然,无底坑开了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ,
and the whole of the place in which the proconsul was sitting was swallowed up ,
和 这 所有的 的 这 地方 在 哪个 这 总督 曾是 坐着 曾是 吞咽 向上 ,

总督所坐的整个地方都被吞噬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wə:ʃip] ,
and the whole of the temple , and the viper which they worshipped ,
和 这 所有的 的 这 寺庙 , 和 这 毒蛇 哪个 他们 崇拜 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] ,
and great crowds ,
和 伟大的 人群 ,

整个圣殿，以及他们所敬拜的毒蛇，还有大批人群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn]
and the priests of the viper , about seven thousand men , besides women
和 这 神父 的 这 毒蛇 , 关于 七 千 男人 , 除了 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

还有毒蛇祭司，约有七千名男子，此外还有妇女和儿童。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
except where the apostles were ; they remained unshaken .
除了 在哪里 这 使徒 是 ; 他们 剩余 坚定不移 .

除了使徒所在的地方，其他地方都纹丝不动。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] [in'gʌlf] .
" This is a cataclysm in which the lower nature of the man is engulfed .
" 这 是 一个 灾难 在 哪个 这 降低 自然 的 这 男人 是 吞噬 .

这是一场灾难，人类的低级本性被彻底吞噬。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] [p'aʊəz] ; [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] .
The apostles are his higher powers ; the rest the opposing forces .
这 使徒 是 他的 更高 权力 ; 这 休息 这 反对 力量 .

使徒是他的高级神力；其余的都是反对势力。

[ðə; ði]['lætə(r)] [plʌndʒ] ['ɪntu:]['heɪdi:z][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
The latter plunge into Hades and experience the punishments of those who
这 后者 暴跌 进入 哈迪斯 和 经验 这 惩罚 的 那些 WHO
['kru:sɪfaɪ][ðə; ði] [kraɪst]
crucify the Christ
钉死 这 基督

后者则坠入地狱，遭受钉死基督之人的惩罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .
and his apostles .
和 他的 使徒 .

以及他的使徒们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [kən'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'pentəns] .
They are thus converted and sing their repentance .
他们 是 因此 转换 和 唱歌 他们的 悔改 .

于是他们悔改了，并歌唱忏悔。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['seɪɪŋ] : " [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
Whereupon a Voice was heard saying : " I shall be merciful to you in the
于是 一个 嗓音 曾是 听到 说 : " 我 将 是 仁慈 到 你 在 这
[krɒs] [ɒv; əv] [lait] .
Cross of Light .
叉 的 光 .

于是，一个声音说道："我将在光明的十字架上怜悯你。"

” ['fɪlɪp] [ɪz] [ri'pru:v] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]['spɪrɪt] .
” Philip is reproved by the Saviour for his unmerciful spirit .
” 菲利普 是 责备 经过 这 救主 为了 他的 无情 精神 .

“救主责备腓力心肠冷酷无情。”

“ [bʌt; bət][ai] , [əʊ] ['fɪlɪp] , [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðiː] ,
“ But I , O Philip , will not endure thee ,
“ 但 我 , 哦 菲利普 , 将要 不是 忍受 你 ,

“但我，腓力，不能容忍你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld][maɪ]['spɪrɪt][ɪz][ɪn] [ðem; ðəm] ,
because thou hast swallowed up the men in the abyss ; but behold My Spirit is in them ,
因为 你 哈斯特 吞咽 向上 这 男人 在 这 深渊 ; 但 看哪 我的 精神 是 在 他们 ,

因为你已将人吞入无底坑；然而看哪，我的灵在他们里面。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] , ['siːɪŋ] [ðiː] ,
and I will bring them up from the dead ; and thus they , seeing thee ,
和 我 将要 带来 他们 向上 从 这 死的 ; 和 因此 他们 , 看到 你 ,

我必使他们从死里复活；他们看见你，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ðiː] .
shall believe in the Glory of Him that sent thee .
将 相信 在 这 荣耀 的 他 那 发送 你 .

应当相信差遣你的那一位的荣耀。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːnd] , [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ And the Saviour having turned , stretched up His hand ,
“ 和 这 救主 拥有 转向 , 拉伸 向上 他的 手 ,

“救主转过身来，伸出手来，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
and marked a Cross in the Air coming down from Above even unto the Abyss ,
和 标记 一个 叉 在 这 空气 未来 向下 从 多于 甚至 到 这 深渊 ,

并在空中画了一个十字架，从高处降下，直达深渊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [fɔːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['lædə(r)] .
and it was full of Light , and had its form after the likeness of a ladder .
和 它 曾是 满的 的 光 , 和 有 它是 形式 后 这 相似 的 一个 梯子 .

它充满了光芒，形状像一个梯子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [keɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] ;
And all the multitude that had gone down from the City into the Abyss came up on the Ladder of the Cross of Light ;
和 全部 这 民众 那 有 已消失 向下 从 这 城市 进入 这 深渊 来了 向上 在 这 梯子 的 这 叉 的 光 ;

所有从城里下到深渊的人，都沿着光明十字架的天梯上来；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wəːʃip] .
but there remained below the proconsul and the viper which these worshipped .
但 那里 剩余 以下 这 总督 和 这 毒蛇 哪个 这些 崇拜 .

但下面仍然有总督和毒蛇，他们崇拜这些神灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn]
And when the multitude had come up , having looked upon
和 什么时候 这 民众 有 来 向上 , 拥有 看起来 之上

当众人上前观看之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['fɪlɪp] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwədz] , [ðeɪ] [lə'mentɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːləs]
Philip hanging head downwards , they lamented with great lamentation at the lawless
菲利普 绞刑 头 向下 , 他们 哀叹 和 伟大的 哀叹 在 这 无法无天
['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
action which they had done .
行动 哪个 他们 有 完毕 .

菲利普低着头，他们为自己所犯下的无法无天的行为深感懊悔。

" [ðə; ði]['du(ː)əz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɔːləs] " [diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] " ['lɔːləs] [dʒuːz] " [ɪn]
" The doers of the " lawless " deed are the same as the " lawless Jews " in
" 这 实干家 的 这 " 无法无天 " 契据 是 这 相同的 作为 这 " 无法无天 犹太人 " 在
[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][dʒɒn] — " [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] ['sɜːpənt] "
the Acts of John — " those who are under the law of the lawless Serpent "
这 使徒行传 的 约翰 — " 那些 WHO 是 在下面 这 法律 的 这 无法无天 蛇 "
;
;
;

"作恶者与《约翰行传》中的'不法犹太人'一样——'那些在不法之蛇的律法之下的人'；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
that is to say , those who are under the sway of Generation ,
那 是 到 说 , 那些 WHO 是 在下面 这 摇摆 的 一代 ,

也就是说，那些受"世代"影响的人，

[æz; əz] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ([siː] [hɪm] [ɒv; əv]
as contrasted with those under the law of Re - generation (see Hymn of
作为 对比 和 那些 在下面 这 法律 的 关于 - 一代 (看 圣歌 的
['dʒiːzəs] , [ˌpiː 'piː] . - , -) .
Jesus , pp . 28 , 47) .
耶稣 , pp . - , -) .

与那些遵循重生律法的人形成对比（参见《耶稣的赞美诗》，第 28、47 页）。

['fɪlɪp] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['les(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] .
Philip stands for the man learning the last lesson of divine mercy .
菲利普 站立 为了 这 男人 学习 这 最后的 课 的 神圣的 怜悯 .

菲利普象征着正在学习神圣慈悲最后一课的人。

[ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ænd; ənd]
The Proconsul and the Viper are the antitypes of the Saviour and
这 总督 和 这 毒蛇 是 这 抗体 的 这 救主 和
[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
the Serpent of Wisdom .
这 蛇 的 智慧 .

总督和毒蛇分别是救世主和智慧之蛇的预表。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The crucifixion of Philip is , however , not the same as the crucifixion of the
这 十字架刑 的 菲利普 是 , 然而 , 不是 这 相同的 作为 这 十字架刑 的 这
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

然而，腓力的受难与基督的受难并不相同；

[hiː; hi][ɪz] [hæŋd] [rɪ'vɜːst] , [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][nɒt] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
he is hanged reversed , his head to the earth and not towards heaven .
他 是 绞刑 反转 , 他的 头 到 这 地球 和 不是 向 天堂 .

他被倒吊着，头朝下而不是朝上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] .
It is a lower grade of the mysteries .
它 是 一个 降低 年级 的 这 谜团 .

这是较低级别的悬疑作品。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wiː; wi] [lɜːn] ['sʌmwɒt]
Concerning the mystery of the crucifixion of the Christ we learn somewhat
有关 这 神秘 的 这 十字架刑 的 这 基督 我们 学习 有些
[ɒv; əv][ɪts]['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
of its inner nature from the doctrines of the Docetæ .
的 它是 内 自然 从 这 教义 的 这 - .

关于基督受难的奥秘，我们从多塞特派的教义中了解到一些其内在本质。

[hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [waɪz] : [hiː; hi]
His baptism was on this wise : He
他的 洗礼 曾是 在 这 明智的 : 他

他的洗礼是这样的：他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɒʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs] ,
washed Himself in the Jordan , that is the Stream of the Logos ,
洗过 他本人 在 这 约旦 , 那 是 这 溪流 的 这 标志 ,

祂在约旦河（即逻各斯之河）中洗净了自己。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest]
and after His purification in the Life - giving Water , He became possessed
和 后 他的 纯化 在 这 生活 - 给予 水 , 他 成为 拥有
[ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['bɒdi] ,
of a spiritual or perfect body ,
的 一个 精神 或者 完美的 身体 ,

在接受生命之水的洁净之后，祂获得了灵性或完美的身体。

[ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
the type and signature of which were in accordance with the matter of
这 类型 和 签名 的 哪个 是 在 根据 和 这 事情 的
[hɪz; ɪz][və'dʒɪnəti] ,
his virginity ,
他的 童贞 ,

其类型和签名与他是否是童贞相符。

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ['sʌbstəns] ; [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] - ['ruːlə(r)] , [ɔː(r)] [gɒd] [ɒv; əv]
that is of virgin substance ; so that when the World - ruler , or God of
那 是 的 处女 物质 ; 所以 那 什么时候 这 世界 - 统治者 , 或者 上帝 的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [deθ] ,
generation or death ,
一代 或者 死亡 ,

那是纯洁无瑕的；所以当世界统治者，或生死之神，

[kən'demd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plæzəm] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] , [tuː; tə] [deθ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
condemned his own plasm , the physical body , to death , that is to the Cross ,
谴责 他的 自己的 血浆 , 这 身体的 身体 , 到 死亡 , 那 是 到 这 叉 ,

他将自己的肉体，也就是他的灵体，判处死刑，也就是钉死在十字架上。

[ðə; ði] [səʊl] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [mait] [strɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
the soul nourished in that physical body might strip off the body of flesh ,
这 灵魂 营养 在 那 身体的 身体 可能 条 离开 这 身体 的 肉 ,

寄宿于肉体中的灵魂可能会脱离血肉之躯。

[ænd; ənd] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [triː] ,
and nail it to the “ tree ,
和 指甲 它 到 这 “ 树 ,

然后把它钉在“树”上，

” [ænd; ənd] [jet] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] ,
” and yet triumph over the powers of the Ruler and not be found naked ,
” 和 然而 胜利 超过 这 权力 的 这 统治者 和 不是 是 成立 裸 ,

然而，她却战胜了统治者的权力，而且没有被发现赤身裸体。

[bʌt; bət] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
but clothed in a robe of glory .
但 穿着衣服 在 一个 长袍 的 荣耀 .

但身披荣耀的长袍。

[hens] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] :
Hence the saying :
因此 这 说 :

因此有了这句谚语：

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ;
“ Except a man be born of Water and the Spirit he cannot enter into the Kingship of the Heavens ;
“ 除了 一个 男人 是 出生 的 水 和 这 精神 他 不能 进入 进入 这 君主制 的 这 天 ;

“人若不是从水和圣灵生的，就不能进入天国；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] .
that which is born of the flesh is flesh .
那 哪个 是 出生 的 这 肉 是 肉 .

从肉身所生的就是肉身。

” ([ef] . , [piː] . -) .
” (F . , p . 221) .
” (F . , p . -) .

”（F.，第 221 页）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [aɪ'diəz] ,
It was because of these and such like ideas ,
它 曾是 因为 的 这些 和 这样的 喜欢 想法 ,

正是由于这些以及类似的想法，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] ['evri] [mæn] ,
and in the conviction that the mystery of the crucifixion was to be worked out in every man ,
和 在 这 定罪 那 这 神秘 的 这 十字架刑 曾是 到 是 工作 出去 在 每一个 男人 ,

并且坚信，十字架上的奥秘要在每个人身上得以实现，

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɒstɪk] ['raɪtə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌvælən'tɪniən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
that a Gnostic writer , following the Valentinian tradition ,
那 一个 诺斯替教 作家 , 下列的 这 瓦伦蒂尼安 传统 ,

一位遵循瓦伦廷传统的诺斯替作家

[ɪkˈspleɪnz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːlin] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfiːʒənz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : “
explains a famous passage in the Pauline Letter to the Ephesians as follows : “
解释 一个 著名的 通道 在 这 宝琳 信 到 这 以弗所书 作为 跟随 : “

保罗在《以弗所书》中对一段著名经文的解释如下：“

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [lɔːd]
' For this cause I bow my knees to the God and Father and Lord
- 为了 这 原因 我 弓 我的 膝盖 到 这 上帝 和 父亲 和 主
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
of our Lord Jesus Christ ,
的 我们的 主 耶稣 基督 ,

“因此，我向我们主耶稣基督的父神、上帝和主屈膝，

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈɪnə(r)][mæn] - — [ðæt] [ɪz]
that God may vouchsafe to you that Christ may dwell in your inner man ' — that is
那 上帝 可能 vouchsafe 到 你 那 基督 可能 住 在 你的 内 男人 - — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

愿神赐福你们，使基督住在你们里面——也就是说，

[ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbɒdɪli] [mæn] — - [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
the psychic and not the bodily man — ' that ye may be strong to know what
这 精神 和 不是 这 身体上的 男人 — - 那 是的 可能 是 强的 到 知道 什么
[ɪz][ðə; ði] [depθ] - — [ðæt] [ɪz] ,
is the Depth ' — that is ,
是 这 深度 - — 那 是 ,

是心灵而非肉体的人——“使你们有能力明白什么是深奥的”——也就是说，

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːslz] — - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] - — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [krɒs]
the Father of the universals — ' and what is the Breadth ' — that is the Cross
这 父亲 的 这 普遍性 — - 和 什么 是 这 宽度 - — 那 是 这 叉
,
,
,

普世之父——“何为宽广”——那就是十字架，

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [[ɔː(r)] [ˈfʊlnəs]] — - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] - —
the Boundary of the Plērōma [or Fullness] — ' and what is the Greatness ' —
这 边界 的 这 - [或者 饱腹感] — - 和 什么 是 这 伟大 - —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

圆满的边界——“什么是伟大”——也就是说，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [[ðə; ði] [ɪtˈɜːnɪtiz] [ɔː(r)] [juːnɪˈvɜːslz] , [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Plērōma of the æons [the eternities or universals , the Limbs of the
这 - 的 这 永恒 [这 永恒 或者 普遍性 , 这 四肢 的 这
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l]] .
Body of the Ineffable] .
身体 的 这 难以言喻的] .

永恒的普勒罗玛（Plērōma of the æons）[永恒或普遍性，不可言喻之身的肢体]。

” ([ef] . , -) .
” (F . , 532) .
” (F . , -) .

”(F.，532)。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkləʊsli] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][dʒɒn][ɪz][ðə; ði] [əˈdres]
To be closely compared with the Vision in The Acts of John is the Address
到 是 密切 比较的 和 这 想象 在 这 使徒行传 的 约翰 是 这 地址

[ɒv; əv] [ˈændruː] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ˈændruː] .
of Andrew to the Cross in The Acts of Andrew .
的 安德鲁 到 这 叉 在 这 使徒行传 的 安德鲁 .

与《约翰行传》中的异象最为接近的是《安德烈行传》中安德烈对十字架的讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺斯替教的十字架刑罚(The Gnostic Crucifixion)

[ðeɪ] [bəuθ] ['pleɪnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
They both plainly belong to the same tradition ,
他们 两个都 显然 属于 到 这 相同的 传统 ,

它们显然都属于同一传统。

[ænd; ənd] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
and might indeed have been written by the same hand .
和 可能 的确 有 到过 书面 经过 这 相同的 手 .

而且很可能确实是同一个人写的。

“ [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [krɒs] , [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvə(r)] , [krɒs] [huːm] [ai] [naʊ]
“ Rejoicing I come to thee , Thou Cross , the Life - giver , Cross whom I now
“ 欢欣鼓舞 我 来 到 你 , 你 叉 , 这 生活 - 赠予者 , 叉 谁 我 现在

“我欢欣地来到你面前，十字架，生命的赐予者，我如今所倚靠的十字架。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .
know to be mine .
知道 到 是 矿 .

我知道这是我的。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] - [fɑːst]
I know thy mystery ; for thou hast been planted in the world to make - fast
我 知道 你的 神秘 ; 为了 你 哈斯特 到过 已种植 在 这 世界 到 制作 - 快速地
[θɪŋz] [ʌn'steɪb(ə)l] .
things unstable .
事物 不稳定 .

我知道你的奥秘；因为你被栽种在世上，是为了使不稳定的事物稳固。

“ [ðaɪ] [hed] [strɛtʃɪθ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['sɪmb(ə)l] - [fɔːθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
“ Thy head stretcheth up into heaven , that thou mayest symbol - forth the Heavenly
“ 你的 头 伸展 向上 进入 天堂 , 那 你 五月 象征 - 前进 这 天上
['lɒgəʊs] ,
Logos ,
标志 ,

“你的头颅高举向天，象征着天上的道，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
the Head of all things .
这 头 的 全部 事物 .

万物之首。

“ [ðaɪ] ['mɪd(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [fɔːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hændz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
“ Thy middle parts are stretched forth , as it were hands to right and
“ 你的 中间 部分 是 拉伸 前进 , 作为 它 是 双手 到 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,

“你的身体中部向外伸展，就像双手向左右伸展一样，

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ,
to put to flight the envious and hostile power of the Evil One ,
到 放 到 航班 这 羡慕 和 敌对的 力量 的 这 邪恶的 一 ，

为了驱散邪恶者的嫉妒和敌意势力，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ðem; ðəm] [['saɪ] . , [ðə; ði] [lɪmz]] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
that thou mayest gather together into one them [sci . , the Limbs] that are
那 你 五月 收集 一起 进入 一 他们 [科学 . , 这 四肢] 那 是
['skætəd] [ə'brɔːd] .
scattered abroad .
疏散 国外 .

使你能够将它们（科学术语，肢体）聚集在一起。

“ [ðaɪ] [fʊt] [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [[ai] . [iː] . , [ə'bɪs]] ,
“ Thy foot is set in the earth , sunk in the deep [i . e . , abyss] ,
“ 你的 脚 是 放 在 这 地球 , 沉没 在 这 深的 [我 . e . , 深渊] ,

“你的脚踏在地上，陷在深渊里，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [drɔː] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [held] [fɑːst] [ɪn]
that thou mayest draw up those that lie beneath the earth and are held fast in
那 你 五月 画 向上 那些 那 说谎 下面 这 地球 和 是 握住 快速地 在
[ðə; ði] ['riːdʒənz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the regions beneath it ,
这 地区 下面 它 ,

好让你能将那些埋在地下、被束缚在地底深处的人拉上来。

[ænd; ənd] ['meɪɪst] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and mayest join them to those in heaven .
和 五月 加入 他们 到 那些 在 天堂 .

愿他们与天上的众圣徒一同升天。

“ [əʊ] [krɒs] , ['endʒɪn] , [məʊst] ['skɪlfəli] [dɪ'vaɪzd] , [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [baɪ]
“ O Cross , engine , most skilfully devised , of Salvation , given unto men by
“ 哦 叉 , 引擎 , 最多 巧妙地 设计 , 的 救恩 , 给定 到 男人 经过
[ðə; ði] [haɪɪst] ;
the Highest ;
这 最高 ;

“哦，十字架，救赎的利器，由至高者赐予人类，设计得最为精妙；

[əʊ] [krɒs] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [kraɪst] ['or]
O Cross , invincible trophy of the Conquest of Christ o'er
哦 叉 , 无敌 杯 的 这 征服 的 基督 超过

哦，十字架，基督征服的无敌战利品

[hɪz; ɪz] [fəʊz] ; [əʊ] [krɒs] , [ðaʊ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [triː] , [ruːts] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [fruːt] ['treʒəd] [ɪn]
His foes ; O Cross , thou life - giving tree , roots planted on earth , fruit treasured in
他的 敌人 ; 哦 叉 , 你 生活 - 给予 树 , 根 已种植 在 地球 , 水果 珍藏 在
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

他的敌人；哦，十字架，你这棵赐予生命的树，根植于大地，果实珍藏于天堂；

[əʊ] [krɒs] [məʊst] ['venərəb(ə)l] , [swiːt]
O Cross most venerable , sweet
哦 叉 最多 可敬 , 甜的

哦，最尊贵、最甜蜜的十字架

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[θɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [neɪm] ; [əʊ] [krɒs] [məʊst] ['wɜːʃɪpfl] , [huː] [bɛə] [æz; əz] [greɪps] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
thing and sweet name ; O Cross most worshipful , who bearest as grapes the Master ,
事物 和 甜的 姓名 ; 哦 叉 最多 崇拜的 , WHO 熊 作为 葡萄 这 掌握 ,

事物和甜蜜的名字；哦，至尊的十字架，你像葡萄一样承载着主，

[ðə; ði] [truː] [vaɪn] , [huː] [dʌst] [beə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz] [ðaɪ] [fruːt] , ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] [θruː] [kən'feʃ(ə)n] ;
the true vine , who dost bear , too , the Thief as thy fruit , fruitage of faith through confession ;
这 真的 藤 , WHO 朋友 熊 , 也 , 这 贼 作为 你的 水果 , 果实 的 信仰 通过 忏悔 ;

那真葡萄树，也结出果实，就是那窃贼，是因认罪而结出的信心的果实；

[ðaʊ] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːði] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] ['nəʊsɪs] [ænd; ənd] ['sʌmən] ['sɪnəz] [həʊm] [θruː] [rɪ'pentəns] !
thou who bringest the worthy to God through the Gnosis and summonest sinners home through repentance !
你 WHO 最 这 值得 到 上帝 通过 这 灵知 和 召唤师 罪人 家 通过 悔改 !

你以灵知引领贤者归向神，以悔改召唤罪人回家！

" [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dres] [ɪn'diːd] .
" A magnificent address indeed .
" 一个 壮丽 地址 的确 .

"真是一篇精彩绝伦的演讲。"

[ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ['hɑːdli] [dɪs'gaɪzd] .
The identification of the Master and the man with the Cross and in the Cross is hardly disguised .
这 鉴别 的 这 掌握 和 这 男人 和 这 叉 和 在 这 叉 是 几乎 伪装 .

主与十字架上的人以及十字架里的人之间的联系几乎是显而易见的。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [deθ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
The Cross is the Tree of Life and the tree of death simultaneously .
这 叉 是 这 树 的 生活 和 这 树 的 死亡 同时地 .

十字架既是生命之树，也是死亡之树。

" [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [laɪf] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɪv; laɪv] , " [sez] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['mɪstɪk] ['triːtɪs] ,
" Give up thy life that thou mayest live , " says that inspired mystic treatise ,
" 给 向上 你的 生活 那 你 五月 居住 , " 说道 那 灵感 神秘 论文 ,

"舍弃你的生命，你才能真正地活着，"这本充满灵感的神秘主义论著如此写道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
The Voice of the Silence ,
这 嗓音 的 这 沉默 ,

寂静之声

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
and this is no other than the secret of the Mystery of the Cross .
和 这 是 不 其他 比 这 秘密 的 这 神秘 的 这 叉 .

这就是十字架奥秘的秘密。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [hæŋd] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] , [ðə; ði][wʌn] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The Master is hanged between two thieves , the one repentant and the other
这 掌握 是 绞刑 之间 二 窃贼 , 这 一 悔改的 和 这 其他
['ɒbdjərət] ,
obdurate ,
顽固的 ,

师父被吊死在两个盗贼中间，一个悔改了，另一个顽固不化。

[ðə; ði][səʊl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the soul turned towards the Light and towards the Darkness ,
这 灵魂 转向 向 这 光 和 向 这 黑暗 ,

灵魂既转向光明，也转向黑暗。

[ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] — [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][mæn] .
all united in the one Mystery of the Cross — the Mystery of Man .
全部 团结的 在 这 一 神秘 的 这 叉 — 这 神秘 的 男人 .

一切都归于十字架的奥秘——人的奥秘。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'bʌv] [ðæt] ['fɪlɪp] [ɪz] [hæŋd] [hed] ['daʊnwədz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt]
We have seen above that Philip is hanged head downwards , but he is not
我们 有 已见 多于 那 菲利普 是 绞刑 头 向下 , 但 他 是 不是

我们前面已经看到，菲利普是头朝下吊着的，但他并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɜːs(ə)l] .
the most famous instance of this reversal .
这 最多 著名的 实例 的 这 逆转 .

这种逆转中最著名的例子。

[ðə; ði][best] [nəʊn] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk]
The best known is associated with the name of Peter in the mystic
这 最好的 已知 是 联系 和 这 姓名 的 彼得 在 这 神秘
[rəu'mænsiz] .
romances .
浪漫故事 .

最著名的例子与神秘浪漫小说中的彼得的名字有关。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnəs] - [kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,
Thus in a fragment of the Linus - collection called The Martyrdom of Peter ,
因此 在 一个 分段 的 这 莱纳斯 - 收藏 称为 这 殉道 的 彼得 ,

因此，在利努斯收藏的一部名为《彼得殉难》的残篇中，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['piːtə(r)]
we learn the doctrine as set forth in a speech put into the mouth of Peter
我们 学习 这 教义 作为 放 前进 在 一个 演讲 放 进入 这 嘴 的 彼得
[ðʌs] ['kruːsɪfaɪd] :
thus crucified :
因此 被钉在十字架上 :

我们从被钉在十字架上的彼得口中听到的一段话中了解到这一教义：

" ['fɪtli] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [hed] [ɒn] [haɪ] , [əʊ] [lɔːd] ,
" Fitly wast Thou alone stretched on the Cross with head on high , O Lord ,
" 合适地 浪费 你 独自的 拉伸 在 这 叉 和 头 在 高的 , 哦 主 ,

"唯有你，头高高地躺在十字架上，才配得上被钉死在十字架上，哦，主啊，

[huː] [hæst] [rɪ'diːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][sɪn] .
who hast redeemed all of the world from sin .
WHO 哈斯特 已赎回 全部 的 这 世界 从 罪 .

祂救赎了世人脱离罪恶。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː] ;
“ I have desired to imitate Thee in Thy Passion too ;
“ 我 有 想要的 到 模拟 汝 在 你的 热情 也 ;

“我也渴望效法你的苦难；

[jet] [wʊd] [ai] [nɒt] [teɪk] [ɒn] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ['ʌpraɪt] .
yet would I not take on myself to be hanged upright .
然而 会 我 不是 拿 在 我 到 是 绞刑 直立 .

但我绝不会甘愿被吊死。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] , [pjʊə(r)] [men] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm] ['ædəm] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
“ For we , pure men and sinners , are born from Adam , but Thou art God of God ,
“ 为了 我们 , 纯的 男人 和 罪人 , 是 出生 从 亚当 , 但 你 艺术 上帝 的 上帝 ,

“我们这些纯洁的人和罪人，都是从亚当而生的，但你是出于神的神，

[lait] [ɒv; əv] [truː] [lait] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ;
Light of true Light , before all æons and after them ;
光 的 真的 光 , 前 全部 永恒 和 后 他们 ;

真光之光，在万世之前和之后；

[θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [streɪn] [ɒv; əv] [mæn] ,
thought worthy to become for men Man without strain of man ,
想法 值得 到 变得 为了 男人 男人 没有 拉紧 的 男人 ,

被认为有价值成为男人，无需承受男人的压力，

[ðaʊ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːθ] [mænz] ['glɔːriəs] ['seɪvjə(r)] — [ðaʊ] ['evə(r)] ['ʌpraɪt] , ['evə(r)] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] , [ɪ'tɜːnəli] [ə'bʌv] !
Thou has stood forth man's glorious Saviour — Thou ever upright , ever raised on high , eternally Above !
你 有 站立 前进 男人的 辉煌 救主 — 你 曾经 直立 , 曾经 提高 在 高的 , 永恒 多于 !

你是人类荣耀的救主——你永远正直，永远高高在上，永远凌驾于一切之上！

“ [wiː; wi] , [men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] (['ædəm]) , [huː] [sæŋk]
“ We , men according to the flesh , are sons of the First Man (Adam) , who sank
“ 我们 , 男人 根据 到 这 肉 , 是 儿子们 的 这 第一的 男人 (亚当) , WHO 沉没

“我们，按血肉之躯来说，是第一个人（亚当）的后裔，他沉入海底。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [huːz] [fɔːl] [ɪn] ['hjuːmən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃəʊn] [fɔːθ] .
his being in the earth , whose fall in human generation is shown forth .
他的 存在 在 这 地球 , 谁 落下 在 人类 一代 是 所示 前进 .

他在地上的存在，以及他在人类世间的堕落，都已显露出来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [bɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
“ For we are brought to birth in such a way ,
“ 为了 我们 是 带来 到 出生 在 这样的 一个 方式 ,

“因为我们生来就是这样，

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː] [ɜːθ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [left] ,
that we do seem to be poured into earth , so that the right is left ,
那 我们 做 似乎 到 是 倾倒 进入 地球 , 所以 那 这 正确的 是 左边 ,

我们似乎都被倾注于尘土之中，以至于右边变成了左边。

[ðə; ði] [left] [dʌθ] [raɪt] [bɪ'kʌm] ;
the left doth right become ;
这 左边 确实 正确的 变得 ;

左转右;

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
in that our state is changed in those who are the authors of this life .
在 那 我们的 状态 是 已更改 在 那些 WHO 是 这 作者 的 这 生活 .

因为我们的状态会随着那些创造我们生命的人的改变而改变。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [dʌθ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [left] — [ðɪs] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] ,
“ For this world down below doth think the right what is the left — this world in which Thou ,
“ 为了 这 世界 向下 以下 确实 思考 这 正确的 什么 是 这 左边 — 这 世界 在 哪个 你 ,

“因为这个尘世认为什么是对的，什么是错的——这个世界，你，

[lɔːd] , [hæst] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] ,
Lord , hast found us like the Ninevites ,
主 , 哈斯特 成立 我们 喜欢 这 尼尼微人 ,

主啊，你发现我们如同尼尼微人一样吗?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['həʊli] ['priːtʃɪŋ] [hæst] [ðaʊ] ['reskjuːd] [ðiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
and by Thy holy preaching hast thou rescued these about to die .
和 经过 你的 圣 布道 哈斯特 你 获救 这些 关于 到 死 .

你藉着圣洁的教诲拯救了这些即将死去的人。

” [ðə; ði] “ ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ” [ɒv; əv] [rɪ'vɜːs(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] “ ['peərənts] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['ləʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ” ;
” The “ authors of this life ” of reversal , are the “ parents ” of the “ lower nature ” ;
” 这 “ 作者 的 这 生活 ” 的 逆转 , 是 这 “ 父母 ” 的 这 “ 降低 自然 ” ;

“这种逆转人生的‘缔造者’，正是‘低等本性’的‘父母’;

[nɒt] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['peərənts] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lʌv] ,
not our natural parents whom we are to love ,
不是 我们的 自然的 父母 谁 我们 是 到 爱 ,

不是我们应该爱的亲生父母，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'bændən] .
but the powers of illusion we are to abandon .
但 这 权力 的 错觉 我们 是 到 放弃 .

但我们必须放弃幻觉的力量。

[ðə; ði] ['dʒəʊnə] - [mɪθ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ,
The Jonah - myth was used as a type of the Initiate ,
这 约拿 - 神话 曾是 用过的 作为 一个 类型 的 这 发起 ,

约拿神话被用作一种入会仪式的象征，

[huː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] “ [θriː] [deɪz] ” [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
who after being “ three days ” in the Belly of the Fish ,
WHO 后 存在 “ 三 天 ” 在 这 腹部 的 这 鱼 ,

在鱼腹中待了“三天”之后，

[ðə; ði] [greɪt] [laɪf] [ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [greɪt] ['wɔːtə(r)] ,
the Great Life or Animal that dwells in the Ocean or Great Water ,
这 伟大的 生活 或者 动物 那 居住地 在 这 海洋 或者 伟大的 水 ,

栖息于海洋或广阔水域中的伟大生命或动物

[ɪz] ['vɔmit] [fɔːθ] [ˌɑːr 'iː] - ['dʒenəreɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][fɪt] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [wɪð]
is vomited forth re - generate , and so a fit vehicle for preaching with
是 呕吐 前进 关于 - 产生 , 和 所以 一个 合身 车辆 为了 布道 和
[kəm'pelɪŋ] [wɜːdz] [ɔː(r)]
compelling words or
引人注目的 字 或者

被吐出重生，因此是宣讲有力话语的合适载体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['nɪnəvə] [ɔː(r)][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] [ðɪs]
acts for the benefit of those in Nineveh or the Jerusalem Below , or this
行为 为了 这 益处 的 那些 在 尼尼微 或者 这 耶路撒冷 以下 , 或者 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

为尼尼微城、耶路撒冷城或世上的人们谋福利。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)]
But for those who had ears to hear there was a still further
但 为了 那些 WHO 有 耳朵 到 听到 那里 曾是 一个 仍然 更远
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [krɒs] .
instruction concerning the secret of the Mystic Cross .
操作说明 有关 这 秘密 的 这 神秘 叉 .

但对于那些有耳可听的人来说，还有关于神秘十字架秘密的进一步指示。

“ [bʌt; bət][jiː; ji] , [maɪ] ['brʌðəz] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪəz]
“ But ye , my brothers , who have the right to hear , lend me the ears
“ 但 是的 , 我的 兄弟 , WHO 有 这 正确的 到 听到 , 借 我 这 耳朵
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
of your heart ,
的 你的 心 ,

“但是，我的弟兄们，你们有权利听，请借出你们的心来听我的话，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mɪst(ə)ri]
and understand what now must be revealed to you — the hidden mystery
和 理解 什么 现在 必须 是 揭晓 到 你 — 这 隐 神秘
[ɒv; əv] ['evri] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['siːkrət] [sɔːs] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [kəm'pəʊzd] .
of every nature and secret source of every thing composed .
的 每一个 自然 和 秘密 来源 的 每一个 事物 由 .

并理解现在必须向你揭示的——万物本质的隐藏奥秘和构成万物的秘密来源。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] , [huːz] [reɪs] [ai] [ˌreprɪ'zent] [baɪ][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hed] [rɪ'vɜːst] ,
“ For the First Man , whose race I represent by my position , with head reversed ,
“ 为了 这 第一的 男人 , 谁 种族 我 代表 经过 我的 位置 , 和 头 反转 ,

“对于第一位人类，我以我反转头部的姿势来代表他的种族，

[dʌθ] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [bɜːθ] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [deθ]
doth symbolize the birth into destruction ; for that his birth was death
确实 象征 这 出生 进入 破坏 ; 为了 那 他的 出生 曾是 死亡
[ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [laɪf] - [striːm] .
and lacked the Life - stream .
和 缺乏 这 生活 - 溪流 .

这象征着毁灭的诞生；因为他的诞生就是死亡，缺乏生命之流。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'bʌv] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ But of His own compassion the Power Above came down into the world ,
“ 但 的 他的 自己的 同情 这 力量 多于 来了 向下 进入 这 世界 ,

“但出于祂的怜悯，至高无上的神降临到世间，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['sʌbstəns] ,

by means of corporal substance ,

经过 方法 的 下士 物质 ,

通过物质手段，

[tuː; tə][hɪm] [huː] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'kriː] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to him who by a just decree had been cast down into the earth ,

到 他 WHO 经过 一个 只是 法令 有 到过 投掷 向下 进入 这 地球 ,

致那因公正的判决而被贬谪于尘土之中的人，

[ænd; ənd] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

and hanged upon the Cross ,

和 绞刑 之上 这 叉 ,

并被钉在十字架上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] [[ðə; ði] [krɒs]] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

and by the means of this most holy calling [the Cross] He did restore us ,

和 经过 这 方法 的 这 最多 圣 呼叫 [这 叉] 他 做过 恢复 我们 ,

祂藉着这至圣的召唤（十字架）使我们复兴，

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd]

and did make for us these present things (which had till then remained unchanged

和 做过 制作 为了 我们 这些 展示 事物 (哪个 有 直到 然后 剩余 未更改

并为我们制作了这些东西（这些东西此前一直未曾改变）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

[第 80 页]

[baɪ] [menz] [ʌn'raɪtʃəs] ['erə(r)]) ['ɪntuː][ðə; ði] [left] ,

by men's unrighteous error) into the Left ,

经过 男士 不义的 错误) 进入 这 左边 ,

由于人类不义的错误而进入左翼，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [men][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

and those that men had taken for the Left into eternal things .

和 那些 那 男人 有 已采取 为了 这 左边 进入 永恒 事物 .

以及那些被人们视为左派并进入永恒领域的事物。

“ [ɪn][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz]['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

“ In exaltation of the Right He hath changed all the signs into their proper nature ,

“ 在 提高 的 这 正确的 他 有 已更改 全部 这 标志 进入 他们的 恰当的 自然 ,

“为了彰显正义，他已将一切迹象恢复到其本来的性质。”

[kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ðəʊz] [θɔːt] [nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [θɔːt] [mə'lefɪk][məʊst] [bɪ'naɪn] .

considering as good those thought not good , and those men thought malefic most benign .

考虑 作为 好的 那些 想法 不是 好的 , 和 那些 男人 想法 邪恶的 最多 良性 .

把那些被认为不好的人视为好人，把那些被认为邪恶的人视为最仁慈的人。

“ [wens] [ɪn][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] :

“ Whence in a mystery the Lord hath said :

“ 何处 在 一个 神秘 这 主 有 说 :

“因此，主在奥秘中说：

- [ɪf] [jiː; ji] [meɪk] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [left] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
' If ye make not the Right like to the Left , the Left like to the Right ,
- 如果 是的 制作 不是 这 正确的 喜欢 到 这 左边 , 这 左边 喜欢 到 这 正确的 ,

“如果你们不使左右平等，不使左与右平等，

[ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'fɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][bɪ'haɪnd] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] . -
Above as the Below , Before as the Behind , ye shall not know God's Kingdom . '
多于 作为 这 以下 , 前 作为 这 在后面 , 是的 将 不是 知道 神的 王国 . -

你们既不在上方，也不在下方；既不在前方，也不在后方，你们将无法认识神的国。

” ([ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .)
” (This saying is from The Gospel according to the Egyptians .)
” (这 说 是 从 这 福音 根据 到 这 埃及人 .)

（这句话出自《埃及人福音》。）

“ [ðɪs] ['seɪɪŋ] [hæv; həv][ai] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][maɪ'self] , [maɪ] ['brʌðəz] ;
“ This saying have I made manifest in myself , my brothers ;
“ 这 说 有 我 制成 显现 在 我 , 我的 兄弟 ;

“我这话已经在我自己身上显明出来了，我的弟兄们；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] .
this is the way in which your eyes of flesh behold me hanging .
这 是 这 方式 在 哪个 你的 眼睛 的 肉 看哪 我 绞刑 .

这就是你们血肉之眼看待我悬挂的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] [fɔːθ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] .
It figures forth the Way of the First Man .
它 数据 前进 这 方式 的 这 第一的 男人 .

它描绘了始祖的道路。

“ [bʌt; bət][jiː; ji] , [bɪ'lʌvɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ But ye , beloved , hearing these words , and , by conversion of your
“ 但 是的 , 心爱 , 听力 这些 字 , 和 , 经过 转换 的 你的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
nature and changing of your life ,
自然 和 变化 的 你的 生活 ,

“但是，亲爱的弟兄姊妹们，你们听了这些话，并且你们的本性要悔改，你们的生命要改变，

[pə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [wei] [ɒv; əv]['erə(r)]
perfecting them , even as ye have turned you from that Way of Error
完善 他们 , 甚至 作为 是的 有 转向 你 从 那 方式 的 错误
[weə(r)] [jiː; ji] [trɒd] ,
where ye trod ,
在哪里 是的 践踏 ,

使他们臻于完美，正如你们已经从你们曾经踏过的那条错误道路上回转过来一样。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
unto the
到 这

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[məʊst][ʃʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
most sure state of Faith ,
最多 当然 状态 的 信仰 ,

最确定的信仰状态

[səʊ] [kiːp] [jiː; ji] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [straɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [kɔːlz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
so keep ye running , and strive towards the Peace that calls you from Above ,
所以 保持 是的 跑步 ， 和 努力 向 这 和平 那 呼叫 你 从 多于 ，

所以，你们要继续奔跑，努力追求那来自上天的召唤——平安。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] [laɪf] .
living the holy life .
活的 这 圣 生活 .

过圣洁的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji] ['træv(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [kraɪst] .
For that the Way in which ye travel there is Christ .
为了 那 这 方式 在 哪个 是的 旅行 那里 是 基督 .

因为你们所要走的路就是基督。

“ ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [kraɪst] , [truː] [gɒd] , [ə'send] [ðə; ði] [krɒs] .
“ Therefore with Jesus , Christ , true God , ascend the Cross .
“ 所以 和 耶稣 ， 基督 ， 真的 上帝 ， 上升 这 叉 .

“因此，与耶稣，基督，真神，一同登上十字架。”

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wɜːd] ; [wens] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [seɪ] :
He hath been made for us the One and Only Word ; whence also doth the Spirit say :
他 有 到过 制成 为了 我们 这 一 和 仅有的 单词 ； 何处 还 确实 这 精神 说 :

祂为我们成了独一的道；因此圣灵也说：

- [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' Christ is the Word and Voice of God . '
- 基督 是 这 单词 和 嗓音 的 上帝 . -

“基督是上帝的道和声音。”

“ [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [truːθ] [ɪz] ['sɪmbəld] [fɔːθ] [baɪ] [ðæt] [streɪt] [stem] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæŋ] .
“ The Word in truth is symbolled forth by that straight stem on which I hang .
“ 这 单词 在 真相 是 符号 前进 经过 那 直的 干 在 哪个 我 悬挂 .

“真理的象征就是我所悬挂的那根笔直的茎干。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] — [sɪns] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
As for the Voice — since that voice is a thing of flesh ,
作为 为了 这 嗓音 — 自从 那 嗓音 是 一个 事物 的 肉 ，

至于那声音——因为那声音是血肉之躯，

[wɪð] ['fiːtʃəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɑːdz] ['neɪtʃə(r)] ,
with features not to be ascribed unto God's nature ,
和 特征 不是 到 是 归因于 到 神的 自然 ，

具有并非上帝本性所具有的特征，

[ðə; ði] [krɒs] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [fɔːθ] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,
the cross - piece of the Cross is thought to figure forth that human nature which suffered the fault of change in the First Man ,
这 叉 - 片 的 这 叉 是 想法 到 数字 前进 那 人类 自然 哪个 遭受 这 过错 的 改变 在 这 第一的 男人 ，

人们认为十字架的横梁象征着人类本性中因始祖人类的改变而产生的缺陷。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] - [ænd; ənd] - [mæn] [rɪ'siːvd] [ə'gen] [ɪts] ['riːəl] [maɪnd] .
but by the help of God - and - man received again its real Mind .
但 经过 这 帮助 的 上帝 - 和 - 男人 已收到 再次 它是真实的 头脑 .

但在神和人的帮助下，它重新获得了真正的心灵。

“ [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['dʒɔɪnɪŋ] [tweɪn] [ɪn][wʌn] , [ɪz][set][ðə; ði][neɪl][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] —
“ Right in the centre , joining twain in one , is set the nail of discipline —
“ 正确的 在 这 中心 , 加入 马克·吐温 在 一 , 是 放 这 指甲 的 纪律 —
[kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
conversion and repentance .
转换 和 悔改 .

“正中心，将二者合二为一，便是纪律的钉子——悔改和悔改。

” ([ef] . , - - - .)
” (F . , 446 - 449 .)
” (F . , - - - .)

（F.，446-449。）

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['sʌmwɒt]
The interpretation becomes somewhat
这 解释 变成 有些

这种解释变得有些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[streɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] .
strained towards the end .
紧张 向 这 结尾 .

最后阶段有些紧张。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːst] ['hæŋɪŋ] ['tipifai] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][seks] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ]
The reversed hanging typified the man of sex , or the man still under the sway
这 反转 绞刑 典型的 这 男人 的 性别 , 或者 这 男人 仍然 在下面 这 摇摆
[ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
of generation ,
的 一代 ,

倒吊的姿势象征着好色之徒，或者仍然受时代观念影响的男子。

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
separated into male and female .
分开 进入 男性 和 女性 .

分为雄性和雌性。

[sʌtʃ] [hæŋ] [hed] - ['daʊnwədz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wuːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [rɪ'vɜːst]
Such hang head - downwards in the Great Womb of Nature , and all is reversed
这样的 悬挂 头 - 向下 在 这 伟大的 子宫 的 自然 , 和 全部 是 反转
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

它们头朝下悬挂在大自然的子宫里，对它们来说一切都颠倒了。

[hæŋd] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['dʒenəreɪt][mæn] [kən'teɪnz] [ɪn] [hɪm'self] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]
Hanged upright , the re - generate man contains in himself in active operation the
绞刑 直立 , 这 关于 - 产生 男人 包含 在 他自己 在 积极的 手术 这
[twɪn] [p'aʊəz] [ɪn]['juːniən] ,
twin powers in union ,
双 权力 在 联盟 ,

重生之人被竖立起来，他体内蕴含着两种力量的结合，并在其中积极运作。

[naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [self] - [pə'fekʃ(ə)n] .
now used for spiritual creation , and self - perfection .
现在 用过的 为了 精神 创建 , 和 自己 - 完美 .

现在用于精神创造和自我完善。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,
And if it be thought that there is abandonment of any thing in this consummation ,
和 如果 它 是 想法 那 那里 是 放弃 的 任何 事物 在 这 圆房 ,

如果有人认为这种圆满意味着放弃某些东西，

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,
then let it be known that it is only a giving up of the part for the whole ,
然后 让 它 是 已知 那 它 是 仅有的 一个 给予 向上 的 这 部分 为了 这 所有的 ,

那么，就应该让人们知道，这只是为了整体而放弃部分而已。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [blɪs] ;
the passing from the state of separation to the realization of inexpressible bliss ;
这 通过 从 这 状态 的 分离 到 这 实现 的 难以言喻的 极乐 ;

从分离的状态过渡到实现难以言喻的幸福；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'taɪtld] [ə'pɒkəlɪps] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] :
for as the inspired writer of The Untitled Apocalypse phrases it in an ecstasy of enthusiasm :
为了 作为 这 灵感 作家 的 这 无题 启示录 短语 它 在 一个 狂喜 的 热情 :

正如《无题启示录》的作者以无比的热情所言：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] ; [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] , [ʌn'θɪŋkəbl] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] .
“ This is the eternal Father ; this the ineffable , unthinkable , incomprehensible , untranscendible Father .
“ 这 是 这 永恒 父亲 ; 这 这 难以言喻的 , 不可思议 , 难以理解 , 不可超越的 父亲 .

“这是永恒的父；这是不可言喻、不可想象、不可理解、不可超越的父。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['dʒɔɪəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] ,
He it is in whom the All became joyous ; it rejoiced and was joyful ,
他 它 是 在 谁 这 全部 成为 欢乐 ; 它 欣喜若狂 和 曾是 快乐 ,

万物因他而欢欣；万物欢欣雀跃，充满喜乐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn] [ɪts] [dʒɔɪ] ['mɪriədz] [ɒv; əv] ['mɪriədz] [ɒv; əv] ;
and brought forth in its joy myriads of myriads of Æons ;
和 带来 前进 在 它是 喜悦 无数 的 无数 的 永恒 ;

并由此欢欣雀跃地创造了无数个永恒；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - [bɜːrθ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɔːl] [hæd; həd] [dʒɔi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
they were called the ' Births of Joy , ' because the All had joyed with the Father .
他们 是 称为 这 - 出生 的 喜悦 , - 因为 这 全部 有 喜悦 和 这 父亲 .

它们被称为“欢乐的诞生”，因为众神都与父神一同欢欣鼓舞。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] ['ʌpspræŋ] ;
“ These are the worlds from which the Cross upsprang ;
“ 这些 是 这 世界 从 哪个 这 叉 上身 ;

“这些世界孕育了十字架;

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ['membəz] [dɪd][ðə; ði][mæn][ə'raɪz] .
out of these incorporeal Members did the Man arise .
出去 的 这些 无形的 成员 做过 这 男人 出现 .

人是从这些无形成员中产生的。

” ([ef] . , -) .
” (F . , 550) .
” (F . , -) .

”(F.，550)。

['prɪntɪd] [baɪ] ['pɜːrsi] [lʊnd] , ['hʌmfriz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
PRINTED BY PERCY LUND , HUMPHRIES AND CO . , LTD . ,
打印 经过 珀西 隆德 , 汉弗莱斯 和 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

由珀西·伦德、汉弗莱斯有限公司印刷

[ðə; ði] ['kʌntri] [pres] , ['brædfəd] ;
THE COUNTRY PRESS , BRADFORD ;
这 国家 按 , 布拉德福德 ;

布拉德福德乡村新闻报;

[θriː] , [ɑː'men; eɪ'men] ['kɔːnə(r)] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . ;
3 , AMEN CORNER , LONDON , E . C . ;
3 , 阿门 角落 , 伦敦 , E . C . ;

伦敦EC区阿门角3号;

[ænd; ənd] - , [brɪdʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] . -
AND 97 , BRIDGE STREET , MANCHESTER . 14887
和 - , 桥 街道 , 曼彻斯特 . -

以及曼彻斯特桥街97号，邮编14887

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神